



SEDER DE

# SHAVUOT

סדר של שבועות

**UNA VOZ**  
UN MONTE  
UN CORAZÓN

Comunidad Shalom Ubrajot  
[www.shalomubrajot.com](http://www.shalomubrajot.com)



SEDER DE \_\_\_\_\_  
**SHAVUOT**  
\_\_\_\_\_ סֵדֶר שֶׁל שָׁבֻעוֹת

**UNA VOZ**  
UN MONTE  
UN CORAZÓN

---

Este Séder de Shavuot - סדר של שבועות ha sido realizado y desarrollado por los líderes y miembros de la Comunidad Shalom Ubrajot para la celebración de la fiesta de Shavuot.

Comunidad Shalom Ubrajot © 5783  
Versión 3.1.1

## SHAVUOT

- La Fiesta de las Semanas -

Shavuot es la festividad que conmemora la entrega de la Torá al pueblo de Israel, por medio de Moshé en el monte Sinaí. Es la segunda de las tres fiestas de peregrinación mencionadas en la Torá —Pésaj, Shavuot y Sucot— en las que todo israelita debía subir a Jerusalén [Devarim (Deuteronomio) 16:16] para consagrar la festividad y presentar las ofrendas correspondientes.

Shavuot se celebra siete semanas después de la festividad de los Panes sin Levadura (Jag HaMatzot). Su nombre, que significa “Semanas”, proviene justamente de ese conteo: se cuentan siete semanas desde la salida de Egipto hasta el día en que se recibe la Torá.

“

שְׁבַע שָׁבָעַת תְּסַפְּרֶיךָ מֵהַחֵל חֲרַמְשׁוֹ בְקִמָּה תַחֵל לְסַפֵּר שְׁבַעַת שְׁבַעוֹת: וְעָשִׂיתָ חֵג שְׁבַעוֹת לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ מִסַּת נְדָבַת יָדְךָ אֲשֶׁר תִּתֶּן כְּאֲשֶׁר יְבָרְכֶךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: וְשִׂמַּחְתָּ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אַתָּה וּבְנֶךָ וּבִתֶּךָ וְעַבְדְּךָ וְאִמְתְּךָ וְהַלְוִי אֲשֶׁר בְּשַׁעְרֶיךָ וְהַגֵּר וְהִיתוּם וְהָאֲלֻמְנָה אֲשֶׁר בְּקִרְבְּךָ בְּמָקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשִׁכְן שְׁמוֹ שָׁם:

Cuenta **siete semanas** a partir del momento en que comiences a cortar el grano al inicio de la cosecha. Luego celebra la **fiesta de las semanas** en honor al Señor tu Dios. Llévale una ofrenda voluntaria en proporción a las bendiciones que hayas recibido de él. Será un tiempo de celebración delante del Señor tu Dios en el lugar de adoración que él designe para que su nombre sea honrado. Celebra con tus hijos e hijas, con tus siervos y siervas, con los levitas que vivan en tus ciudades, con los extranjeros, y con los huérfanos y las viudas que vivan en medio de ti.

”

Devarim (Deuteronomio) 16:9 - 11

La palabra hebrea plural “Shavuot” “שְׁבַעוֹת”, viene de la singular “shavúa” “שְׁבֻעַ” , cuyo significado es “semana”.

El día de Shavuot es un Yom Tov —un día festivo sagrado según las Escrituras—, por lo que está prohibido realizar trabajos cotidianos. Durante esta festividad, es costumbre comer alimentos lácteos, acompañados por las siete especies que caracterizan la tierra de Israel: trigo, cebada, uvas, higos, granadas, aceitunas y dátiles.

Esta tradición se inspira en lo que dicen las Escrituras:

“

כִּי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מְבִיאֶךָ אֶל־אֶרֶץ טוֹבָה אֶרֶץ נַחֲלֵי מַיִם עֵינֹת וְתַהֲלֹמוֹת יְצֵאִים בְּבִקְעָה וּבְהָרִ: אֶרֶץ חֹטֶה וְשַׁעֲרָה וְגִפְנֵי וְתַאֲנָה וְרִמּוֹן אֶרֶץ זֵיתַיִם שֶׁמֶן וְדַבָּשׁ:

Pues el Señor tu Dios te lleva a una buena tierra, con arroyos y lagunas, con fuentes de agua y manantiales que brotan a chorros de los valles y las colinas. Es una tierra de trigo y cebada, de vides, higueras y granadas, de aceite de oliva y miel.

”

Devarim (Deuteronomio) 8:7-8

# LOS NOMBRES DE LA FIESTA

- La forma de llamarla en la escritura y literatura -

Esta festividad recibe varios nombres en las Escrituras, y cada uno de ellos encierra un significado profético que revela distintos aspectos de su importancia espiritual:

**Jag HaShavuot (Fiesta de las semanas):** Este nombre se debe a que la festividad se celebra al completar las siete semanas de la Cuenta del Ómer (Sefirat Ha'Ómer), un conteo diario que comienza en la segunda noche de Jag HaMatzot (la Fiesta de los Panes sin Levadura). Así lo establece la Torá en [Devarim (Deuteronomio) 16:9-10].

**Jag HaShvuot (Fiesta de los juramentos):** Este nombre resalta el significado de la palabra hebrea shvuá (שבועה), que significa "juramento". En esta fecha se recuerdan dos juramentos: el del pueblo de Israel, que prometió cumplir con los mandamientos de la Torá, y el del Eterno, quien al entregar la Torá juró que Israel sería Su pueblo elegido para siempre y que no lo reemplazaría. Este compromiso eterno se refleja en [Yirmiyahu (Jeremías) 11:5].

**Z'man Matán Toratenu (Tiempo de la entrega de nuestra Torá):** Según la tradición rabínica, esta es la fecha en la que el pueblo de Israel recibió la Torá en el monte Sinaí. Muchos se preguntan por qué se llama "el tiempo de la entrega de la Torá" y no "el tiempo del recibimiento de la Torá". La respuesta que dan muchos sabios es que la entrega fue un evento único: en ese momento, el Creador le dio al pueblo una Torá con leyes que nunca antes había recibido. En cambio, el acto de recibirla es continuo: el pueblo de Israel la recibe cada día a través de la lectura semanal de la Parashá y del estudio constante de la Torá. (Midrash Shemot Rabá 28:6).

**Jag HaKatzir (Fiesta de la Siega):** En Shemot (Éxodo) 23:16 leemos: *"También guardarás la fiesta de la Siega, de las primicias de tus trabajos, de lo que hayas sembrado en el campo."* Este versículo se refiere a Shavuot como la Fiesta de la Siega, ya que marca el momento en que se presentan las primicias de la cosecha. Mientras que en Pésaj se inicia la siega con la cebada, en Shavuot se celebra la culminación del ciclo agrícola con la cosecha del trigo, uno de los productos más significativos de la tierra de Israel.

**Jag HaBikurim (Fiesta de las Primicias):** Shavuot también es conocida como la Fiesta de las Primicias, porque en esta fecha se ofrecían a HaShem los primeros frutos de la cosecha de verano, tal como dice la Torá: *"El día de las primicias, cuando ofrezcan a HaShem oblación de frutos nuevos en vuestra fiesta de las semanas, tendrán reunión santa; no harán ningún trabajo servil."* [Bamidbar (Números) 28:26].

Este día es una celebración de gratitud. Después de semanas de trabajo en el campo, el pueblo de Israel se presentaba ante el Eterno con los primeros frutos, reconociendo que todo lo que se posee proviene de Él. La costumbre era llevar cestas llenas con los frutos más representativos de la tierra de Israel: trigo, cebada, uvas, higos, granadas, dátiles y aceitunas.

Sin embargo, la ofrenda más destacada de esta festividad eran los dos panes de trigo fermentado, conocidos como Shteí HaLejem, que debían ser presentados en el Templo, según el mandamiento: [Vaikrá (Levítico) 23:17].

Esta ofrenda simboliza no solo gratitud, sino también unidad y renovación espiritual, al reconocer a HaShem como fuente de toda bendición y sustento.

# COSTUMBRES DE LA FIESTA

- Tradiciones del pueblo durante la celebración -

## LACTEOS

La tradición de consumir alimentos lácteos durante la festividad de Shavuot tiene raíces profundas y múltiples significados dentro del marco de la Torá y la literatura judía. En la Torá, la tierra que D-os prometió a Israel es descrita como “una tierra que mana leche y miel” (Shemot [Éxodo] 3:8), simbolizando abundancia y bendición. Este doble elemento, leche y miel, es interpretado también como un reflejo de la dulzura espiritual que la entrega de la Torá trae al pueblo. La Tanaj, en Shir HaShirim [Cantar de los Cantares] (4:11), compara el gozo de la Torá con la suavidad y riqueza de la leche pura. Según la tradición rabínica, al momento de recibir la Torá, el pueblo de Israel aún no había aprendido completamente las leyes de pureza y kashrut, por lo que optar por alimentos lácteos fue una forma práctica y simbólica de expresar pureza, renovación y la dulzura espiritual que la Torá representa.

En la Brit Hadashá, Pedro instruye a los creyentes a desear “*la leche espiritual pura de la palabra, para que por ella crezcan para liberación*” (1 Pedro 2:2), relacionando así la leche con el alimento esencial para el crecimiento espiritual. Esta imagen refuerza el simbolismo de la leche en Shavuot como alimento que nutre el alma y fortalece la fe en el pacto con el Eterno. Así, la costumbre de comer lácteos en Shavuot, que tiene orígenes antiguos, se mantiene vigente como una expresión concreta del gozo, la pureza y la dulzura espiritual que la entrega de la Torá inspira, recordándonos que este regalo divino es fuente de vida y renovación para el pueblo de Israel.

## MEGUILAT RUT

La tradición de leer la Meguilat Rut durante el servicio de Minjá en Shavuot tiene profundas raíces simbólicas y espirituales. Rut, una moabita que decide unirse al pueblo de Israel y aceptar la Torá, representa la apertura y universalidad de la alianza divina. En la narrativa bíblica, Rut afirma a su suegra Naomi: “*Tu pueblo será mi pueblo, y tu D-os será mi ~Dos*” (Rut 1:16), un compromiso que refleja el espíritu de aceptación y entrega que caracteriza la festividad de Shavuot, cuando el pueblo de Israel recibió la Torá en el Monte Sinaí (Shemot [Éxodo] 19-20). Además, el momento en que se desarrolla la historia de Rut coincide con la época de la cosecha de trigo y cebada, que se celebra en Shavuot, la “fiesta de las primicias” (Devarim [Deuteronomio] 16:9-10).

Este acto de lectura durante Minjá en Shavuot fortalece el vínculo entre la experiencia agrícola y espiritual. Según el Midrash (Rut Rabba 3:22), Rut simboliza la transformación y la inclusión, ya que a través de su conversión se introduce una renovación espiritual que se asemeja a la entrega de la Torá como fuente de vida y guía para todo el pueblo. La Mishná en Pirkei Avot (1:17) enseña que “*no es lo importante cuánto sabes, sino cuánto haces*”, y la historia de Rut ilustra cómo la fe activa y el compromiso personal son fundamentales en la vida con el Eterno.

## ASERET HADIBROT

Uno de los momentos más significativos de la festividad de Shavuot es la lectura pública de las **Diez Palabras (Aseret HaDibrot)**, tal como aparecen en Shemot [Éxodo] 20:1-14. Esta lectura conmemora la entrega de la Torá en el Monte Sinaí, cuando el pueblo de Israel escuchó directamente la voz de D-os (Shemot [Éxodo] 19:16-20:1). Según el Talmud Bavli (Shabat 86b-88a), este evento ocurrió en el sexto día del mes de Siván, la fecha de Shavuot. El momento es tan central que se considera una renovación anual del pacto entre el Creador y su pueblo. Algunos tienen la costumbre de ponerse de pie durante esta lectura, como un acto simbólico de respeto y participación, recordando que toda alma judía —según el Midrash Shemot Rabbah 28:6— estuvo presente en el Sinaí.

En la Brit HaDashá, esta experiencia revelatoria es recordada como base del nuevo pacto, que no anula la Torá, sino que la inscribe en el corazón: “*Porque este es el pacto que haré... pondré mis leyes en su mente, y sobre su corazón las escribiré*” (Hebreos 8:10, citando a Jeremías 31:33). Así,

la lectura de las Diez Palabras no es solo una memoria histórica, sino una invitación viva a recibir la Torá nuevamente, con reverencia y alegría. Cada año, Shavuot nos devuelve al pie del monte, para escuchar, como un solo corazón (Shemot [Éxodo] 19:2), la voz que aún resuena: “*Yo soy Adonai tu D-os...*”.

## FLORES Y PLANTAS

Una hermosa costumbre de Shavuot es adornar las sinagogas y los hogares con flores, ramas verdes y plantas, evocando el esplendor del Monte Sinaí en el momento de la entrega de la Torá. Según el Midrash (Shir HaShirim Rabbá 2:3), aunque el desierto era árido, el monte Sinaí floreció milagrosamente en honor a la presencia divina. Por eso, en Shavuot se embellecen los espacios sagrados como un recordatorio físico y visual de aquel día glorioso. Esta tradición también se basa en lo dicho en Shemot [Éxodo] 19:10, donde se ordena al pueblo prepararse y santificarse, y muchas comunidades entendieron que esa preparación incluía el entorno físico.

Además, se acostumbra a colocar ramas verdes alrededor del Arón HaKodesh (el arca sagrada que contiene los rollos de la Torá), como lo registran autoridades halájicas como el Rema (Rabí Moshe Isserles) en el Shulján Aruj, Oraj Jaim 494:3, aunque con la advertencia de evitar prácticas que imiten costumbres ajenas.

סדר  
לשבועות

**SEDER PARA  
SHAVUOT**



**NOCHE**

Servicio de Apertura de Erev Shavuot (Noche)

## ENCENDIDO DE LAS VELAS

- Lehadlik Ner Shel -

(La mujer que enciende las velas recita)

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם אשר קדשנו  
במצותיו וצונו להדליק נר של (שבת ו) יום  
טוב

Barúj atá Adonai Eloheinu, mélej ha'olám, asher  
kidshánu bemitzvotáv, v'tzivánu lehadlík ner  
shel (en Shabbat: Shabbat ve) Yom Tov.

Bendito eres Tú, Dios nuestro, Rey del universo, que nos ha santificado con Sus mandamientos y nos  
ha ordenado encender la candela del (en Shabbat: Shabbat y del) festival.

יהוה בציון גדול ורם הוא על־כֹּהֲנֵי־עַמִּים, כִּי־  
לֹא־יָשָׁר דְּבַר־יְהוָה וְכִלְמֵעֲשָׂהוּ בְּאֵמֻנָה, בְּדָבָר  
יְהוָה שְׁמַיִם נִעְשׂוּ וּבְרוּחַ פִּי כִלְצַבְאָם,  
וְלִשׁוֹנֵי תְהִלָּה צְדָקָה כִּלְהִיִּם תְּהִלָּתְךָ

Adonai beTzión gadol veram hu 'al kol ha'amim,  
ki yashar debar Adonai, vejol ma'asehu  
beemuná. Bidbar Adonai Shamáyim na'asu,  
ub'rúaj piv kol tzebaam. Ulshoní tehgué  
tzidkeja, kol hayom tehilateja.

El Eterno es grandioso en Tzión; exaltado es Él sobre todas las naciones. Pues recta es la palabra del Eterno, y todas sus obras son con fidelidad. Por medio de la palabra del Eterno fueron hechos los cielos, y con el aliento de Su boca todos sus componentes. Mi lengua expresará Tu rectitud: todo el día Tu alabanza.

## TEHILIM 68

- Salmo 68 -

Lamnatséaj le David mizmor shir Yakum  
Elohim yafútsu oyeavav, veyanásu  
mesan'av mipanav. Kehindof 'ashán  
tindof, kehímés donag mipene'esh,  
yobedú resha'ím mipené Elohim.  
Vetsadikim yismejú, ya'altso lifné Elohim  
veyásísu besimjá. Shíru lelohim zamerú  
shemo, solu larojeb ba'aravot beia shemo  
veilzu lefanav. Avi yetomim vedayan  
almanót, Elohim bim'on kodshó. Elohim  
moshiv yejidim báita, motsí asirim  
bakosharot, aj sorerim shajenu tsejijá  
Elohim betsetejá lifné améja, betsadejá  
vishimon séla Érets ra'asha af shamáyim  
natefuv mipené Elohim, zé Sinai mipené  
Elohim Elohé Israel. Guéshem nedavót  
tanif Elohim, najalatejá venil'a ata jonánta  
Jayatejá yashevu va, tajin betovatejá leani  
Elohim Adonai yiten omer, hamevaserot  
tsavá rav Maljé tsevaót yidodun yidodun,  
unvat báyit tejalek shalal Im-tishkevun  
bén shefatáyim, kanfé ioná nejpá vakésef,  
veevrotéha birak'arak jaruts. Befares  
Shadai melajim, ba tashleg betsalmon.  
Har Elohim har Bashan, har gavnunim

לִמְנַצֵּחַ Para el Conductor. De David. Un salmo.  
Un canto. ¡Que Dios se levante y sus enemigos  
sean dispersados; que los que le aborrecen huyan  
de Su presencia! Como el humo se dispersa,  
como se derrite la cera, que así desaparezcan  
los malos delante de Dios. Pero los justos  
se alegrarán, se llenarán de gozo ante D-os y se  
deleitarán con alegría. Canten a D-os, entonen  
salmos a Su Nombre. Allanen el camino a Aquél  
que cabalga sobre las nubes con Su Nombre:  
el Eterno; regocíjense en Su presencia. D-os es  
padre de huérfanos y juez de las viudas en Su  
morada de santidad. D-os restaura a su hogar  
a los solitarios, con vigor saca a los prisioneros;  
pero los que se apartan [de Él] habitarán en la  
aridez. Oh D-os, cuando sales delante de Tu  
pueblo, cuando marchas por el desierto. *Sela.* La  
tierra se estremeció, los cielos gotearon a causa  
de D-os, el D-os de Israel. Lluvia generosa haces  
caer, oh D-os; a Tu heredad haces caer, oh D-os;  
a Tu heredad Tú la mantienes cuando desfallece.  
A quienes Tú les das vida habitarán en ella; Tú  
proves al pobre con Tu bondad, oh D-os. El  
Señor dará Su palabra; las que lo anuncian forman  
un gran ejército. Los reyes de los ejércitos se han  
escabullido; la mujer de la casa se reparte el botín.  
Aunque ustedes yazcan entre los corrales, hay alas  
de paloma recubiertas de plata con brazos de oro  
fino. Cuando el Omnipotente dispersó a los reyes  
en ella, se llenó de nieve en Tzalmón. Montaña

hahar jamad Elohim leshivto, af Adonai yishkon lanétsaj. Rejev Elohim ribotáyim alfé shin'an, Adonai vam Sinai bakódesh. Alíta lamarom, shavíta shévi, lakájta matanót baadam, veaf sorerim lishkon lá Elohim. Baruj Adonai yom yom, iaamos lánu hael ieshuaténu séla. Hael lanú El lemoshaót, velelohim Adonai lamávet totsaoót. Aj Elohim yimjats rosh oyeavav, kodkod sear mit'halej baashamav. Amar Adonai mibashan ashiv, ashiv mimetsulót iam. Lemáan timjats reglejá bedam, leshon kelavéja meoievim minéhu. Raú halijotéja Elohim, halijót Eli malki vakódesh. Kidemú sharim ajar noguenim, betoj alamót tofefót. Bemak'helót bareju Elohim, Adonai mimekor Israel. Sham Biniamin tsair rodem, saré Yehudá rigmatam, saré Zevulun saré Naftali. Tsiva Elohéja uzéja, úza Elohim, zu paálta lánu Mehejaléja al Ierushaláyim, lejá iovilu melajim shai. Guear jaiat kane, adat abirim beeglé amim, mitrapes beratsé jásef, bizar amim keravot iejpátsu. leetaiu jashmanim mini Mitsráyim, Kush tarits iadv lelohim. Mamlejót haárets shíru lelohim, zamerú Adonai séla. Larojev bishmé shemé kédem, hen yiten bekolo kol oz. Tenú oz lelohim, al Israel gaavató veuzo bashejakim. Norá Elohim mimikdashéja, El Israel hu noten oz vetaatsumót laam, baruj Elohim.

de D-os, montaña de Bashán, altas montañas, montaña de Bashán: ¿Porqué se estremecen, altas montañas a causa de la montaña que D-os deseó para residir ahí? El Eterno residirá ahí para siempre. Las carrozas de D-os son miríadas, con miles de ángeles. El Señor está en ellas como en el Sinaí, con santidad. Ascendiste a las alturas, tomaste cautivos, tomaste presentes para los seres humanos; aun para los que se apartan del Eterno, que ahí habita. Bendito es el Señor: día a día nos mantiene; el D-os de nuestra salvación. *Sela*. D-os es nuestro D-os de salvaciones; y al D-os Eterno corresponde el librar de la muerte. D-os ciertamente aplastará la cabeza de Sus enemigos, el cráneo y su cabello del que anda siguiendo sus delitos. El Señor dijo: De Bashán haré que regresar de las profundidades marinas, para que tus pies pisoteen la sangre y la lengua de tus perros reciban su ración de los enemigos. Ellos vieron Tus caminos, oh D-os, los caminos de mi D-os, mi Rey, en el santuario. Se anticiparon los cantores, luego los músicos, en medio de doncellas con panderetas. En las asambleas bendigan a D-os; al Señor desde las fuentes de Israel. Allí el pequeño Binyamín los lidera, los príncipes de Yehudá en muchedumbre, los príncipes de Zebulún, los príncipes de Naftalí. D-os comandó tu fuerza; la fuerza que Tú, oh D-os, hiciste por nosotros. Desde Tu santuario, junto a Ierushalayim, a Ti los reyes traen tributos. Ahuyenta al animal del pantano, a la manada de toros, a los rebeldes de las naciones, hasta que vengan humillados con trozos de plata. ¡Dispersa a las naciones que desean la guerra! De Mitzrayim vendrán los que traen tributos, Cush apresurará sus ofrendas a D-os. ¡Reinos de las tierra canten a D-os; entonen salmos al Señor! *Sela*. A Aquél que cabalga sobre los altos cielos desde siempre; he aquí que Él dará su voz el sonido de la fuerza. Atribuyan el poder a D-os; su majestad está sobre Israel, y su poder en los cielos. Temible eres, oh D-os, desde Tu santuario. El D-os de Israel es el que concede la fuerza y el poder al pueblo. Bendito es el Eterno.

## JATZÍ KADISH

- Medio Kadish -

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא:  
(אָמֵן) בְּעֵלְמָא דִּי בְּרָא  
בְּרַעוּתָהּ. וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ.  
וְיַצְמַח פְּרֻקְנָהּ. וְיִקְרַב  
מְשִׁיחָהּ. (אָמֵן)

Itgdal veitkadash shemé rabá. (*se responde:* **Amén**).  
bealmá diberá jirhuté.  
veiamlij maljuté. veiazmaj  
purkané vikareb meshijé.  
(*se responde:* **Amén**).

Que se magnifique y santifique Su gran Nombre (*se responde:* **Amén**) en el mundo que Él creó conforme a Su voluntad; que haga reinar Su soberanía, haga florecer Su salvación y haga que su ungido se aproxime. (*se responde:* **Amén**).

בְּחַיֵּינוּ וּבְיוֹמֵינוּ וּבְחַיֵּי  
 כָּל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעִנְיָא  
 וּבְזִמְנֵי קָרִיב וְאָמְרוּ אָמֵן  
 יְהֵא שְׁמָה רַבָּא מְבָרַךְ.  
 לְעָלְמֵי וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא  
 יְתַבְרַךְ. וְיִשְׁתַּבַּח. וְיִתְפָּאֵר.  
 וְיִתְרוֹמֵם. וְיִתְנַשֵּׂא.  
 וְיִתְהַדָּר. וְיִתְעַלֶּה. וְיִתְהַלָּל  
 שְׁמָה דְקֻדְשָׁא בְרִיךְ  
 הוּא. (אָמֵן) לְעָלְמֵי מֵן  
 כָּל בְּרַכְתָּא. שְׂיִרְתָּא.  
 תְּשַׁבְּחָתָא וְנַחְמָתָא.  
 דְאָמְרִין בְּעָלְמָא וְאָמְרוּ  
 אָמֵן. (אָמֵן)

Bejaiejón ubiomejón  
 ubjaié dejol bet Israel.  
 Baagalá ubizmán karib  
 veimrú amén. **Amén yehe  
 shemé rabá mebaraj  
 le'alam ul'almé almayá.**  
 Yitbaraj veishtabaj  
 veitpaar veitromam  
 veitnasé veithadar veit'alé  
 veithalal shemé dekudshá  
 berij hu. (se responde: **Amén**).  
 Leelá min kol birjatá,  
 shiratá tishbejatá  
 venejamatá daamirán  
 be'almá. veimrú amén (se  
 responde: **Amén**).

en la vida y los días de ustedes, así como en las vidas de toda la Casa de Israel, prontamente y en tiempo cercano. Y digan: Amén. **Amén. Que su gran Nombre sea bendito eternamente y por siempre jamás.** Que se bendiga, alabe, glorifique, ensalce, exalte, magnifique, sublime y loe el Nombre del Santo, bendito es (se responde: **Amén**) por encima de todas las bendiciones, cánticos, alabanzas y consolaciones que son dichas en el mundo. Y digan: Amén (se responde: **Amén**).

[El Jazán recita]

בְּרַכּוּ אֶת יְיָ הַמְּבָרֵךְ

[La congregación responde]

בְּרוּךְ יְיָ הַמְּבָרֵךְ לְעוֹלָם  
וָעֶד

[El Jazán recita]

בְּרוּךְ יְיָ הַמְּבָרֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד

[El Jazán recita]

Bareju et Adonai Hameboraj

[La congregación responde]

Bareju Adonai Hameboraj  
le'olam va'ed

[El Jazán recita]

Bareju Adonai Hameboraj  
le'olam va'ed

[El Jazán recita]

Bendigan al Eterno quien es  
Bendito

[La congregación responde]

Bendigan al Eterno quien es  
Bendito por Siempre Jamás

[El Jazán recita]

Bendigan al Eterno quien es  
Bendito por Siempre Jamás

## SHEMÁ CON SUS BENDICIONES

- Recitación -

**Baruj** atá Adonai Elohenu mélej ha'olam asher bidbaró ma'arib 'arbit bejojímá, potéaj She'arim bitbuná, meshané 'itim umajalif et hazemanim, umsader et hakojabim bemishmerotehem barakía' kirtsonó. borpe yomam valaila, golel or mipené jóshej vejóshej mipené or hama'abir yom umebi laila, umabdil ben yom ubén laila, Adonai Tzevaot shemó. Baruj atá Adonai, hama'arib 'arabim.

**Ahavat** 'olam bet Israel 'amejá uhabta, torá umitzvot jukim umishpatim otanu limadta, 'al ken Adonai Elohenu beshojbenu ubkumenu nasíaj bejukeja, venismaj venaaloz bedibré talmud torateja umitzvotveja vejukoteja le'olam va'ed, ki hem jayenu veórej yamenu ubahem nehgué yomam valaila. Baruj atá Adonai, oheb et 'amó Israel.

**בְּרוּךְ** Bendito eres Tú, Eterno, D-os nuestro, Soberano del universo, que con Su palabra extiende las sombras de la noche con sabiduría, con entendimiento abre las puertas celestes, altera los tiempos, cambia la sucesión de las estaciones y dispone los astros dentro de sus órbitas celestes conforme a Su voluntad. Él crea el día y la noche; hace retroceder la luz ante la oscuridad y la oscuridad ante la luz. Hace mudar el día y trae la noche, estableciendo una división entre el día y la noche. "Amo de Legiones" es Su nombre. Bendito eres Tú, Eterno, que hace llegar la noche.

**אַהֲבַת** Con amor eterno amaste a Tu pueblo Israel. Torá y mandamientos, estatutos y leyes nos has enseñado. Por ello, oh Eterno, D-os nuestro, al acostarnos y al levantarnos hablaremos de Tus estatutos y nos regocijaremos siempre con las palabras del estudio de Tu Torá, pues ellas constituyen nuestra vida y la largura de nuestros días. En ellas meditaremos días y noche, y que nunca se aparte de nosotros Tu amor. Bendito eres Tú, Eterno, que ama a Su pueblo Israel.

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ  
יְהוָה אֶחָד:

בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ  
לְעוֹלָם וָעֶד:

וְאָהַבְתָּ אֶת יְיָ אֱלֹהֶיךָ  
בְּכָל לֵבְךָ וּבְכָל נַפְשְׁךָ  
וּבְכָל מְאֹדֶךָ: וְהָיוּ הַדְּבָרִים  
הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוְךָ  
הַיּוֹם עַל־לֵבְךָ: וּשְׁנַנְתָּם  
לְבַנְיֹד וּדְבַרְתָּ בָּם בְּשַׁבְּתֶךָ  
בְּבֵיתְךָ וּבִלְקַחְתֶּךָ בְּדֶרֶךְ  
וּבְשֹׁכְבְךָ וּבְקוּמְךָ: וְקִשְׂרָתָם  
לְאוֹת עַל־יָדְךָ וְהָיוּ לְטֹטְפֹת  
בֵּין עֵינֶיךָ: וְכַתַּבְתָּם עַל־  
מַזְזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ:

Shemá' Yisrael,  
Adonai Elohenu,  
Adonai, Ejad.

(en voz baja)

Baruj shem keבוד  
maljutó le-olam va-עד.

Veahabta et Adonai  
eloheja, bejol-lebabebjá  
ubjol-nafshejá ubjol  
meodeja: vehayú  
hadebarim haele asher  
anojí metsavejá hayom  
'al lebabeya: veshinantam  
lebaneja vedibartá bam,  
beshibtejá bebeteja  
ublejtejá badérej  
ubshojbejá ubkumeja:  
ukshartam leot 'al  
yadeja, vehayú letotafot  
ben 'eneja: ujtabtam  
'al-mezuzot beteja  
ubish'areja.

שְׁמַע Escucha Israel,  
el Eterno nuestro D-os,  
el Eterno es Uno y Único.

(en voz baja)

בְּרוּךְ Bendito es el nombre  
de su majestad gloriosa por  
siempre jamás.

וְאָהַבְתָּ Amarás al Eterno, tu  
D-os, con todo tu corazón,  
con toda tu alma y con todas  
tus fuerzas. Estas cosas que  
Yo te ordeno el día de hoy  
estarán sobre tu corazón. Las  
enseñarás diligentemente a  
tus hijos y hablarás de ellas  
cuando estés sentado en  
tu casa y cuando andes por  
el camino, al acostarte y al  
levantarte. Las atarás por  
signo sobre tu mano y serán  
filacterías entre tus ojos. Y las  
escribirás sobre los marcos de  
tu casa y sobre tus portones  
[Devarim 6:5-9].

**Vehayá** im shamao' tishme'ú el mitzvotay  
asher anojí metsavé etjem hayom,  
leahabá et Adonai Elohejem ul'óbdó bejol  
lebabjem ubjol nafshejem: venatátí metar  
artsejem be'itó yoré umalkosh, veasaftá  
deganeja vetiroshejá veyits hareja:  
venatátí 'éseb besadejá libhemteja,  
veajaltá vesaba'ta: hishamerú lajem pen  
yifté lebabjem, vesatemem va'abadtem  
Elohim ajerim vehishtajavitem lahem:  
(Desde aquí en voz baja) vejará (pauza) af Adonai  
bajem ve'atsar et hashamáyim veló yihyé  
matar vahaadamá lo titén et yebulah,  
vaabadtem meherá me'al haarets hatobá  
(hasta aquí en voz baja) asher Adonai notén lajem:  
vesatemem et debaray el 'al lebabjem  
ve'al nafshejem, ukshartem otam leot  
'al yedjem vehayú letotafot ben 'enejem:  
velimadtem otam et benejem ledaber bam,  
beshibtejá Bebeteja ublejtejá badérej  
ubshojbejá ubkumeja: ujtabtam 'al  
mezuzot beteja ubish'areja: lema'an yirbú  
yemejem vimé benejem 'al haadamá  
asher nishbá Adonai laabotejem latet  
lahem, kimé hashamáyim 'al haarets:

**וְהָיָה** Y sucederá que si obedecieran los  
mandamientos que Yo les ordeno hoy de  
amar al Eterno, su D-os, y servirle con todo  
su corazón y con toda su alma, entonces Yo  
otorgaré a su tierra la lluvia en su momento,  
la temprana y la tardía, para que recojan el  
grano, el mosto y el aceite. Yo daré hierba a  
sus campos para su ganado, y comerán y se  
saciarán. Cuiden de ustedes, no sea que se  
deje seducir su corazón y se aparten y sirvan  
a dioses extraños y se postren ante ellos. (Desde  
aquí en voz baja) Entonces se encenderá (pauza) la ira  
de Eterno contra ustedes; Él retendrá los cielos  
para que no haya lluvias y la tierra no produzca  
su fruto. Y serán exterminados rápidamente de  
la buena tierra (hasta aquí en voz baja) que el Eterno  
les entrega. Pongan estas palabras Mías en sus  
corazones y en sus almas; átenlas por signo  
en sus manos y que sean filacterías entre sus  
ojos. Las enseñarán a sus hijos, para hablar de  
ellas cuando estés sentado en tu casa y cuando  
andes de camino, al acostarte y al levantarte.  
Las escribirás sobre los marcos de tu casa y  
sobre tus portones, a fin de que se multipliquen  
tus días y los días de tus hijos sobre la tierra que  
el Eterno juró entregar a sus padres, como los  
días del cielo sobre la tierra [Devarim 11:13-21].

**Vayómer** Adonai el Moshé lemor: daber el bené Israel veamartá alehem ve'asú lahem tzitzit 'al kanfé bigdehem ledorotam, venatenú 'al tzitzit hakanaf petil tejélet vahayá lajem letzitzit uritem otó uzjartem et kol mitzvot Adonai va'asitem otam, veló taturu ajaré lebabjem veajaré 'enejem asher atem zonim ajrehem: lema'an tizkerú va'asitem et kol mitzvotay, vihyitem kedoshim LElohejem: aní Adonai Elohejem asher hotseti etjem meeretz mitzráyim lihyot lajem Lelohim, aní Adonai Elohejem: emet.

**וַיֹּאמֶר** El Eterno habló a Moshé, diciendo: Habla a los hijos de Israel y díles que se hagan flequillos en las esquinas de sus vestimentas a lo largo de sus generaciones. Y pondrán sobre el flequillo de cada esquina un hilo de color celeste. Y serán tzitzit para ustedes, para que lo ven y se acuerden de todos los mandamientos del Eterno y los cumplan, y no exploren tras de sus pensamientos ni tras de sus ojos, en pos de los cuales ustedes se corrompen. A fin de que recuerden y cumplan todos Mis mandamientos y sean santos para su D-os. Yo soy el Eterno, su D-os, que saqué a ustedes de la tierra de Mitzráyim para ser su D-os. Yo soy el Eterno, su D-os... Verdadero...

*El jazán repite:*

Adonai Elohejem emet.

**יְהוָה** El Eterno, su D-os... Verdadero...

*Si la festividad cae en Shabbat, se agrega el siguiente párrafo:*

**Veshamerú** bené Israel et haShabbat, la'asot et hashabbat ledorotam berit 'olam: bení ubén bené Israel ot hi le'olam, ki sh'shet yamim 'asá Adonai et hashamáyim veet haaretz, ubayom hashebi'í shabbat vayinafash:

**וְשָׁמְרוּ** Los hijos de Israel guardarán el Shabbat, para hacer el Shabbat un pacto perpetuo a través de sus generaciones. Entre Mí y los Hijos de Israel será un signo para siempre de que en seis días el Eterno hizo los cielos y la tierra, y al séptimo día cesó y obtuvo respiro [Shemot 31:16-17].

**Ele** mo'adé Adonai mikraé  
kódesh asher- tikreú otam  
bemo'adam. Vaydaber Moshé  
et-mo'adé Adonai el-bené  
Israel.

**אֵלֶּה** Estos son los festivales designados del Eterno, las convocatorias de santidad que ustedes convocarán en sus tiempos designados (Vaikrá 23:4). Y Moshé habló de los festivales designados del Eterno a los Hijos de Israel (ibid 23:4).

## TEHILIM 122

- Salmo 122 -

**Shir** hama'alot leDavid, samajti boemerim li, bet Adonai nelej: 'omedot hayú raglenu, bish'aráyij Yerushaláyim: Yerushaláyim habenuyá ke'ír shejubera-lah yajdav: shesham 'alú shebatim, shibté-yah, 'edut leIsrael, lehodot leshem Adonai: ki shama yashebú jisot lemishpat, kisot lebet David: shaalú shelom Yerushaláyim, yishlayu ohabáyij: yehí-shalom bejelej, shalvá bearmenotáyij: lema'an ajay vere'ay, adaberána shalom baj: lema'an bet-Adonai Elohenu, abakshá tob laj.

**שִׁיר** Un canto de ascensiones, de David. Me alegré cuando me dijeron: vayamos a la Casa del Eterno, cuando nuestros pies se pararon a tus puertas, oh Yerushaláyim. Oh Yerushaláyim, la construida como un ciudad unida en su conjunto. Donde allí ascendían las tribus, las tribus del Eterno, una práctica designada de Israel para alabar agradecidamente al Nombre del Eterno. Pues allí están establecidos los tronos del juicio, los tronos de la Casa de David. Pidan por la paz de Yerushaláyim; los que te aman prosperarán. Que haya paz en tus murallas, prosperidad dentro de tus palacios. En aras de mis hermanos y amigos hablaré de paz en tu interior. En aras de la Casa del Eterno, nuestro D-os, procuraré tu bien.

# KIDUSH

- Santificación del día -

*Si la festividad cae en viernes en la noche (Shabbat), se comienza por el siguiente texto:*

**Yom** hashishí, vayjulú hashamáyim vahaaretz vejol-tzebaam: vayjal Elohim bayom hashebi'í melajtó asher 'asá, vayishbot abyom hashebi'í mikol-melajtó asher 'asá: vaybárej Elohim et-yom hashebi'í vaykadesh otó, ki bo shabbat mikol-melajtó asher-bará Elohim la'asot.

**יום** El sexto día. Fueron completados los cielos y la tierra, y todo su contenido. D~os completó en el séptimo día Su labor que había hecho, y cesó en el séptimo día de toda Su labor que había hecho. D~os bendijo al séptimo día y lo santificó, porque en él cesó de toda Su labor que D~os había creado para hacer.

*(Bereshit 1:31-2:1-3).*

*Si la festividad cae entre semana se comienza aquí:*

**Ele** mo'adé Adonai mikraé kódeshtikreú otam bemo'adam.

**אלה** Estos son los festivales designados del Eterno, las convocaciones de santidad que ustedes convocarán en sus tiempos designados *(Vaikrá 23:4).*

*La persona que hace el Kidush dice:*

**Sabrí** maranán

**סברי** Con su permiso, señores:

*Los demás responden:*

**Lejayim**

**לְחַיִּים ; Por la vida!**

**בְּרוּךְ** אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרֵי הַגֶּפֶן

**Barúj** atá Adonai Eloheinu, mélej ha'olám, boré pri Haguéfen.

Bendito eres Tú, Dios nuestro, Rey del universo, creador del fruto de la vid.

**Baruj** atá Adonai Elohenu mélej ha'olám, asher bájár banu mikol 'am, veromemanu mikol lashón, vekideshanu bemitzvotav, vatiten lanu Adonai Elohenu beahabá, *(en Shabbat: Shabatot limnujá u)* mo'adim lesimjá. Jaguim uzmanim lesasón, et yom *(en Shabbat: haShabbat hazé veet yom)*

**ברוך** Bendito eres Tú, Eterno, D~os nuestro, soberano del universo, que nos ha escogido de todas las naciones, nos ha elevado más que ha cualquier lengua y nos ha santificado con Sus mandamientos. Y con amor nos has entregado, Eterno, D~os nuestro *(en Shabbat: días de shabbat para el descanso y), festivales designados para la alegría, celebraciones y tiempos para el regocijo, este día (en Shabbat: de Shabbat y este día)*

**Jag** hashabu'ot hazé et yom tob mikrá kódeshtikreú, Zemán matán toraatenu.

**גג** del festival de las semanas, esta festividad de convocación santa, época de la entrega de nuestra Torá.

**Beahavá** mikrá kódeshtikreú zéjer litsyat Mitzráim, ki banu bajarta veotanu kidashta mikol ha'amim *(En Shabbat: veShabatot u)* mo'adé beahabá *(En Shabbat: beahabá ubratsón)* besimjá *(En Shabbat: besimjá)* ubsasón hinjaltanu. Baruj atá Adonai

**בְּאַהֲבָה** con amor, convocación santa en remembranza a la salida de Mitzráyim. Pues a nosotros Tú has escogido y a nosotros Tú has santificado de entre las naciones. *(En Shabbat: Y los días de Shabbat y)* Tus santos festivales designados, *(en Shabbat: con amor y benevolencia,)* con alegría y regocijo Tú nos has dado en heredad. Bendito eres Tú, Eterno que

mekadesh (*En Shabbat:* haShabbat ve) Israel  
vehazemanim.

santifica (*en Shabbat:* el Shabbat,) a Israel ya a las  
temporadas.

*Si la festividad cae el sábado por la noche (Motsaé Shabbat) se agregan dos bendiciones*

**Baruj** Atá Adonai Eloheinu  
mélej ha'olam boré meoré  
haesh.

**ברוך** Bendito eres Tú, Eterno, D~os nuestro,  
Soberano del universo, Creador de las  
iluminaciones de fuego.

**Baruj** Atá Adonai Eloheinu  
mélej ha'olam hamabdil ben kódesht  
lejol ubén or lejóshej ubén Israel  
la'amim ubén yom hashebi'í leshéshet  
yemé hama'asé, ben kedushat Shabbat  
likdushat yom tob hibdalta, veet yom  
hashebi'í mishéshet temé ha'asé  
hikdashata, vehibdalta vehikdashata et  
'amejá Israel bikdushataj. Baruj atá  
Adonai hamabdil ben kódesht lekódesht.

Bendito eres Tú, Eterno, D~os nuestro,  
Soberano del universo, que hace las distinción  
entre lo sagrado y lo profano; entre la luz y las  
tinieblas; entre Israel y las demás naciones; y  
entre el séptimo días y los seis días de actividad.  
Tú hiciste una distinción entre la santidad  
del Shabbat y la santidad del día festivo, y al  
séptimo día consagraste de entre los días de  
labor, y distinguiste y santificaste a Tu pueblo  
Israel con Tu santidad. Bendito eres Tú, Eterno,  
que hace la distinción entre lo sagrado y lo  
sagrado.

## SHEHEJEIANU

- ¡Que nos has dado vida! -

אֲתָהּ יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם  
שֶׁהֵיְיָנוּ וְקִיְיָנוּ וְהִגִּיעָנוּ  
בְּרוּךְ לְזִמְן הַזֶּה

**Barúj** atá Adonai Eloheinu, mélej ha'olám,  
shehejeianu, v'kiyemanu, v'hegianu lazmán  
hazé.

Bendito eres Tú, Dios nuestro, Rey del universo, que nos has dado vida, nos has sustentado y nos  
has traído hasta este momento.

## BIRKAT KOHANIM

- Bendición Sacerdotal -

### Por los hijos

**ישמעך**  
אֱלֹהִים כְּפָרִים,  
וְכַמְנֵשָׁה: בְּרַכְךָ  
אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל  
יְיָ פָּנָיו אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל  
לְךָ שְׁלוֹם

**Yesimeja**  
Elohim keEfraim  
vejiMenashéh.  
Yebarejejá Adonai  
veishmereja iaer  
Adonai panav eleja  
vijuneka isa Adonai  
panav eleja veiasem  
lejá shalom.

Que Dios te haga como Efraim y Manasés.  
El Eterno te bendiga y te proteja. El Eterno  
haga resplandecer su rostro sobre ti y ponga  
en ti gracia, El Eterno eleve su rostro hacia ti y  
te conceda paz.

### Por las hijas

**ישמעך**  
אֱלֹהִים כְּשָׂרָה,  
רַבֵּקָה, רַחֵל וְלֵאָה:  
בְּרַכְךָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל  
יְיָ פָּנָיו אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל  
לְךָ שְׁלוֹם

**Yesimej** Elohim  
keSara, Rivka, Rajel  
veLeah.  
Yebarejejá Adonai  
veishmereja iaer  
Adonai panav eleja  
vijuneka isa Adonai  
panav eleja veiasem  
lejá shalom.

Que Dios te haga como Sara, Rebeca, Raquel y  
Lea. El Eterno te bendiga y te proteja. El Eterno  
haga resplandecer su rostro sobre ti y ponga  
en ti gracia, El Eterno eleve su rostro hacia ti y  
te conceda paz.

## NETILAT YADAIM

- Lavado de manos -

אֶתְּהָ יי אֱלֹהֵינוּ מְלֶךְ הָעוֹלָם  
אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ  
עַל נְטִילַת יָדַיִם

Barúj atá Adonai Eloheinu, mélej ha'olám,  
asher kidshánu bemitzvotáv, v'tzivánú al  
Netilat Yadaim

Bendito eres Tú, Dios nuestro, Rey del universo, que nos ha santificado con Sus mandamientos y nos ha ordenado con respecto al lavado de manos.

## BERAJÁ HAMOTZÍ

- Bendición por el pan -

A diferencia de la festividad de Pésaj, cuando se nos instruyó a comer pan sin levadura como símbolo de humildad y liberación apresurada, en Shavuot el Eterno nos ordena ofrecer panes con levadura, una excepción significativa en el sistema de sacrificios. Según Najmánides, esta levadura representa la naturaleza humana en su estado desarrollado, ya no primitivo como el matzá, sino elevado y perfeccionado. El pan leudado simboliza la plenitud del alma que ha pasado por el proceso de crecimiento, como el pueblo que, habiendo salido de Egipto, ahora está preparado para recibir la Torá. La levadura, que en muchos contextos representa lo imperfecto o incluso lo prohibido, es aquí transformada en una ofrenda aceptable, indicando que nuestras capacidades humanas —con todo lo que implican— pueden ser redimidas y consagradas al servicio divino.

מְמוֹשְׁבֵי־בְתֵיכֶם תְּבִיאוּ לָחֶם תְּנוּפֵה שְׁתַּיִם שְׁנַי יַעֲשֶׂרנִים סֵלֶת תְּהִינָה  
חֶמֶץ תֹּאפִינָה בְּכוּרִים לַיהוָה:

Desde su lugar de residencia traerán dos panes como ofrenda mecida; cada uno será de dos décimas de medida de flor de harina, cocidos con levadura, como primicias para el Eterno.

Vaikrá (Levítico) 23:17

אֶתְּהָ יי אֱלֹהֵינוּ מְלֶךְ הָעוֹלָם  
הַמּוֹצִיא לָחֶם מִן הָאָרֶץ

Barúj atá Adonai Eloheinu, mélej ha'olám,  
hamotzí lejem min haaretz.

Bendito eres Tú, Dios nuestro, Rey del universo, que extraes el pan de la tierra.

## TZEDAKÁ

- ;No llegar con las manos vacías -

Tres veces al año todos tus varones se presentarán ante el Señor tu Dios, en el lugar que él elija, para celebrar las fiestas de los Panes sin levadura, de las Semanas y de las Enramadas. Nadie se presentará ante el Señor con las manos vacías.

Devarim (Deuteronomio) 16:16

Nuestros sabios enseñaron que respecto a la mitzvá de no presentarse con las manos vacías, no se estableció una medida fija, como ocurre en otros mandamientos. Esta ofrenda queda a criterio de cada persona, en proporción a la bendición que el Eterno le haya concedido. El *Midrash Agadá (Devarim 16:16)* comenta que, tres veces al año, al subir a encontrarse con el Santo Bendito Sea, se le revela al ser humano el recuerdo de todas las bondades que Dios ha derramado sobre su vida, para que no llegue con las manos vacías ante Él.

# BIRKAT HAMAZÓN

- Bendición por el sustento -

*Después de comer la cena de Shavuot, recitamos:*

**Baruj** (Ba'asarah Eloheinu) she'ajalnu mishelo uv'tuvo jainu. Baruj Hu u'Baruj Shemo.

**Baruj** Atá Adonai Eloheinu Mélej Ha'olam Hazan et ha'olam kuló b'tuvo b'jén b'jésed u'v'rajamim, Hu notén léjem le'jol-basar ki le'olam jasdó u'v'tuvo hagadol tamid lo jasar lanu v'al jejsar lanu mazon (tamid) le'olam va'ed, ba'avur sh'mó hagadol ki Hu El zan u'mefarnés lakol u'metiv lakol u'mejin mazon le'jol-beriyotav asher bara. Baruj Atá Adonai Hazan et hakol.

**Node** lejá Adonai Eloheinu al shehijnaltá la'avotenu erez jemda tová u'rejavá, ve'al shehotzetánu Adonai Eloheinu me'erezt Mitzráyim u'fedítánu mibét avadím, ve'al beritjá shejatamtá biv'sarénu, ve'al toratjá shelímdetánu, ve'al jukéja shehodátanu, ve'al jayim jén va'jésed shejonántánu, Lema'an Yeshúa HaMashíaj Shelánu ve'al ajilat mazon sheatá zan u'mefarnés otánu tamid, bejol yom u'vejol et u'vejol sha'á.

**Ve'al** hakol Adonai Eloheinu anajnu modim laj u'mevarchim otaj, yitbaraj shimjá befi kol jai tamid le'olam va'ed, kakatúv: ve'ajalta ve'sava'ta, u'verachta et Adonai Eloheja al ha'aretz ha'tova asher natan laj. Baruj Atá Adonai, al ha'aretz ve'al ha'mazon.

**ברוך** Bendito sea (nuestro Dios) aquel de cuya generosidad hemos participado y por cuya bondad vivimos. Bendito sea él y bendito sea su nombre.

**ברוך** Bendito eres tú, Señor Dios nuestro, Rey del universo, que alimentas al mundo entero con tu bondad, con gracia, con bondad y tierna misericordia; Tú das alimento a toda carne, porque para siempre es tu misericordia. Gracias a tu gran bondad, el alimento nunca nos ha fallado: oh, que no nos falle por los siglos de los siglos, por amor a tu gran nombre, ya que tú nutres y sostienes a todos los seres y haces el bien a todos, y proporcionas alimento a todas tus criaturas que has creado. Bendito eres tú, Señor, que das de comer a todos.

**נודה** Te damos gracias, oh Eterno D-os nuestro, porque diste en herencia a nuestros padres una tierra deseable, buena y amplia, y porque nos sacaste, oh Eterno Dios nuestro, de la tierra de Egipto, y nos libraste, de la casa de servidumbre; así como por tu pacto que sellaste en nuestra carne, tu torá que nos has enseñado, tus estatutos que nos has dado a conocer, la vida, la gracia y la misericordia que nos has concedido, por nuestro mesías Yeshúa y por el alimento con que Tú nos alimentas y sostienes constantemente todos los días, en cada estación, a cada hora.

**ועל** Por todo esto, oh Señor Dios nuestro, te damos gracias y te bendecimos, bendito sea tu nombre por boca de todos los vivientes continuamente por los siglos, como está escrito: Y comerás y te saciarás, y bendecirás al Señor tu Dios por la buena tierra que te ha dado. Bendito eres, oh Señor, por la tierra y por el alimento.

## CIERRE

- Conclusión de la noche -

*Se realiza una oración espontánea con la congregación por la apertura de la fiesta.*

שחרית  
לשבועת

SHAJARIT  
DE SHAVUOT



MAÑANA

Servicio de Shajarit [Tefilá de la mañana] para Shavuot

## MA TOVÚ

- Cuán hermosas -

Ma tovú ohaleja Yaakov,  
 mishkenoteja Yisrael, Vaani berov  
 hasdeja, avó veyteja, eshtahaveh  
 el heijal kodasheja beyirateja,  
 Adonai, ahavti men beiteja umakóm  
 mishkán kevodeja, Vaani eshtajaveh  
 veekrah, avareja lifnei Adonai  
 osí, Vaani tefilatí lejá Adonai  
 et ratzón, Elohim berov hasdeja aneini  
 seremet yisheja.

Cuán hermosas son tus tiendas, oh Jacob,  
 y tus moradas, oh Israel! [Números 24:5]. Pero en  
 cuanto a mí, entraré en tu casa en la multitud  
 de tu misericordia, y en tu temor adoraré hacia  
 tu santo templo. [Salmos 5:8]. Señor, he amado la  
 morada de tu casa y el lugar donde habita tu  
 honor. [Salmos 26:8]. Me postraré y arrodillaré, me  
 inclinaré ante el Señor mi Creador. [Salmos 95:6].  
 Pero en cuanto a mí, mi oración es para ti, oh  
 Señor, en un tiempo aceptable: oh Dios, en la  
 multitud de tu misericordia escúchame, en la  
 verdad de tu salvación. [Salmos 69:14].

*Se hace la siguiente declaración antes de comenzar con el rezo:*

Leshem yijud kudshá berij hu  
 ushjintéh bidjilú urjimú urjimú udjilú  
 leyajadá shem yod ke vav ke beyjudá  
 shelim beshem kol Yisrael, hiné anajnu  
 baim lehitpalel tefilat shajarit shetikén  
 Abraham abinu alav hashalom ´im  
 kol hamitsvot hakeulot bah letakén et  
 shorshah bemakom ´elyon la ´asot nájat  
 rúaj leyotsrenu vela ´asot retsón bor ´enu,  
 vihi nó ´am Adonai Elohenu ´alenu  
 uma ´asé yadenu konená alenu uma ´asé  
 yadenu konenehu.

En aras de la unificación del Santo, bendito es,  
 con Su Presencia, con temor y amor, amor y  
 temor, a fin de unificar el nombre Inefable, en  
 nombre de todo Israel, nos disponemos ahora a  
 recitar el rezo de Shajarit que instituyó nuestro  
 ancestro Abraham, de bendita memoria, junto  
 con todos los preceptos incluidos en él, con  
 el objetivo de rectificar su raíz espiritual en  
 los ámbitos superiores, para así complacer  
 y cumplir la voluntad de Mi Creador. “Que  
 la dulzura del Eterno esté sobre nosotros.  
 Que Él establezca para nosotros la obra de  
 nuestras manos; que afirme la obra de nuestras  
 manos” [Tehilim 90:17].

## LA AKEDÁ

- El sacrificio -

Eloheinu ve'Elohei avoteinu,  
 zojrenu b'zikaron tov lefanekha  
 u'fokdenu bi'fkudat yeshuah  
 ve'rajamim mi'sh'mei sh'mei kedem  
 u'zojer lanu Adonai Eloheinu ahavat  
 ha'kadmonim Avraham Yitzjak  
 v'Yisrael avadeja et ha'brit ve'et  
 ha'jesed ve'et ha'sh'vuah she'nishba'ta  
 le'Avraham avinu be'har ha'Moriya  
 ve'et ha'akeda she'ajad et Yitzjak beno  
 al gabei ha'mizbe'aj ka'katuv b'Torateja:

**אֱלֹהֵינוּ** Dios nuestro y Dios de nuestros  
 padres: recuérdanos con buena remembranza  
 delante de Ti, y visítanos con la salvación y  
 misericordia desde los antiguos cielos de los  
 cielos. Y recuerda para nosotros, oh Eterno,  
 Dios nuestro, el amor de los varones justos de  
 antaño: Abraham, Itzjak e Israel, Tus siervos.  
 Recuerda el pacto, la bondad y el juramento  
 que juraste a nuestro padre Abraham en el  
 monte Moriá, así como la prueba de Itzjak por  
 medio de la cual fue atado y elevado sobre el  
 altar, como está escrito en Tu Torá.

Vaihi ajar had'varim ha'ele veba'Elohim  
 nisa et-Avraham va'yomer elav Abraham  
 va'yomer hineni:

**וַיְהִי** Y sucedió que después de estas palabras  
 Dios probó a Abraham y le dijo: “¡Abraham!”. Y  
 él dijo: “Heme aquí”, Y [Dios] dijo:

Va'yomer kaj-na et-binja et-jejidja asher-ahavta et-Yitzjak velej-leja el-eretz ha'Moriya vеха'alehu sham le'olah al ajad heharim asher omar eleja: Va'yashkem Abraham baboker va'yijvosh et-jamoro va'yikaj et-shnei n'arav ito ve'et Yitzjak beno va'yivaka atzei olah va'yakom va'yelej el-hamakom asher-amar-lo ha'Elohim: Ba'yom ha'shlishi va'yisa Abraham et-einav va'yar et-hamakom merajok: Va'yomer Abraham el-n'arav shevulajem po im-hajamor va'ani ve'han'ar nelejeh ad-ko ve'nish'tajaveh ve'nashuva aleijem: Va'yikaj Abraham et-atzei ha'olah va'yasem al-Yitzjak beno va'yikaj be'yado et-ha'esh ve'et-ha'ma'ajhelet va'yeleju sh'neihem yajdav: Va'yomer Yitzjak el-Abraham aviv va'yomer avi va'yomer hineni beni va'yomer hineh ha'esh ve'ha'etzim ve'aye hashe le'olah: Va'yomer Abraham Elohim yireh-lo hashe le'olah beni va'yeleju sh'neihem yajdav: Va'yavo'u el-hamakom asher amar-lo ha'Elohim va'yiven sham Abraham et-hamizbeaj va'ya'araj et-ha'etzim va'ya'kod et-Yitzjak beno va'yasem oto al-hamizbeaj mima'al la'etzim: Va'yishlaj Abraham et-yado va'yikaj et-ha'ma'ajhelet lish'jot et-benaj: Va'yikra elav mal'aj Adonai min-ha'shamayim va'yomer Abraham Abraham va'yomer hineni: Va'yomer al-tishlaj yadja el-han'ar ve'al-ta'as lo me'uma ki ata yadati ki-yere Elohim ata ve'lo jashajta et-binja et-jejidja mimeni: Va'yisa Abraham et-einav va'yar ve'hineh-ayil ajar ne'ejaz bas'vaj be'kar'nav va'yelej Abraham va'yikaj et-ha'ayil va'ya'alehu le'olah tajat beno: Va'yikra Abraham shem-hamakom hahu Adonai yireh asher ye'amer ha'yom be'har Adonai yera'eh: Va'yikra mal'aj Adonai el-Abraham shenit min- ha'shamayim: va'yomer bi nishba'ti neum-Adonai ki ya'an asher asita et-hadavar hazeh ve'lo jashajta et-binja et-jejdeja: ki-varej avarejeja ve'harba arbe et-zar'aja ke'jovei ha'shamayim ve'kajol asher al-s'fat ha'yam ve'irash zar'aja et-sha'ar oivav: ve'hitbareju ve'zar'aja kol goyei ha'aretz ekev asher shama'ta be'koli: va'yashav Abraham el-ne'arav va'yakumu va'yeleju yajdav el-Be'er Shava va'yeshev Abraham bi'Be'er Shava:

Vashajat otó 'al yérej hamizbéaj tsafona lifné Adonai, vezarekí bene Aharón hakohanim et-damá 'al hamizbéaj sabib.

“Toma ahora a tu hijo, al único, a tu amado, a Itzjak, y vete a tierra de Moriyá y ofrécelo allí en ascensión sobre una de los montes que te diré”. Y Abraham se levantó muy de mañana, enalbardó su asno y tomó a sus dos mozos con él, y a su hijo Itzjak. Partió leños para el holocausto y se levantó y se dirigió al lugar que le dijo Dios. Al tercer día Abraham alzó sus ojos y vio el lugar de lejos. Abraham dijo a sus mozos: “Permanezcan aquí con el asno y yo y el joven iremos hasta allí, y nos inclinaremos y regresaremos a ustedes”. Abraham tomó los leños para el holocausto y los puso sobre su hijo Itzjak; como en su mano el fuego y el cuchillo, y ambos marcharon juntos. Entonces Itzjak habló a su padre Abraham y le dijo: “Padre mío”. Y él dijo: “Heme aquí, hijo mío.” Y [Itzjak] dijo: “He aquí el fuego y los leños, pero ¿dónde está el carnero para el holocausto?”. Y Abraham dijo: “Dios proveerá el carnero para el holocausto, hijo mío”. Y ambos marcharon juntos. Llegaron al lugar que le había dicho Dios. Abraham edificó allí un altar, dispuso los leños, ató a su hijo Itzjak y lo puso en el altar, sobre los leños. Entonces Abraham extendió su mano y tomó el cuchillo para degollar a su Hijo. Entonces lo llamó un ángel del Eterno desde los cielos y le dijo: “¡Abraham!”. él dijo: “Heme aquí, Y [el ángel] dijo: “No extiendas tu mano contra el mozo y lo hagas nada, pues ahora sé que eres temeroso de Dios al no haberme rehusado a tu hijo único”. Y Abraham alzó los ojos y vio un carnero enredado en el arbusto por sus cuernos. Abraham tomó el carnero y lo ofreció en holocausto en lugar de su hijo. Y Abraham llamó el nombre de ese Lugar “Adonai Yiré”, tal como se dice hasta hoy: “En el monte el Eterno veré”. El ángel del Eterno llamó a Abraham por segunda vez desde los cielos y le dijo: “He jurado por Mí, dijo el Eterno, que por cuanto hiciste esto y no rehusaste a entregar a tu hijo, a tú único, te bendeciré y multiplicaré tu simiente como las estrellas de los cielos y como la arena de la orilla del mar, Tu descendencia heredará la puerta de sus enemigos y en tu simiente serán benditas todas las naciones de la tierra, porque escuchaste Mi voz”. Abraham regresó a sus mozos, y se levantaron y fueron juntos a Beer—Shebá [Bereshit 22: 1-19].

**וַיִּשְׂאֵ** “Y lo degollará a la base del altar del lado norte, delante del Eterno. Y los Kohanim hijos de Aharón rociarán de su sangre sobre el altar, alrededor” [Vaikrá 1:11].

Yehi ratzón milefaneja Adonai Eloheinu vElohe abotenu shetitmalé rajamim 'alenu, ubjén berob rajameja tizkor lanu 'akedató shel Yitzjak abinu ben Ahraham abinu 'alav hashalom, heimilu efró tsabur umunaj 'al gabé hamizbéaj, vetabit veefró lerajem 'alenu ulbatelme'alenu kol guezerot kashot vera'ot, utzakenu lajazor bitshuba shelemá lefaneja, vetatsilenu miyétser hará' umikol jet ve'avón, vetaarik yamenu betob ushnotenu bene'imim.

Ribonó shel 'olam kemó shekebash Abraham abinu et rajamav la'asot retzonejá belebab shalem, ken yijbeshú ramajeja et ka'eseja, veyigolu rajameja 'al midoteja vetitnaheg 'imanu Adonai Eloheinu bemitad hajésed ubmidat harajamim. Vetikanés lanu lifnim mishurat hadín. Ubtubejá hagadol yashub jarón apaj. Me'amaj ume'iraj umeartsaj umijanalataj, vekayem lanu Adonai Eloheinu et-hadabar shehibtajtanu betorataj 'al yedé Moshe 'abdaj kaamur: vezajarti et-beriti Ya'akob, veaf et- beriti Yitzjak veaf et-beriti Abraham ezkor vехаaretz ezkor: veneemar veaf gamzot bihyotam beeretz oybehem lo meastin veló gue'altim lejalotam lehafer beruti itam, ki ani Adonai Elohejem: vezajarti lahem berit rishonim, asher hotseti-otam meeretz mitráyim le'ené hagoyim lihyot lahem LElohim ani Adonai: veneemar leshab Adonai Eloheja et shebutejá verijameja, veshab vekibetsjá verijameja, veshab vekibetsjá mikol ha'amim asher hefitsejá Adonai Eloheja shama: im yihyé nidajájá biktsé hashamáyim. Misham yakabetsjá Adonai Eloheja imisham yikajeja: vehebajáj Adonai Eloheja el-aaretz asher yareshi aboteja virishtah, vehetibejá behirbejá mehaboteja: veneemar 'al yedé nebieja Adonai jonenu lejá kivinu, heyé zero'am labekarim af yeshu'atenu be'et tsará: veneemar ve'et tsará hi leYa'akob umimena yivashea': veneemar bejol tsaratam lo tsar umalaj panav hoshi'am beahabató ubjemlató hu guealam. Vaynatelem vaynaseem kol yemé 'olam: veneemar mi El kamoja, nosé avón, ve'ober 'al-pesha', lisherit najalató lo-hejezik la'ad apó, ki jaféts jésed hu: yashub verajamenu, yikbosh

**יְהִי** Sea Tu voluntad oh Eterno Dios nuestro y Dios de nuestros padres, que te colmes de misericordia hacia nosotros, Y de este modo, por la abundancia de Tu misericordia, recuerda para nosotros la atadura a la que fue sometido nuestro padre Itzjak, hijo de nuestro padre Abraham, de bendita memoria, Y contempla sus cenizas a fin de tener piedad de nosotros y abolir todos los decretos duros y nefastos que pesen sobre nosotros. Y haz que alcancemos el mérito de retornar a Tu presencia con un arrepentimiento sincero, Sálvanos de la Mala inclinación y de todo pecado e iniquidad, Y alarga nuestros días para bien y nuestros años con dulzura.

**רְבוֹנוֹ** Soberano del universo: así como nuestro padre Abraham reprimió su compasión para conformarse a Tu voluntad con todo su corazón, que del mismo modo prevalezca Tu misericordia sobre Tu ira y Tu indulgencia sobre los atributos de Tu estricta justicia. Actúa hacia nosotros, oh Eterno, Dios nuestro, con los atributos de Tu gracia y Tu clemencia; y no nos juzgues de acuerdo a las normas de tu estricta justicia. Y por Tu inmensa bondad que Tu ira se aparte de Tu pueblo, de Tu ciudad, de Tu tierra, de Tu heredad. Y cumple, oh Eterno, Dios nuestro, la promesa que nos hiciste en Tu Torá, por intermedio de tu siervo Moshé, como está escrito: "Y recordaré mi alianza con Ya'akob, con Itzjak y con Abraham. Y también de la tierra me he de acordar" (Vaikrá 26:42). Y también está escrito: "Y aún estando en la tierra de sus enemigos, no por ello les he desdeñado ni repudiado para exterminarlos y anular Mi alianza con ellos, porque Yo soy el Eterno, su Dios" (Vaikrá 26:44). Y está escrito: "y me acordaré de Mi pacto con tu antepasados, a los que saqué de tierra de Mitzráyim, a la vista de los pueblos, para ser Yo su Dios. Yo soy el Eterno" (Vaikrá 26:45). Y esta escrito: "Y el Eterno, tu Dios, te hará retornar del cautiverio, y te compadecerá y te reunirá entre todos los pueblos en los que el Eterno te había dispersado. Y aun que hubieses sido exiliado hasta las extremidades de los cielos, desde allá de reunirá el Eterno, tu Dios, te traerá a la tierra que heredaron tus padres y tú la heredarás; te beneficiará y te multiplicará más que a tus antepasados" (Devarim 30:3). Y ha sido dicho por medio de Tus profetas: "Oh Eterno, concédenos Tu gracia porque en Ti hemos esperado; sé Tu nuestro brazo por la mañana y nuestra salvación en tiempo aciago" (Yeshayahu 33:2). Y también está escrito: "Es un momento de tribulación para Ya'akob, pero de él será liberado" (Yirmiyahu 30:7). Y está escrito: "En todas sus tribulaciones, él también se ha afligido; y el ángel que está en Su presencia por Su amor y Su piedad los redimirá; los tomará y los elevará por siempre jamás" (Yeshayahu 63:9). Y está escrito: "¿Que Dios es como Tú, que perdona la iniquidad y pasa por alto las transgresiones a los remanentes de su heredad? Él no guarda para siempre su ira, sino que se complace en la benevolencia. Volverá a compadecerse de nosotros, someterá nuestras

‘avonotenu vetashlij bimtsulot yam kol-jatotam: titén emet leYa´akob, jésed leAbraham, asher nishba´ta laabotenu mime kédem: veneemar vahabiotim el har koshí vesimajtim bebet tefilatí ´olotthem vezibjehem lerat´zón ´al mizbej, mi beti bet tefilá yikare lejól-ha´amim.

iniquidades. Y Tú arrojarás a las profundidades del mar todos sus pecados. Otorgarás verdad a Ya´akob, benevolencia a Abraham, como juraste a nuestros antepasados en los días de antaño” (Mijá 7:18). Y está escrito: “Yo los llevaré al monte de Mi santidad y los recrearé en la casa de Mi oración; sus holocaustos y sacrificios serán gratos para Mi altar. Pues Mi casa será llamada casa de oración para todos los pueblos” (Yeshayahu 56:7).

## LA OFRENDA CONTINUA

- Tamid -

Yehi ratsón milefaneja Adonai Elohenu Velohé abotenu sheterajem ´alenu vetimjol lanu et kol jatotenu utjaper lanu el kol ´avonotenu vetimjol veislaj lejol peshá’enu, veshetibné bet hamikdash bimherá beyamenu, venakrib lefaneja korbán hatamid sheyeyaper ba’adenu, kemó shekatbta ´alenu betorataj ´al-yedé Moshé ´abdaj kaamur.

Vaydaber Adonai el-Moshe lemor: tsav et-bené Yisrael veamartá alehem, et-korbani lajmi leishay réaj nijójí tishmeru lehakrib li bemo´adó: veamarta lahem ze haishé asher takribu LAdonai kebasim bene-shaná: temimim shenáyim layom ´ola tamid: et-hakebes ejad ta´asé babóker, veet hakebes hasheni ta´asé ben ha´arbáyim: va´asirit haefá solet leminjá, belulá beshemen katit rebi´it hahín: ´olat tamid, ha´asuyá behat Sinay leréaj nijójaj ishé LAdonai: veniskó rebi´it hahin lakebes haejad, bakodesh hasej nésej shear LAdonai: veet hakebes hasheni ta´asé ben ha´arbáyim, kaminjat habóker ujn iskó ta´asé ishé réaj nijójaj LAdonai.

**וְהָיָה** Sea Tú voluntad, oh Eterno, Dios nuestros y Dios de nuestros padres, que tengas misericordia de nosotros, nos perdones todos nuestros pecados, hagas expiación por nuestras iniquidades, y nos disculpes todas nuestras transgresiones. Y reconstruye prontamente y en nuestros días el Santo Templo, para que podamos ofrecer, delante de Ti, la ofrenda continua que expiará por nosotros, como nos lo prescribiste en Tú Torá por intermedio de tu siervo Moshé, según está escrito.

**וַיְדַבֵּר** El Eterno habló a Moshé diciendo: “Ordena a los hijos de Israel y diles: Mi ofrenda, el alimento para Mi fuego, Mi fragancia placentera, serán escrupulosos en ofrecérmela en su tiempo prescrito. Y les dirás: Esta es la ofrenda de fuego que ofrecerán al Eterno: corderos de un año sin defectos, dos por día, en ofrenda de ascensión continua. Ofrecerás un cordero por la mañana, y el segundo cordero lo ofrecerás por la tarde; junto con una décima parte de una efá se sémola para la oblación, mezclada con una cuarta parte de hin de aceite machacado. Es la ofrenda de ascensión continua que fue hecha en el monte de Sinaí en fragancia placentera, una ofrenda de fuego para el Eterno. Y su libación será una cuarta parte de un hin por cada cordero, para ser vertido en el [altar] santo, una libación fermentada para el Eterno. Y el segundo cordero lo ofrecerás por la tarde; lo harás como la ofrenda de la mañana y como a su libación, una ofrenda de fuego de fragancia placentera para el Eterno”

(Bemidbar 28:1-8).

## EL KETORET

- Ketóret -

Atá hu Adonai Elohenu shehiktiru abotenu lefaneja et ketóret hasamim bizman shebet hamikdash kayam, kaasher tsivita otam ´al-

**אֲתָהּ** Tú eres el Eterno, nuestro Dios, delante de quien nuestros ancestros quemaban sahumario de especias en la época en que el Santo Templo existía tal como lo ordenaste por medio de Tú

'yad Moshé nebiaj kakatub betorataj.

Vayómer Adonai el-Moshé kaj-lejá samim nataf ushjélet vejelbená samim ulboná zaká, bad bebad yihyé: ve'ásita otaḥ ketóret rókaḵ ma'asé rokéaj, memulaj tahor kódesḥ: veshajaktá mimena hadeḵ venatatá mimena lifné ha'edut beóhel mo'ed asher iva'ed lejá shama, kódesḥ kadashim tihyé lajem: veneemar vehiktir 'alav harón ketóret samim, babóker babóker behetibó et-anerot yaktirena: ubha'lot Aharón et-hanerot ben ha'arbáyim yaktirena, ketóret tamid lifné Adonai ledorotejem.

Ana, bejóaj guedulat yeminejá, tatir tserurá. Kabel rinat 'amejá, saguebenu, taharenu, norá. Na guibor, doreshé yijudeja, kebabat shomrem. Barejem, taharem, rajamé tsidkatejá temid gomlem. Jasim kadosh, berob tubejá nahel 'adatejá. Yajid gueé, le'ameja pené, zojeré kedushateja. Shav'atenu kabel ushmá' tsa'akatenu, yodea' ta'alumot.

*Recitar la siguiente frase en voz baja:*

Baruj shem kebod maljutó le'olam va'ed.

Ribón ha'olamim, atá tsivitanu lehakrib korbán hatamid bemo'adó, velihiyot kohanim ba'abodatam, ulviyim bedujanam, veYisrael bema'amadam. Ve'atá ba'avonotenu jareb bet hamikdash, ubatal hatamid, veén lanu lo johén ba'abodató, veló levi bedujanó, veló Yisrael bema'amadó, veatá amarta; unshalemá farim safatenu.

Lajén yehi ratsón milefaneja Adonai Elohenu vElohé abotenu sheyehé síaj siftotenu ze

profeta Moshé, como está escrito en Tu Torá:

**וַיֹּאמֶר** El Eterno dijo a Moshé: “Toma par ti especias de bálsamo, ónico aromático y gálbano, especias e incienso puro; las medidas serán iguales entre sí. Con ellas harás sahumero, una mixtura de especias de obra de perfumero, revuelto completamente, puro y santo. Molerás muy finamente un poco de él, y le pondrás un poco de él delante de las Tablas del Testimonio en la Tienda del Encuentro, donde me citaré allí contigo; santidad de santidades será para ustedes” (*Shemot 30:34-36*). Y también se declara: “Aharón quemará el sahumero de especias sobre el [altar], cada mañana al limpiar las candelas lo quemará. Y cuando Aharón encienda las candelas por la tarde lo quemará, un sahumero continuo delante del Eterno, para sus generaciones” (*Shemot 30:7-8*).

**אֲנִי** Por favor, por la grandeza de Tu diestra libera las cadenas del cautiverio. Recibe el cántico de Tu pueblo; exáltanos, purifícanos. Oh Dios temible. Oh Todopoderoso, a los que inquietan por Tu unidad guárdalos como la pupila de Tus ojos. Bendícelos, purifícalos, que Tu justa misericordia siempre los recompense. Lleno de piedad, oh Santo, con la abundancia de Tu bondad guía a Tu congregación. Dios único y excelso, atiende a Tu pueblo, quienes recuerdan Tu santidad. Acepta nuestras súplicas y escucha nuestro clamor, Tú que conoces todos los misterios.

**בְּרוּךְ** Bendito es el Nombre de Su majestad gloriosa por siempre jamás.

**רַבּוּן** Soberano del universo: Tú nos ordenaste ofrecer la ofrenda continua a su debido tiempo, que los Kohanim [sacerdotes] oficiaran su servicio, los levitas [cantaran] en sus estrados y los israelitas estuvieran en sus puestos. Pero en el presente, debido a nuestros pecados, el Santo Templo está destruido y la ofrenda continua ha cesado, y ya no tenemos mas Kohén en su servicio, ni levita en su estrado ni israelita en su puesto. Sin embargo, Tú dijiste: “serán substituidos los toros [de las ofrendas] con [la plegaria de] nuestros labios” (*Hoshea 14:3*).

**בְּרוּךְ** Por lo tanto, sea Tu voluntad, oh Eterno, Dios nuestros y Dios de nuestros padres, que las alabanzas de nuestros labios sean apreciadas,

jashub umkulal umrútsé  
 lefaneja kailu hikrabnu korbán  
 hatamid bemo'adó, ve'amadnu  
 'al ma'amado, kemó sheneemar,  
 unshalemá farim sefatenu, veneemar:  
 veshajat otó 'al yérei hamizbéaj  
 tsafona lifné Adonai vezarekú  
 bené Aharón hakoanim et-damó  
 'alhamizbéaj sabib; veneemar;  
 zot hatorá la'olá, leminjá velajatat  
 velaasham velamiluim ulzébaj  
 hashelamim.

aceptadas y gratas ante Ti, como si hubiéramos ofrecido la ofrenda continua a su tiempo y como si hubiéramos estado en nuestro puesto, como está escrito: "Serán substituidos los toros [de las ofrendas] con [la plegaria de] nuestros labios." Y también está escrito: Y lo degollará en la base del altar del lado norte, delante del Eterno. Y los Kohanim hijos de Aharón rociarán de su sangre sobre el altar, en derredor" (*Vayikrá 1:11*). Y está escrito: "Esta es la ley de la ofrenda de ascensión, de la oblación, de la ofrenda de pecado, de la ofrenda de culpa, de las congregaciones, y de la ofrenda de paz" (*Vayikrá 7:37*).

## KADISH AL ISRAEL

- Santificación para Israel -

יְתַגְדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא:  
 (אמן) בְּעֵלְמָא דִּי בְּרָא  
 כְּרַעוּתָהּ. וְיִמְלִיךָ מַלְכוּתָהּ.  
 וְיַצְמַח פְּרֻקְנָהּ. וְיִקְרַב  
 מְשִׁיחָהּ. (אמן) בְּחַיִּיכוּן  
 וּבְיוֹמֵיכוּן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית  
 יִשְׂרָאֵל בְּעֵגְלָא וּבְזֶמַן קָרִיב  
 וְאִמְרוּ אָמֵן  
 יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ.  
 לְעָלְמָא וְלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא  
 יְתַבְרַךְ. וְיִשְׁתַּבַּח. וְיִתְפָּאֵר.  
 וְיִתְרוֹמֵם  
 וְיִתְנַשָּׂא. וְיִתְהַדָּר. וְיִתְעַלָּה.  
 וְיִתְהַלֵּל שְׁמֵהּ דְקֻדְשָׁא  
 בְּרִיךְ הוּא. (אמן)  
 לְעֵלְמָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא.  
 תְּשַׁבְּחָתָא. שִׁירְתָּא.  
 וְנַחֲמָתָא. דְאִמְרִין בְּעֵלְמָא  
 וְאִמְרוּ אָמֵן. (אמן)

Itdadal veitkadash  
 shemé rabá. (*se responde:*  
**Amén**). bealmá diberá  
 jirhuté. veiamlij maljuté.  
 veiazmaj purkané vikareb  
 meshijé. (*se responde:* **Amén**).  
 Bejaiejón ubiomejón  
 ubjaié dejol bet Israel.  
 Baagalá ubizmán karib  
 veimrú amén. **Amén yehe  
 shemé rabá mebaraj  
 le'alam ul'almé almayá.**  
 Yitbaraj veishtabaj  
 veitpaar veitromam  
 veitnasé veithadar veit'alé  
 veithahal shemé dukudshá  
 berij hu. (*se responde:* **Amén**).  
 Leelá min kol birjatá,  
 shiratá tishbejatá  
 venejamatá daamirán  
 be'almá. veimrú amén (*se  
 responde:* **Amén**).

Que se magnifique y santifique Su gran Nombre (*se responde: Amén*) en el mundo que Él creó conforme a Su voluntad; que haga reinar Su soberanía, haga florecer Su salvación y haga que su unglado se aproxime. (*se responde: Amén*). en la vida y los días de ustedes, así como en las vidas de toda la Casa de Israel, prontamente y en tiempo cercano. Y digan: Amén. **Amén. Que su gran Nombre sea bendito eternamente y por siempre jamás.** Que se bendiga, alabe, glorifique, ensalce, exalte, magnifique, sublime y loe el Nombre del Santo, bendito es (*se responde: Amén*) por encima de todas las bendiciones, cánticos, alabanzas y consolaciones que son dichas en el mundo. Y digan: Amén (*se responde: Amén*).

עַל יִשְׂרָאֵל וְעַל רַבְּנֵי וְעַל  
 תַּלְמִידֵיהוֹן וְעַל כָּל תַּלְמִידֵי  
 תַּלְמִידֵיהוֹן. וְעַל כָּל מֵאן  
 דְּעִסְקִין בְּאוּרֵיתָא. דִּי בְּאַתְרָא  
 הָדִין וְדִי בְּכָל אֲתָר וְאַתְר.  
 יְהֵא לְהוֹן וּלְכוּן שְׁלָמָא  
 רַבָּא חֲנָא וְחֻסְדָּא וְרַחֲמִין  
 וְחַיִּין אַרְכִּין וְזִמְנָא רְוִיחִי  
 וּפְרֻקְנָא מִן קֻדְשָׁא אֲבוּהוֹן  
 דְּבִשְׁמֵי (וְאַרְעָא) וְאִמְרוּ אָמֵן

'Al Yisrael ve'al rabanan  
 talmidehón ve'al kol  
 talmidé talmidehón,  
 de'askin beoraita  
 kadishtá di beatra hadén  
 vedi bejol atar veatar,  
 yeshé lana ulhón uljón  
 jiná vejisdá verajamé min  
 kodam maré shemáyá  
 veará, veimrú amén ( *se  
 responde:* Amén).

Sobre Israel, todos los sabios y sus discípulos, y sobre los discípulos de sus discípulos que se dedican a la santa Torá, ya sea que estén en este lugar o en cualquier otro lugar; que tanto nosotros como ellos y ustedes tengamos gracia, bondad y misericordia del Señor del universo y de la tierra. Y digan: Amén (*se responde: Amén*).

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא  
 מִן־שְׁמַיָּא חַיִּים וְשָׁבַע  
 וַיְשׁוּעָה וַנְּחַמָּה וְשִׁיבָא  
 וַיְפַאֵה וַגְּאֵלָה וְסִלְיָה  
 וַכְּפָרָה וְרִיחַ וְהַצְּלָה לָנוּ  
 וְלְכָל עַמּוֹ שְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אַמֵּן

עוֹשֶׂה שְׁלוֹם (בְּעֵשִׂי"ת  
 הַשְּׁלוֹם) בְּמְרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה  
 שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל  
 וְאָמְרוּ אַמֵּן

Yehé shelamá rabá min  
 shemayá jayim vesabá  
 vishu'á venejamá  
 veshezabá urfuá ugulá  
 uslijá vejapará, verévaj  
 vehatsalá lanu uljol 'amó  
 Yisrael, veimrú amén. (se

responde: **Amén**).

'Osé shalom bimromav,  
 hu berajamav ya'asé  
 shalom 'alenu, ve'al kol  
 'amó Yisrael, veimrú  
 amén (Se responde: **Amén**)

Que haya gran paz desde el  
 Cielo; vida, saciedad, salvación,  
 consolación, refugio, curación,  
 redención, perdón, expiación,  
 tranquilidad y liberación para  
 nosotros y para todo Su pueblo  
 Israel. Y digan: Amén. (se responde:

**Amén**)

Que el Hacedor de la Paz en  
 Sus alturas por Su misericordia  
 haga la paz para nosotros y  
 para todo Su pueblo Israel. Y  
 digan: Amén (se responde: **Amén**).

## TEHILIM 30

- Salmo 30 -

Aromimjá Adonai ki dilitani, veló-  
 simajta oyebay li: Adonai Elohai,  
 shiva'ti eleja vatirpaeni:  
 Adonai he'elita min-sheol  
 nafshí, jiyitani miyardi-bor:  
 zamerú LAdonai jasidav,  
 vehodú lezejer kodshó: ki rega'  
 beapó jayim birtsonó, ba'éreb  
 yalín beji, velabóker riná:  
 vaani amarti beshalví, bal-emet  
 le'olam: Adonai birtsonejá  
 he'emadta, leharerí 'oz histarta  
 faneja hayiti nibhal: eleja  
 Adonai ekrá, veel-Adonai etjanán:  
 ma-betsa' bedami beridti el  
 shájat hayhodeja 'afar hayaguid  
 amiteja: shemá'-Adonai vejoneni,  
 Adonai heyé 'ozar li: hafajta  
 mispedi lemajol li, pitajta saki,  
 veteazereni simjá: lema'an  
 yezamerjá jabad veló yidom Adonai  
 Elohay le'olam odeka.

Adonai mélej, Adonai malaj,  
 Adonai yimloj le'olam va'ed:  
 Adonai mélej, Adonai malaj,  
 Adonai Yimloj le'olam va'ed:

Vehayá Adonai lemélej 'al-kol-haaretz.

**אֲרוֹמֵמְךָ** Te exaltaré ¡oh Eterno!, pues me has  
 alzado [de los abismos] y no permitiste que mis  
 enemigos se regocijaren contra mi, Oh Eterno,  
 mi Dios, clamé a Ti y Tu me curaste. Oh Eterno,  
 elevaste mi alma del inframundo, me has  
 reanimado de mi descenso al foso. Entonen  
 música al Eterno, ustedes, Sus devotos, y  
 reconozcan agradecidamente a Su santo  
 Nombre. Pues sólo un instante dura su ira, Su  
 voluntad está en la vida. Por la noche uno se  
 acostará con llanto, pero de mañana habrá  
 un cántico jubiloso. Yo me había dicho en mi  
 tranquilidad: nunca vacilaré. Pero es gracias a  
 tu voluntad, oh Eterno, que me has mantenido  
 en las cumbres de mi vigor; si ocultases Tu  
 rostro me confundiría. A Ti, oh Eterno, invocaré;  
 imploraré a mi Señor. ¡Que provecho hay en mi  
 muerte, en mi descenso al foso mortal?. ¿Acaso  
 el polvo podrá conocerte o declarar Tu verdad?.  
 Escucha, oh Eterno, y concédeme gracia; oh  
 Eterno, se Tu mi auxilio. Tu has transformado  
 mi lamento en danza; deshiciste mi cilicio  
 y me ceñiste de alegría. A fin de que mi alma  
 te entonase música y no enmudeciese. ¡ Oh  
 Eterno, mi Dios, por siempre he de agradecerce!

**יְהוָה** El Eterno es Rey; el Eterno ha reinado; el  
 Eterno reinará por siempre jamás.  
 El Eterno es Rey; el Eterno ha reinado; el Eterno  
 reinará por siempre jamás.

**וְהוָה** El Eterno será Rey sobre toda la tierra.

## TEHILIM 19

- Salmo 19 -

Lamenatzeaj Mizmor ledavid.  
 Hashamaim mesaprim kevod el, umaase  
 iadav maguid harakia. Iom leiom  
 iabia omer, velaila lelaila iejave daat.  
 Ein omer veein devarim, bli nishma  
 kolom. Bejol haaretz iatza kavam, ubiktze  
 tevel mileihem, lashemesh sam ohel  
 bahem. Vehu kejatan iotze mejupato,  
 iasis keguivor larutz oreaj. Miktze  
 hashamaim motzao, utkufato al  
 ketzotam, veein nistar mejamato. Torat  
 Adonai temima meshivat  
 nafesh. Edut adonai neemana  
 majkimat peti. Pikudei adonai  
 iesharim mesamjei lev. Mitzvat adonai  
 bara meirat einaim. Irat adonai tehora  
 omedet laad. Mishpetei adonai emet  
 tzadku iajdav. Hanejmadim mizahav  
 umipaz rav, umetukim midvash  
 Venofet tzufim. Gam avdeja nizhar  
 bahem, beshamram ekev rav.  
 Sheguiot mi iabin, ministarot nakeni.  
 Gam mizedim jashoj Avdeja,  
 al imshelu bi, az eitam venikeiti  
 mipesha rav. Ihiu leratzon imrei fi  
 veheguion libi lefaneja, Adonai tzuri  
 vegoali.

**לְמִנְצָח** Los cielos cuentan la gloria de Dios, el firmamento proclama la obra de sus manos. Un día se lo dice a otro día; una noche a otra hace que lo conozcan. Hablan sin sonido ni palabra, su voz es silenciosa en los cielos; su mensaje se extiende por todo el mundo, hasta los confines de la tierra. El sol, a quien Dios le puso su hogar en el cielo, recorre el espacio tan resplandeciente como el novio que viene de su boda, tan alegre como el atleta que espera participar en una carrera. Cruza los cielos de un extremo al otro y nada escapa a su calor. La ley del Señor es perfecta: infunde nuevo aliento. Sus mandamientos son fieles: dan sabiduría a los sencillos. Las normas del Señor son justas: traen alegría al corazón. Los mandamientos del Señor son claros: dan luz a los ojos. El temor del Señor es puro: permanece para siempre. Los decretos del Señor son verdaderos y justos. Son más deseables que el oro, más que el oro refinado. Son más dulces que la miel que destiló del panal. Porque ellos advierten al que los oye y hacen triunfar a quienes los obedecen. Pero, ¿cómo podré yo saber qué pecados acechan en mi corazón? Purifícame de esas faltas que me son ocultas, y líbrame de cometer maldades voluntariamente; ayúdame para que ellas no me dominen. Sólo así podré estar libre de culpa y de multiplicar mis pecados. Que mis palabras y mis más íntimos pensamientos sean agradables a ti; Señor, roca mía y redentor mío.

## TEHILIM 33

- Salmo 33 -

Rannenu tzadikim b'Adonai  
 leyesharim na'ava tehila:  
 Hodu leAdonai b'kinor  
 benevel asor zamru-lo:  
 Shiru-lo shir jadash heitivu nagen  
 bit'rua: Ki-yashar devar Adonai  
 vejol- ma'asehu b'emuna:  
 Ohev tzedaka u'mishpat jesed  
 Adonai mal'ah ha'aretz:  
 Bidvar Adonai shamayim na'asu  
 u'veruaj piv kol-tz'va'am:  
 Kones kaned mei ha'yam  
 noten b'otzarot t'homot:  
 Yir'u mei'Adonai kol-ha'aretz  
 mimenu yaguru kol-yoshvei tevel:

**רָנְנוּ** Canten al Señor con alegría, ustedes los justos; es propio de los íntegros alabar al Señor. Alaben al Señor al son del arpa; entonen alabanzas con la lira de diez cuerdas. Cántenle una canción nueva; toquen con destreza y den voces de alegría. La palabra del Señor es justa; fieles son todas sus obras. El Señor ama la justicia y el derecho; llena está la tierra de su gran amor. Por la palabra del Señor fueron hechos los cielos y por el soplo de su boca, todo lo que en ellos hay. Él recoge en cántaros las aguas del mar y junta en depósitos las profundidades del océano. Que toda la tierra tema al Señor; que lo honren todos los pueblos del mundo; porque él habló, todo fue hecho; dio una orden y todo quedó firme. El Señor frustra los planes de las naciones; desbarata los

Ki hu amar vay'hi hu-tziva vay'amod:  
 Adonai hefir atzat-goyim he'ni majash'vot  
 amim: Atzat Adonai l'olam ta'amod  
 majash'vot libo l'dor va'dor: Ashrei ha'goy  
 asher-Adonai Elohav ha'am bajar l'najala  
 lo: Mi'shamayim hibit Adonai ra'ah et-kol-  
 bnei ha'adam: Mimjon-shivto hishgiah  
 el kol-yoshvei ha'aretz: Ha'yotzer yajad  
 libam hamevin el-kol-ma'aseihem:  
 Ein-hamelej nosha b'rov-jayil gibor  
 lo-yinatzeil b'rov-koaj: Sheker hasus  
 lit'shua u'v'rov jeilo lo y'malet:  
 Hineh ein Adonai el-y're'av  
 lam'yajalim l'jasdo: L'hatzil mimavet  
 naf'sham u'l'jayotam bara'av:  
 Naf'shenu jiktah l'Adonai ez'reinu  
 u'magineinu hu: Ki-vo yismaj libeinu ki  
 v'shem kod'sho batajnu: Yehi-jasdeja  
 Adonai aleinu ka'asher yijalnu laj:

designios de los pueblos. Pero los planes del Señor quedan firmes para siempre; los designios de su corazón son eternos. Dichosa la nación cuyo Dios es el Señor, el pueblo que escogió por su heredad. El Señor observa desde el cielo y ve a toda la humanidad; Él contempla desde su morada a todos los habitantes de la tierra. Él es quien formó el corazón de todos y quien conoce a fondo todas sus acciones. No se salva el rey por sus muchos soldados ni por su mucha fuerza se libra el valiente. Vana esperanza de victoria es el caballo; a pesar de su mucha fuerza no puede salvar. Los ojos del Señor están sobre los que le temen; de los que esperan en su gran amor. Él los libra de la muerte y en épocas de hambre los mantiene con vida. Esperamos confiados en el Señor; Él es nuestro socorro y nuestro escudo. En Él se regocija nuestro corazón, porque confiamos en su santo nombre. Que tu gran amor, Señor, nos acompañe, tal como lo esperamos de ti.

## TEHILIM 34

- Salmo 34 -

Ledavid beshanoto ettaam lifnei avimelej  
 vaigarshehu vaelej. Abarja et adonai bejol  
 et tamid tehilato befi.  
 Baadonai tithalel nafshi,  
 ishmeu anavim veismaju.  
 Gadlu laadonai iti, uneromema  
 shemo iajdav. Darashti et  
 adonai vaaneni, umikol megurotai  
 hitzilani. Hibitu elav venaharu,  
 ufneihem al iejeparu. Ze  
 ani kara vaadonai shamea,  
 umikol tzarotav hoshio. Jone  
 malaj adonai, saviv lirav  
 vaiejaltzem. Tamu ureu ki  
 tov adonai, ashrei hagueber  
 iejese bo. Iru et adonai  
 kedoshav, ki ein majsor lirav.  
 Kefirim rashu veraevu,  
 vedorshei adonai  
 lo iejasru kol tov. Leju banim  
 shimu li, irat adonai  
 alamedjem. Mi haish hejafetz  
 jaim, ohev iamim lirot tov.  
 Netzor leshonja mera, usfateja  
 midaver mirma. Sur mera  
 vaese tov, bakesh shalom  
 verodfehu. Einei adonai el

**לְדָוִד** De David, cuando fingió estar demente ante Abimélec, por lo cual este lo arrojó de su presencia. Alabaré al Señor, pase lo que pase. Constantemente hablaré de sus glorias y de su gracia. Me gloriaré de todas sus bondades para conmigo. Anímense todos los desalentados. Proclamemos juntos la grandeza del Señor, y ensalcemos su nombre. Porque clamé a él y él me respondió. Me libró de todos mis temores. Otros también estaban radiantes por lo que él había hecho por ellos. No estaban cabizbajos ni avergonzados. Este pobre clamó al Señor; el Señor lo escuchó y lo libró de todas sus tribulaciones. Porque el ángel del Señor acampa alrededor de todos los que le temen y los libra. ¡Pongan a prueba a Dios, y verán cuán bueno es! Dichosos todos los que confían en él. Si pertenecen al Señor, reveréncienlo; porque todo el que así procede tiene cuanto necesita. Hasta los fuertes leoncillos a veces padecen hambre; pero los que reverenciamos al Señor jamás caeremos de bien alguno. Vengan hijos míos, escúchenme y dejen que les enseñe el temor del Señor. ¿Desean larga y próspera vida? ¡Pues cuidado con la lengua! No mientan. Apártense del mal y hagan el bien. Procuren vivir en paz con todo el mundo; esfuércense en ello. Porque los ojos del Señor observan detenidamente a los que viven como se debe, y sus oídos están contra los que hacen el mal

tzadikim, veoznav el shavatam.  
 Pnei Adonai beosei ra, lehajrit  
 meeretz zijram. Tzaaku vaadonai  
 shamea, umikol tzarotam  
 hitzilam. Karov adonai lenishveri  
 lev, veet dakei ruaj ioshia.  
 Rabot raot tzadik, umikulam  
 iatzilenu adonai. Shomer kol  
 atzmotav, ajat mehena lo  
 nishbara. Temotet rasha raa,  
 vesonei tzadik ieeshamu. Pode  
 Adonai nefesh avadav, velo ieeshmu kol  
 hajosim bo.

cuando claman a él. Pero el rostro del Señor está contra los que hacen el mal, ha resuelto borrar de la tierra hasta el recuerdo de ellos. Sí, el Señor escucha al bueno cuando le pide ayuda, y lo libra de todas sus tribulaciones. El Señor está cerca de los que tienen el corazón quebrantado; libra a los de espíritu abatido. El bueno no está libre de tribulación; también tiene sus problemas pero en todos ellos lo auxilia el Señor. El Señor los protege de cualquier daño, ni uno de sus huesos les quebrarán. Al malvado ciertamente le sobrevendrá calamidad; serán castigados quienes detestan a los buenos. Pero el Señor redimirá a los que le sirven; no serán condenados los que confían en él.

## TEHILIM 90

- Salmo 90 -

Tefila lemoshe ish haelohim.  
 Adonai maon ata haita lanu,  
 bedor vador. Beterem harim  
 iuladu, vetejolel eretz vetebel,  
 Umeolam ad olam ata el.  
 Tashev enosh ad daka,  
 vatomer shubu bnei adam.  
 Ki elef shanim beeineja,  
 keiom etmol ki iaavor,  
 veashmura balaila. Zramtam  
 shena ihu, baboker kejatzir  
 iajalof. Baboker iatzitz vejalf,  
 laerev iemolel veiabesh. Ki  
 jalinu beapeja, ubajamateja  
 nibhalnu. Shata avonoteinu  
 lenegdeja, alumenu limeor paneja.  
 Ki jol iameinu panu beebroteja,  
 kilinu shaneinu kemo hegue.  
 lemei shnoteinu bahem shivim  
 shana, Veim bigburot shmonim  
 shana. Verahabam amal vaaben,  
 ki gaz jish vanaufa. Mi iodea  
 oz apeja, ujeirateja evrateja.  
 Limnot iamenu ken hoda,  
 venabi lebab jojma. Shuba  
 adonai ad matai, vehinajem al  
 avadeja. Sabenu baboker jasdeja,  
 ueranena venismeja bejol iamenu.  
 Samjenu kimot initanu, shenot rainu  
 raa. lerae el avadeja paaleja, vahadarja  
 al bneihem. Vihei noam adonai eloheinu  
 aleinu, Umaase iadenu konena aleinu,  
 umaase iadenu konenehu.

**תפלה** Oración de Moshé, hombre de Dios.  
 ¡Señor, tú has sido nuestro refugio en todas las generaciones! Antes que los montes fueran creados, antes que la tierra fuera formada, tú eras Dios sin principio ni fin. Tú haces que el ser humano vuelva al polvo, cuando dices: «Vuelve al polvo». ¡Mil años son como el día de ayer para ti! ¡Son como unas cuantas horas! Acabas con la gente como si fueran sueños que desaparecen; como hierba que nace en la mañana, que al amanecer brota verde y fresca, y por la noche ya está marchita y seca. Morimos bajo tu ira; tu enojo es como una carga muy pesada para nosotros. Frente a ti extiendes nuestros pecados, nuestros pecados secretos, y los ves todos. Vivimos nuestras vidas bajo tu ira. Llegamos al fin de nuestras vidas como en un suspiro. Algunos llegamos a vivir hasta setenta años, quizás algunos alcancemos hasta los ochenta. Pero aun los mejores años de entre todos ellos, están llenos de dolor y problemas; pronto pasan y nosotros pasamos con ellos. ¿Quién puede darse cuenta de los terrores de tu ira? ¿Quién de nosotros puede temer tu gran ira como debe? Enséñanos a contar bien nuestros días para que nuestro corazón se llene de sabiduría. Oh Señor vuelve a nosotros. ¿Cuánto tardarás? Ten compasión de tus siervos. Llénanos con tu amor por la mañana, y toda nuestra vida cantaremos de alegría. Hemos sufrido días y años; ¡devuélvenos ahora esos días y años en alegría! Que volvamos a ver tus milagros; que nuestros hijos vean maravillas; como las que antes hacías. Que el Señor nuestro Dios nos muestre su favor. Que el trabajo de nuestras manos tenga éxito; sí, que el trabajo de nuestras manos tenga éxito.

## TEHILIM 91

- Salmo 91 -

Yosheb beséter 'elyon, betzel shadai itlonan. Omar laadonai majsi umetzudati, elohai evtaj bo. Ki hu iatzileja mipaj iakush, midever hauvot. Beevrato iesej laj, vetajat kenafav tejese, tzina vesojera amito. Lo tira mipajad laila, mejetz iauf iomam. Midever baofel iajalof, miketev iashud tzohoraim. Ipol mitzideja elef, urebaba mimineja eleja lo igash. Rak beeineja tabit, veshilumat reshaim tire. Ki ata adonai majsi, elion samta meoneja. Lo teune eleja raa, venega lo ikrav beohaleja. Ki malajav ietzave laj, lishmarja bejol drajeja. Al kapaim isauneja, pen tigof baeben ragleja. Al shajal vafeten tidroj, tirmos kefir vetanin. Ki bi jashak vaafaltehu, asagbehu ki iada shemi. Ikraeni veenehu, imo anoji betzara ajaltzehu vaajavdehu. Orej yamim asbiehu vearehu vishuati, Orej yamim asbiehu vearehu bishuati.

**תְּפִלָּה** Quien more en el refugio del Altísimo, él permanecerá en la sombra del Todopoderoso. Diré del Eterno: Él es mi refugio y mi fortaleza; mi Dios, en Él confiaré. Pues Él te librará de la celada que ha sido tendida, de la peste que se avecina. Con Sus miembros te cubrirá, y debajo de Sus alas te protegerá. Escudo y armadura es Su verdad. No temerás del terror de la noche ni de la flecha que vuela por el día; ni de la peste que anda en las tinieblas ni del aniquilador que desola por la tarde. Caerá un millar a tu lado y diez mil a tu diestra; pero a ti no se acercarán. Sólo atisbarás con tus ojos y verás la retribución contra los malvados. Pues Tú, oh Eterno, eres mi refugio; en las alturas has puesto Tu morada. No te ocurrirá ningún mal, ni la plaga se acercará a tu tienda. Pues Él ordenará a Sus ángeles para que te cuiden en todos tus caminos. Sobre sus palmas te portarán, para que tu pie no se golpee en la roca. Sobre el león y el vípero pisarás; hollarás al cachorro de león y a la serpiente. Pues me ha anhelado a Mí, y Yo lo liberaré. Yo le exaltaré, pues él conoce Mi Nombre. Me invocará y Yo le responderé; Yo estoy con él en la tribulación. Yo le liberaré y le honraré. Yo le saciaré con largueza de días y le mostraré Mi salvación.

## TEHILIM 68

- Salmo 68 -

Lamnatséaj ledavid mizmor shir Yakum Elohim yafútsu oyevav, veyanúsu mesan'av mipanav. Kehindof 'ashán tindof, kehimés donag mipene'esh, yobedú resha'ím mipené Elohim. Vetsadikim yismejú, ya'altu lifné Elohim veyasísu besimjá. Shíru lelohim zamerú shemo, solu larojeb ba'aravot beia shemo veilzu lefanav. Avi yetomim vedayan almanót, Elohim bim'on kodshó. Elohim moshiv yejidim báita, motsí asirim bakosharot, aj sorerim shajenu tsejijá Elohim betsetejá lifné améja, betsadejá vishimon séla Érets ra'asha af shamáyim natefu mipené Elohim, zé Sinai mipené Elohim Elohé Israel. Guéshem nedavót tanif Elohim, najalatejá venil'a ata jonánta Jayatejá yashevu va, tajin betovatejá leani Elohim Adonai yiten omer, hamevaserot

**לְמִנְצָה** Para el Conductor. De David. Un salmo. Un canto. ¡Que Dios se levante y sus enemigos sean dispersados; que los que le aborrecen huyan de Su presencia! Como el humo se dispersa, como se derrite la cera, que así desaparezcan los malvados delante de Dios. Pero los justos se alegrarán, se llenarán de gozo ante D-os y se deleitarán con alegría. Canten a D-os, entonen salmos a Su Nombre. Allanen el camino a Aquél que cabalga sobre las nubes con Su Nombre: el Eterno; regocíjense en Su presencia. D-os es padre de huérfanos y juez de las viudas en Su morada de santidad. D-os restaura a su hogar a los solitarios, con vigor saca a los prisioneros; pero los que se apartan [de Él] habitarán en la aridez. Oh D-os, cuando sales delante de Tu pueblo, cuando marchas por el desierto. Sela. La tierra se estremeció, los cielos gotearon a causa de D-os, el D-os de Israel. Lluvia generosa haces caer, oh D-os; a Tu heredad haces caer, oh D-os; a Tu heredad Tú la mantienes cuando desfallece. A quienes Tú les das vida habitarán en ella; Tú

tsavá rav Maljé tsevaót yidodun yidodun,  
 unvat báyit tejalek shalal Im-tishkevun  
 bén shefatáyim, kanfé ioná nejpá vakésef,  
 veevrotéha birak'rak jaruts. Befares  
 Shadai melajim, ba tashleg betsalmon.  
 Har Elohim har Bashan, har gavnunim  
 har. Bashan Láma teratsedun harim  
 gavnunim, hahar jamad Elohim leshivto,  
 af Adonai yishkon lanétsaj. Rejev Elohim  
 ribotáyim alfé shin'an, Adonai vam Sinai  
 bakódes. Alíta lamarom, shavíta shévi,  
 lakájta matanót baadam, veaf sorerim  
 lishkon lá Elohim. Baruj Adonai yom yom,  
 iaamos lánu hael ieshuaténu séla. Hael  
 lanú El lemoshaót, velelohim Adonai  
 lamávet totsaoót. Aj Elohim yimjats rosh  
 oyevav, kodkod sear mit'halej  
 baashamav. Amar Adonai mibashan  
 ashiv, ashiv mimetsulót iam. Lemáan  
 timjats reglejá bedam, leshon kelavéja  
 meoievim minéhu. Raú halijotéja Elohim,  
 halijót Eli malki vakódes. Kidemú  
 sharim ajar noguenim, betoj alamót  
 tofefót. Bemak'helót bareju Elohim,  
 Adonai mimekor Israel. Sham Biniamin  
 tsair rodem, saré Yehudá rigmatam,  
 saré Zevulun saré Naftali. Tsiva Elohéja  
 uzéja, úza Elohim, zu paálta lánu  
 Mehejaléja al Ierushaláyim,  
 lejá iovilu melajim shai. Guear jaiat  
 kane, adat abirim beeglé amim,  
 mitrapes beratsé jásef, bizar amim  
 keravot iejpátsu. leetaiu jashmanim  
 mini Mitsráyim, Kush tarits iadav  
 lelohim. Mamlejót haárets shíru  
 lelohim, zamerú Adonai séla. Larojev  
 bishmé shemé kédem, hen yiten bekoló  
 kol oz. Tenú oz lelohim, al Israel  
 gaavató veuzo bashejakim.  
 Norá Elohim mimikdashéja, El  
 Israel hu noten oz vetaatsumót laam,  
 baruj Elohim.

proeve al pobre con Tu bondad, oh D-os. El Señor daré Su palabra; las que lo anuncian forman un gran ejército. Los reyes de los ejércitos se han escabullido; la mujer de la casa se reparte el botín. Aunque ustedes yacían entre los corrales, hay alas de paloma recubiertas de plata con brazos de oro fino. Cuando el Omnipotente dispersó a los reyes en ella, se llenó de nieve en Tsalmón. Montaña de D-os, montaña de Bashán, altas montañas, montaña de Bashán: ¿Porqué se estremecen, altas montañas a causa de la montaña que D-os deseó para residir ahí? El Eterno residirá ahí para siempre. Las carrozas de D-os son miríadas, con miles de ángeles. El Señor está en ellas como en el Sinaí, con santidad. Ascendiste a las alturas, tomaste cautivos, tomaste presentes para los seres humanos; aun para los que se apartan del Eterno, que ahí habita. Bendito es el Señor: día a día nos mantiene; el D-os de nuestra salvación. Sela. D-os es nuestro D-os de salvaciones; y al D-os Eterno corresponde el librar de la muerte. D-os ciertamente aplastará la cabeza de Sus enemigos, el cráneo y su cabello del que anda siguiendo sus delitos. El Señor dijo: De Bashán haré que regresar de las profundidades marinas, para que tus pies pisoteen la sangre y la lengua de tus perros reciban su ración de los enemigos. Ellos vieron Tus caminos, oh D-os, los caminos de mi D-os, mi Rey, en el santuario. Se anticiparon los cantores, luego los músicos, en medio de doncellas con panderetas. En las asambleas bendigan a D-os; al Señor desde las fuentes de Israel. Allí el pequeño Binyamín los liderea, los príncipes de Yehudá en muchedumbre, los príncipes de Zebulún, los príncipes de Naftalí. D-os comandó tu fuerza; la fuerza que Tú, oh D-os, hiciste por nosotros. Desde Tu santuario, junto a Ierushalayim, a Ti los reyes traen tributos. Ahuyenta al animal del pantano, a la manada de toros, a los rebeldes de las naciones, hasta que vengan humillados con trozos de plata. ¡Dispersa a las naciones que desean la guerra! De Mitzrayim vendrán los que traen tributos, Cush apresurará sus ofrendas a D-os. ¡Reinos de la tierra canten a D-os; entonen salmos al Señor! Sela. A Aquél que cabalga sobre los altos cielos desde siempre; he aquí que Él daré su voz el sonido de la fuerza. Atribuyan el poder a D-os; su majestad está sobre Israel, y su poder en los cielos. Temible eres, oh D-os, desde Tu santuario. El D-os de Israel es el que concede la fuerza y el poder al pueblo. Bendito es el Eterno.

## TEHILIM 121

- Salmo 121 -

Shir lama'alot, esá 'enay  
 el-heharim, meayin yabó 'ezri:  
 'ezri me'im Adonay, 'osé shamáyim  
 vaarets: al-yitén lamot ragleja, al-

שיר Un canto de ascensiones. Elevaré mis  
 ojos a las montañas; ¿de dónde vendrá mi  
 ayuda? Mi ayuda vendrá del Eterno, el Hacedor  
 de los cielos y de la tierra. Él no dejará que tu

yanum shomereja: hiné lo-yanum  
veló yishán shomer Yisrael: Adonay  
shomereja, Adonay tsilejá 'al- yemineja:  
yomam hashémesh lo-yakeka veyaréaj  
balaila: Adonay yishmorjá mikol- ra',  
yishmor et nafsheja: Adonay yishmor  
tsetejá uboeja me'atá ve'ad 'olam.

pie tropiece; no se adornecerá tu Guardián.  
He aquí que no se adornecerá ni dormirá el  
Guardián de Yisrael. El Eterno es tu Guardián; el  
Eterno es Tu sombra a tu diestra. Durante el día  
el sol no te herirá, ni la luna de noche. El Eterno  
te protegerá de todo mal; El salvaguardará tu  
alma. El Eterno protegerá tu ida y venida, desde  
ahora y para siempre.

## TEHILIM 122

- Salmo 122 -

Shir hama'alot leDavid, samajti  
beomerim li, bet Adonay nelej:  
'omedot bish'arayij hayú raglenu,  
Yerushalayim: Yerushalayim habenuya  
ke'ir shejuberá-lah yajdav: shesham  
'alú shebatim, shibté-Yah, 'edut  
leYisrael, lehodot leshem  
Adonay: ki shama yashebú jis.ot  
lemishpat, kis-ot lebet David: shaalú  
shelom Yerushalayim, yishlayu  
ohabáyij: yehl-shalom bejelej,  
shalvá bearmenotáyij: lema'an ajay  
vere'ay, adaberá- na shalom baj:  
lema'an bet- Adonay Elohenu, abaksha  
tob laj.

**שיר** Un canto de ascensiones, de David. Me  
alegré cuando me dijeron: vayamos a la Casa  
del Eterno, cuando nuestros pies se pararon a  
tus puertas, oh Yerushalayim. Oh Yerushalayim,  
la construida como una ciudad unida en su  
conjunto. Donde allí ascendían las tribus,  
las tribus del Eterno, una práctica designada  
de Yisrael para alabar agradecidamente al  
Nombre del Eterno. Pues allí están establecidos  
los tronos del juicio, los tronos de la Casa de  
David. Pidan por la paz de Yerushalayim; los  
que te aman prosperarán. Que haya paz en tus  
murallas, prosperidad dentro de tus palacios.  
En aras de mis hermanos y amigos hablaré de  
paz en tu interior. En aras de la Casa del Eterno,  
nuestro Dios, procuraré tu bien.

## TEHILIM 123

- Salmo 123 -

Shir hama'alot, eleja nasati et-  
'enay, hayoshebí bashamáyim:  
hiné je'ené 'abadim el-  
yad adonehem ke'ené shifjá  
el-yad guebirtáh ken 'enenu  
el-Adonay Elohenu, 'ad  
sheyejonen: jonenu Adonay  
jonenu ki rab  
Saba'nu buz: rabat  
sab'a-lah nafshenu halá'ag  
hasaananim, habuz ligué  
yonim.

**שיר** Un canto de ascensiones. Hacia Ti elevé  
mis ojos, oh Tú que moras en los cielos. He  
aquí que como los ojos de los siervos están  
puestos en la mano de su señor, como los  
ojos de la sirvienta están puestos en la mano  
de su señora, así nuestros ojos están puestos  
en el Eterno, nuestro Dios, hasta que nos  
conceda gracia. Concédenos gracia, oh Eterno,  
concédenos gracia, pues demasiado nos  
hemos ya saciado del menosprecio. Mucho se  
ha saciado nuestra alma de las burlas de los  
que viven en la indolencia, del menosprecio de  
los soberbios.

## TEHILIM 124

- Salmo 124 -

Shir hama'alot leDavid, lulé  
Adonay shehaya lanu, yómar-na  
Yisrael: lulé Adonay shehaya lanu  
bekum 'alenu adam. azay jayim  
bela'únu, bajarot apam

**שיר** Un canto de ascensiones, de David. Si no  
fuera por el Eterno que ha estado con nosotros  
-que Israel lo diga ahora, si no fuera por el  
Eterno que ha estado con nosotros cuando  
hombres se levantaron contra nosotros,

banu: azay hamáyim shetafunu  
 najla 'abar 'al- azay 'abar 'al  
 nafshenu: nafshenu, hamáyim  
 hazedonim: baruj Adonay, sheló  
 netanenu téref leshinehem:  
 nafshenu ketsipor nimletá mipaj  
 yoke- shim, hapaj nishbar  
 vaanajnu nimlatnu: 'ezrenu  
 beshem 'osé shamáyim  
 Adonay, vaarets.

entonces vivos nos hubieran engullido, cuando su furia se encendió contra nosotros. Entonces aguas nos hubieran inundado, la corriente de aguas hubiera pasado sobre nuestras almas; entonces hubieran pasado sobre nosotros las soberbias aguas. Bendito sea el Eterno, que no nos dejó como presa para sus dientes. Nuestra alma escapó como un pajarillo de la trampa de los cazadores; la trampa se quebró y nosotros escapamos. Nuestra ayuda es en el Nombre del Eterno, el Hacedor de los cielos y la tierra.

## TEHILIM 135

- Salmo 135 -

Haleluyá, halelú et-shem Adonay,  
 halelú 'abdé Adonay: she'omedim  
 bebet Adonay, bejatsrot bet  
 Elohenu: haleluyá ki-tob  
 Adonay, zamerú lishmó ki  
 na'ím: ki-Ya'akob bajar lo  
 Yah, Yisrael lisgulató: ki aní  
 yada'ti ki-gadol Adonay, vaadonenu  
 mikol-Elohim: kol asher-jaféts  
 Adonay 'asá, bashamáyim  
 ubaarets, bayamim vejol- tehomot:  
 ma'alé nesíím miktsé haarets,  
 berakim lamatar 'asá, motsé rúaj  
 meotsrotav: shehiká bejoré  
 mitsráyim, meadam 'ad- behemá:  
 shalaj otot umofetim betojeji  
 mitsráyim befar'ó ubjol-  
 'abadav: shehiká goyim rabim,  
 veharag melajim 'atsumim:  
 lesijón mélej haemorí, ulog mélej  
 habashán, uljol mamlejot kena'an:  
 venatán artsam najalá, najalá  
 leYisrael amó: Adonay shimjá  
 le'olam, Adonay zijrejá ledor-vador:  
 ki-yadín Adonay 'amó, ve'al'abadav  
 yitnejam: 'atsabé hagoím késef  
 vezahab, ma'asé yedé adam: pe-lahem  
 veló yedaberu, 'enáyim lahem veló  
 yir ú: oznáyim lahem veló yaazinu, af  
 en-yesh-rúaj befi- hem: kemohem  
 yihyú 'osehem, kol asher-botéaj bahem:  
 bet Yisrael barejú et Adonay, bet  
 Aharón barejú et Adonay: bet halevi  
 barejú et Adonay, yir.é Adonay barejú  
 et Adonay: baruj Adonay mitsiyón  
 shojén Yerushalayim, haleluya.

**הללויה** Haleluya! Alaben el Nombre; del Eterno; alábenle ustedes, siervos del Eterno. Ustedes que están parados en la Casa del Eterno, en los patios de la Casa de nuestro Dios. Alaben a Dios, pues bueno es el Eterno; entonen cantos a Su Nombre, pues placentero es. Pues el Eterno escogió para sí a Ya'akob, a Israel como Su tesoro. Pues yo sé que el Eterno, nuestro Señor, es más grande que todos los dioses. Todo lo que el Eterno deseó, lo hizo, tanto en los cielos como en la tierra; en los mares y en las profundidades. Él hace que se eleven nubes desde los extremos de la tierra; Él hizo relámpagos para la lluvia; Él extrae el viento de Sus depósitos. Él fue el que hirió a los primogénitos de Mitsráyim, desde el hombre hasta la bestia. Envío signos y y portentos al interior de Mitsráyim, sobre el faraón y sobre todos sus siervos. Fue Él quien hirió a muchos pueblos y mató a reyes poderosos: a Sijón, el rey del emorí, y a Og, el rey de Bashán, así como a todos los reyes de Kená'an. Y entregó su tierra en heredad, en heredad a Su pueblo Yisrael. El Eterno es Tu Nombre para siempre, el Eterno es Tu remembranza de generación en generación. Cuando el Eterno juzgue a Su pueblo, desistirá del mal para con Sus siervos. Los ídolos de las naciones son plata y oro, la hechura del hombre. Tienen boca, mas no hablan; ojos poseen, pero no ven; orejas tienen, pero no escuchan; tampoco hay aliento en sus bocas. Como ellos serán sus hacedores, todo aquél que confíe en ellos. Oh casa de Israel, bendigan al Eterno; oh casa de Aharón, bendigan al Eterno; oh casa de Leví, bendigan al Eterno; ustedes que temen al Eterno, bendigan al Eterno. Bendito es el Eterno desde Tsiyón, Aquél que mora Yerushalayim. ¡Haleluya!



A partir de aquí comienza Pesuké d'Zimrá [Versículos de Alabanza]

Baruj sheamar vehayá ha'olam,  
 baruj hu, baruj omer ve'osé,  
 baruj gozer umkayem, baruj 'osé  
 bereshit, baruj merajem 'al  
 haarets, baruj merajem 'al  
 haberiyot, baruj meshalem  
 sajar tob lireav, baruj jay la'ad  
 vekayam lanétsaj, baruj podé  
 umatsil, baruj shemó. baruj atá  
 Adonay Elohenú mélej ha'olam,  
 haEl, ab harajmán, hamehulal  
 befé 'amó, mesnubaj umfoar  
 bilshón jasidav va'abadav, ubshiré  
 David 'abdaj nehalelaj Adonay  
 Elohenú bishbajot ubizmirot,  
 ungadelay unshabejaj unfaaraj  
 venamlijaj vnazkir shimjá, malkenu  
 Elohenú, yajid, jay ha'olamim,  
 mélej meshubaj umfoar  
 'adé-ad shemó hagadol. Baruj  
 atá Adonay, mélej mehulal  
 batishbajot.

**בְּרוּךְ** Bendito es Aquél que habló y el mundo se hizo. Bendito es Él, quien dice y hace. Bendito es Aquél que decreta y cumple. Bendito es el Hacedor de la creación. Bendito es Aquél que se compadece de la Tierra. Bendito es Aquél que se apiada de todas las criaturas. Bendito es Aquél que retribuye buena recompensa a los que le temen. Bendito es el Dios viviente para siempre, que existe eternamente. Bendito es Aquél que redime y salva. Bendito es su nombre. Bendito eres tú, Eterno, Dios nuestro, Soberano del universo, Dios y Padre misericordioso; que es exaltado por boca de Su pueblo; alabado y glorificado por la lengua de Sus siervos piadosos. Y con los salmos de Tu siervo David te glorificaremos, oh Eterno, Dios nuestro, con loores y cánticos. Te ensalzaremos y te alabaremos; te glorificaremos y te proclamaremos Rey nuestro. Y siempre recordaremos Tu nombre, oh Rey y Dios nuestro, el Singular, que vive eternamente; alabado y glorificado es Tu gran Nombre por toda la eternidad. Bendito eres Tú, Eterno, Rey glorificado con alabanzas.

## TEHILIM 92

- Salmo 92 -

Mizmor shir leyom hashabat:  
 tob lehodot Ladonay, ulzamer  
 leshimjá 'elyón: lehaguid  
 babóker jasdeja, veemunatejá  
 balelot: 'ale-'asor va'ale-nábel, 'alé  
 higayon bejinor: ki  
 simajtani Adonay befa'oleja,  
 bema'asé yadeja aranén:  
 ma-gadelú ma'aseja Adonay,  
 meod 'amekú majsheboteja:  
 ish-ba'ar lo yedá, ujsil lo  
 yabín et-zot: bífroáj resha'im  
 kemó 'éseb, vayatsitsu kol-po'alé  
 aven, lehishamedam 'ade-ad: veatá  
 marom le'olam Adonay: ki hiné  
 oyebeja Adonay, ki-hiné oyebeja  
 yobedu, yitparedú kol-po'alé aven:  
 vatárem kirem karní, baloti  
 beshemen ra'anán: vatabet 'eni  
 beshuray, bakamim 'alay  
 mere'im, tishma'na oznay: tsadik  
 katamar yifraj keérez balebanón  
 yisgué: shetulim bebét Adonay,  
 bejatsrot Elohenú yafriju: 'od  
 yenubún besebá, deshenim

**מִזְמוֹר** Un salmo, un canto para el día de Shabbat. Bueno es agradecer al Eterno y entonar alabanzas a Tu Nombre, oh Altísimo; relatar al alba Tu bondad y Tu fidelidad por las noches. Sobre un instrumento de diez cuerdas y con arpa, con cantos al son del laúd. Pues Tú me has alegrado, oh Eterno, con Tus actos; cantaré dulcemente a la obra de Tus manos. ¡Qué grandes son Tus obras, oh Eterno, qué tan inmensamente profundos son Tus pensamientos! El ignorante no lo puede saber, ni el tonto podrá comprender esto: cuando florecen los malvados como la hierba, y los hacedores de iniquidad afloran, es para exterminarlos hasta la eternidad. Pero Tú eres exaltado por siempre jamás, oh Eterno. Pues he aquí que Tus enemigos, oh Eterno, he aquí que Tus enemigos perecerán, serán dispersados todos los hacedores de iniquidad. Mi orgullo será exaltado como los re'emim; saturado estará con aceite fresco. Mis ojos han contemplado a mis enemigos vigilantes; mis orejas escuchan cuando se levantan contra mí los que buscan mi mal. El justo florecerá como la palmera, se elevará como el cedro del Líbano. Plantados en la casa del Eterno, en

vera'ananim yihyú: lehaguid  
ki-yashar Adonay, tsuri velo-  
'avlata bo.

los patios de nuestro Dios florecerán. Todavía serán fructíferos en la vejez; vigorosos y lozanos serán, a fin de declarar que el Eterno es justo, mi Roca en quien no hay impiedad.

## TEHILIM 93

- Salmo 93 -

Adonay malaj, gueút labesh,  
labesh Adonay 'oz hitazar,  
af tikón tebel bal-timot: najón  
kis ajá meaz, me'olam ata: naseú  
neharot Adonay, naseú neharot  
kolam, yis-ú neharot dojyam:  
mikolot máyim rabim adirim  
mishbere-yam, adir bamarom  
Adonay: 'edoteja neemnú meod  
lebeteteja naava- kódes. Adonay leórei  
vamim.

**יְהוָה** El Eterno ha reinado, Él se ha revestido de grandeza; el Eterno se ha revestido de poder y se ha ceñido; también ha afirmado el mundo para que no vacile. Tu trono fue establecido desde antaño; Tú eres eterno. Como ríos se han elevado, oh Eterno, como ríos han alzado sus voces; como ríos han elevado su estruendo. Más que el rugir de aguas numerosas, más poderosos que las olas del mar. El Eterno es poderoso en las alturas. Tus testimonios de Tu Casa, la morada santa, son inmensamente fieles. Oh Eterno, que sea por muchos días.

*El siguiente texto contiene una recopilación de versículos bíblicos principalmente del libro de Tehilim.*

Yehi jebod Adonay le'olam, yismaj  
Adonay bema'asav: yehí shem  
Adonay meboraj me'atá  
ve'ad-olam: mimizraj-shemesh 'ad  
meboó, mehulal shem Adonay:  
ram 'al kol goyim Adonay, 'al  
hashamáyim keboód: Adonay  
shimjá le'olam, Adonay zijrejá  
ledor-vador: Adonay bashamáyim  
hejín kis.ó, umaljutó bakol  
mashala: yismejú hashamáyim  
vetaguel haarets, veyomerú  
bagoyim Adonay malaj: Adonay  
mélej, Adonay malaj, Adonay  
yimloj le'olam va'ed: Adonay mélej  
'olam va'ed, abedú goyim meartsó  
Adonay hefir 'atsat goyim, heni  
majshebot 'amim: rabot majashabot  
beleb ish, va'atsat Adonay hi takum:  
'atsat Adonay le'olam ta'amod,  
majshebot libó ledor vador: ki  
hu amar vayehi, hu tsivá vaya'amod:  
ki bajar Adonay betsiyón, ivah  
lemoshab lo: ki Ya'akob bajar  
lo Yah, Yisrael ligsulató: ki  
lo-yitosh Adonay 'amó, venajalató  
lo ya'azob: vehú rajum, yejaper  
'avón veló yashjit, vehirbá lehashib  
apó, velo-ya'ir kol jamató: Adonay  
hoshí'a, hamélej ya'anenu beyom  
kor.enu:

**יְהוָה** Que la gloria del Eterno sea para siempre; que el Eterno se regocije en Sus obras. Que el Nombre del Eterno sea bendito desde ahora y por siempre jamás. Desde la salida del sol hasta su ocaso, loado es el Nombre del Eterno. Exaltado es el Eterno por sobre todos los pueblos, Su gloria está sobre los cielos. El Eterno es Tu Nombre para siempre, el Eterno es Tu remembranza de generación en generación. El Eterno estableció Su trono en los cielos, y Su soberanía domina sobre todo lo que existe. Se alegrarán los cielos y se gozará la tierra, y dirán entre las naciones: ¡El Eterno ha reinado! ¡El Eterno reina, el Eterno ha reinado, el Eterno reinará por siempre jamás! El Eterno reina por siempre jamás, cuando hayan perecido las naciones de Su tierra. El Eterno anula los consejos de los pueblos; Él frustra los designios de las naciones. Muchos son los pensamientos que hay en el corazón del hombre, pero el consejo del Eterno será el que prevalecerá. El consejo del Eterno permanecerá para siempre, los designios de Su corazón de generación en generación. Pues Él habló y existió; Él ordenó y se mantuvo. Pues el Eterno escogió a Tsiyón, la deseó para Su sede de habitación. Pues el Eterno escogió para sí a la'akov, a Israel como Su tesoro. Pues el Eterno no arrojará a Su pueblo, ni abandonará a Su heredad. Él es misericordioso, expía la iniquidad y no destruye; abundantemente retiene Su ira y no deja que se encienda todo Su furor. ¡Oh Eterno, salva! El Rey nos escuchará en el día que le invoquemos.

Ashré yoshebé beteja, 'od  
 yehaleluja sela: ashré ha'am  
 lo ashre shekaja  
 SheAdonay Elohav: ha'am

**אֲשֵׁרֵי** Venturosos son aquellos que moran en Tu casa; por siempre te alabarán (sela). Venturoso es el pueblo para quien es así; venturoso es el pueblo cuyo Dios es el Eterno.

## TEHILIM 145

- Salmo 145 -

Tehilá ledavid, aromimjá Elohai  
 hamélej, vaavarejá shimjá  
 leolam vaed. Bejol iom  
 avarejeca, vaahalela shimjá leolam  
 vaed. Gadol Adonai umehulál meód,  
 veligdulató en jéker. Dor ledor  
 ieshabaj maasseja, ugvuroteja  
 iaguídu. Hadar kevod hodeja, vedivre  
 nifleoteja assíja. Veezúz noreoteja  
 iomeru, ugdulatejá assaparena.  
 Zéjer rav tuvejá iabíu, vetsidcatejá  
 ieranenu. Janún verajún Adonai, érej  
 apáyim ugdól jássed. Tov  
 Adonai lacól, verajámav al  
 col maassáv. lodúja Adonai col  
 maasseja, vajassideja ievarejúja.  
 Kevód maljutejá iomeru, ugvuratejá  
 iedaberu. Lehodía livene haadam  
 guevurotav, ujvod hadar maljutó.  
 Maljutejá maljut cól olamim,  
 umemshaltejá bejol dor vador.  
 Somej Adonai lejol hanofelim,  
 vezokef lejol hakefufim. Ene  
 jol eleja iessaberu, veata noten  
 lahém et ojlám beito: *(Recitar esta frase  
 con especial concentración.)* Poteaj et iadeja,  
 umasbía lejol jái ratsón. Tsadic  
 Adonai bejol derájav, vejassid  
 bejol maasáv. Caróv Adonai lejol  
 coreáv, lejol asher yicraúhu  
 veemét. Retson iereáv iaassé,  
 veet shav'atam yishmá  
 veioshiem. Shomer Adonai  
 et col ohaváv, veet col  
 hareshaim iashmid.  
 Tehilat Adonai iedaber pi,  
 vivarej col bassar shem  
 codshó leolam vaed.

**תְּהִלָּה** Alabanza de David. Te exaltaré, mi Dios, el Rey; y bendeciré Tu Nombre por siempre jamás. Cada día te bendeciré, y loare Tu Nombre por siempre jamás. Grandioso es el Eterno e inmensamente loado, y Su grandeza es inescrutable. Generación a generación alabaré Tus obras, y relatarán Tus hechos portentosos. En la magnificencia gloriosa de Tu majestad y en Tus obras maravillosas yo meditaré. Del poder de Tus actos pavorosos hablarán, y yo relataré Tu grandeza. Proclamarán la remembranza de Tu inmensa bondad, y cantarán jubilosos por Tu rectitud. Lleno de gracia y misericordioso es el Eterno; tardo para la ira y abundante en bondad. El Eterno es bueno hacia todos, y Su misericordia se extiende sobre todas Sus obras. Te agradecerán todas Tus obras, oh Eterno, y Tus varones justos te bendecirán. Relatarán la gloria de Tu reino, y de Tu poder hablarán. Para informar a los seres humanos de Sus actos poderosos, y de la majestuosa gloria de Su reino. Tu reino es un reino por toda la eternidad, y Tu dominio se extiende sobre todas las generaciones. El Eterno sostiene a todos los caídos, y endereza a todos los encorvados. A Ti todos elevan sus ojos con esperanza, y Tú les das su sustento en su tiempo propicio. *(Recitar esta frase con especial concentración.)* Tú abres Tu mano y satisfaces los deseos de todo ser vivo. Justo es el Eterno en todos Sus caminos, y bondadoso en todas sus obras. Cercano está el Eterno a todos los que le invocan, a todos los que le invocan con verdad. Él cumplirá la voluntad de los que le temen, y su clamor escuchará y los salvará. El Eterno preserva a todos los que le aman, pero destruirá a todos los malvados. La alabanza del Eterno relatará mi boca, y toda carne bendecirá Su santo Nombre por siempre jamás. Y nosotros bendeciremos al Eterno, desde ahora y para siempre. ¡Haleluya!

## TEHILIM 146

- Salmo 146 -

Haleluya, Adonay: haleli bajayay,  
 nafshi et ahalelá Adonay  
 azamerá Lelohay be'odí: al-tibtejú

**הַלְלוּיָהּ** ¡Haleluya! Alaba al Eterno, oh alma mía. Alabaré al Eterno en mi vida, entonaré música a mi Dios mientras aún existo. No confíen en

bindibim, bebén adam sheén  
lo teshu'á: tetsé rujó yashub leadmató,  
bayom hahú abedú 'eshtonotav:  
ashré sheel Ya'akob be'ezró,  
sibró 'al- Adonay Elohav: 'osé  
shamáyim vaarets, et-hayam veet-kol  
asher-bam, hashomer emet  
le'olam: 'osé mishpat la'ashu- kim,  
notén léjem lar'ebim, Adonay matir  
asurim: Adonay pokeaj 'ivrim,  
Adonay zokef kefumim, Adonay  
oheb tsadikim: Adonay shomer  
et-guerim, yatom vealmaná ye'oded,  
vedérej resha'ím ye'avet: yimloj  
Adonay le'olam, Eloháyij Tsiyón haleluyá:  
ledor vador.

príncipes, en un ser humano que no posee la salvación. Cuando salga su alma, él regresará a la tierra; en ese día perecerán todos sus planes. Bienaventurado es aquél cuya ayuda es el Dios de la'akov, cuya esperanza está en el Eterno, su Dios. Él es el Hacedor de los cielos y la tierra, del mar y todo lo que hay en ellos, el que preserva la verdad para siempre. Él hace justicia a los oprimidos, otorga pan a los hambrientos. El Eterno libera a los prisioneros; el Eterno da vista a los ciegos; el Eterno endereza a los encorvados; el Eterno ama a los justos. El Eterno protege a los extranjeros, alienta a la viuda y al huérfano; pero Él torcerá el camino de los malvados. El Eterno reinará por siempre jamás; tu Dios, oh Tsiyón, de generación en generación. ¡Haleluya!

## TEHILIM 147

- Salmo 147 -

Haleluyá, ki-tob Elohenu, ki-na'ím  
navá tehilá: boné Yerushalayim  
Adonay, nidjé Yisrael yejanés:  
harofé leb, lishbure umjábesh  
le'atsebotam: moné mispar lakojabim,  
lejulam shemot yikrá: gadol  
adonenu verab kóaj, litbunató  
en mispar: me'oded  
'anavim Adonay, mashpi!  
resha'ím 'ade-arets: 'enú  
Ladonay betodá, zamerú  
Lelohenu shamáyim bejinor:  
hamjasé rotsé be'abim, hamejin  
laarets matar, hamatsmáj harim  
jatsir: notén libhemá lajmah,  
libné 'oreb asher yikrau:  
lo bigburat hasús yejpáts, lo  
beshoké halsh yirtsé: Adonay et-  
yereav, ethamyajalim lejasdó:  
shabeji Yerushalayim et-Adonay,  
haleli Eloháyij Tsiyón: ki-jizak berijé  
shearâyij, beraj banayij bekirbej:  
hasam- guebulej shalom, jéleb jitim  
yasbi'ej: hasholélaj imrató arets,  
'ad-meherá yarúts debaró: hanotén  
shéleg katsámer, kefor kaéfer  
yefazer: mashlij karjó jefitim,  
lifné karató mi ya'amod: yishlaj  
debaró veyamsem, yasheb  
rujó yizelu- máyim: maguid debarav  
leYa'akob, jukav umishpatav  
leYisrael: lo 'asa jen lejoj goy,  
umishpatim haleluyá: bal-yeda'úm,

**הללויה** Haleluya! Bueno es; música para nuestro Dios, tocar pues placentera y apropiada es la alabanza. El constructor a los quebrantados de corazón y aplica vendajes a sus pesares. Él asigna números a las estrellas, a todas las llamará por nombres. Grande es nuestro Señor y abundante en poder; no hay cálculo para Su entendimiento. El Eterno alienta a los menesterosos, Él humilla de Yerushalayim es el Eterno; Él reunirá a los expulsados de Israel. Él cura a los malvados hasta la tierra. Invoquen al Eterno con agradecimiento, toquen música a nuestro Dios con arpa. [Él es] quien recubre los cielos con nubes, quien dispone lluvia para la tierra, quien hace brotar hierba en las montañas. Él proporciona su comida al animal, a crías de cuervos que dan voces. No desea la fuerza de los caballos, ni favorece las piernas del hombre. El Eterno favorece a los que le temen, a quienes esperan en Su bondad. Alaba al Eterno, oh Yerushalayim; alaba a tu Dios, oh Tsiyón. Pues Él ha fortalecido las barras de tus portones, ha bendecido a tus hijos en tu interior. Él es quien pone paz dentro de tus fronteras, quien te saciará con lo mejor del trigo. Él es quien envía Su enuncioado a la tierra, velozmente correrá Su palabra. Él es quien proporciona nieve como la lana, dispersa la escarcha como ceniza. Él arroja Su hielo como migajas; delante de Su frío ¿quién podrá mantenerse? Él emite Su orden y las derrite, hace soplar Su viento y las aguas fluyen. Él declara Sus palabras a la'akov, Sus estatutos y juicios a Israel. No lo hizo así por ningún otro pueblo, y ellos no conocen tales juicios. ¡Haleluya!

## TEHILIM 148

- Salmo 148 -

Haleluya, halelú et Adonay min-hashamáyim, haleluhu bameromim: haleluhu kol malajav, haleluhu kol-tsebaav: haleluhu shémesh veyaráj, haleluhu kol-kojbe or: haleluhu shemé hashamáyim vehamáyim asher me'al hashamáyim: yehalelu et-shem Adonay, kí hu tsivá venibrau: vaya'amidem la'ad le'olam, jok-natán veló ya'abor: halelú et-Adonay min haarets, taninim vejol-tehomot: esh ubarad shéleg vekitor, rúaj se'ará 'osá debaró: heharim vejol-gueba'ót, 'ets perí vejol-arazim: hajayá vejolbehemá, remes vetsipor kanaf: maljé-erets vejol leumim, sarim vejol- shofte arets: bajurim vegam betulot, zekenim 'im-ne'arim: yehalelú et shem Adonay kí nisgab shemó lebadó, hodó 'al- erets veshamáyim: veyárem keren le'amó, tehilá lejol jasidav libné Yisrael 'am kerobó haleluyá:

**הַלְלוּיָהּ** ¡Haleluya! Alaben al Eterno desde los cielos, alábenlo en las alturas. Alábenlo todos ustedes, ángeles Suyos; alábenlo todas Sus huestes. Alábenlo, sol y luna; alábenlo todas las estrellas luminosas. Alábenlo, oh cielos siderales, y las aguas que están por encima de los cielos. Ellos alabarán el Nombre del Eterno, pues Él ordenó y fueron creados. Los estableció por siempre jamás; decretó un estatuto que no pasará. Alaben al Eterno desde la tierra, monstruos marinos y todas las profundidades. El fuego y el granizo, la nieve y el vapor, el viento tempestuoso que cumple su palabra. Las montañas y todas las colinas, el árbol de fruto y todos los cedros. La bestia salvaje y todo el ganado, los animales que reptan y el pájaro con alas. Los reyes de la tierra y todas las naciones, los príncipes y todos los jueces de la tierra. Los mancebos y también las doncellas, los ancianos junto con los jóvenes. Ellos alabarán el Nombre del Eterno, pues sólo Su Nombre es exaltado; Su gloria está por encima de la tierra y de los cielos. Y Él enaltecerá el orgullo de Su pueblo, una alabanza para todos Sus devotos; para los hijos de Israel, Su pueblo íntimo. ¡Haleluya!

## TEHILIM 149

- Salmo 149 -

Haleluyá, shiru LAdonay shir jadash, tehilató bikhal jasidim: yismaj Yisrael be'osav, bené- Tsiyón yaguilu bemalkam: yehalelú shemó bamajol, betof vejinor yezamerulo: kí-rotsé Adonay be'amó, yefaer 'anavim bishu'á: ya'lezú jasidim bejabod, yeranenu 'al-mishkebotam: romemot el bigronam, vejéreb pifiyot beyadam: la'asot nekamá bagoyim, tojejot balumim: lesor maljehem bezikim, venijbede- hem bejablé barzel: la'asot bahem mishpat, katub hadar hu lejol jasidav haleluyá:

**הַלְלוּיָהּ** ¡Haleluya! Entonen al Eterno un canto nuevo, que Su alabanza esté en la congregación de los devotos. Israel se alegrará en Sus obras, los hijos de Tsiyón se gozarán en Su rey. Ellos alabarán Su Nombre con danzas, con pandereta y arpa le tocarán música. Pues el Eterno favorece a Su pueblo; Él adorna a los humildes con la salvación. Que los devotos exulten en gloria, que canten jubilosamente sobre sus lechos: Las exaltaciones de Dios están en sus gargantas, y una espada de doble filo hay en sus manos. A fin de cobrar venganza entre los pueblos, reprensiones entre las naciones. Para atar a sus reyes con cadenas y a sus nobles con grilletes de hierro, a fin de aplicarles el juicio escrito; ésa será la gloria de todos Sus devotos. ¡Haleluya!

## TEHILIM 150

- Salmo 150 -

Haleluya, halelu-El bekodshó, haleluhu birkia' 'uzó: bigburotav, haleluhu kerob gudló: haleluhu beteka' shofar, haleluhu

**הַלְלוּיָהּ** ¡Haleluya! Alaben a Dios en Su santuario; alábenlo en el firmamento de Su poder. Alábenlo por Sus hechos poderosos; alábenlo conforme

benébel vejjinor: haleluhu betof umajol, haleluhu beminim ve'ugab: haleluhu betsiltsel-shama, haleluhu betsiltselé teru'á: kol hanesha-má tehael Yah, haleluyá: kol haneshamá tehael Yah, haleluyá:

Baruj Adonay le'olam, amén veamén: baruj Adonay miTsiyon shojén Yerushalayim, haleluyá: baruj Adonay Elohim, Elohé Yisrael, 'osé niflaot lebadó: ubaruj shem kebodó le'olam, veyimalé jebodó et kol haarets, amén veamén:

Elohé harishonim vехаaja-ronim, Elóah kol beriyot, adór kol toladot, hamehulal beja hatishbajot, hamenaheg 'olam bejésed ubriyotav berajamim, VAdonay Elohim emet, lo yanum veló yishán. Hame'orer yeshenim vehamekits nirdamim, mejayé metim, verofé jolim, pokeaj 'ivrim vezokef kefumim, hamesaj ilemim vehamfaanáaj ne'elamim, uljá lebadejá anajnu modim.

Veilú finu malé shirá jayam, ulshonenu riná kahamón galav, vesifotenu shébjaj merjabé rakia', ve'enu me-irok kashémesh vejayaréaj, veyade-nu ferusot kenishré shamáyim, eraglenú kalot kaayalot, en anajnu maspikin lehodot lejá, Adonay Elohenú, ulbarej et-shimjá malkenu, 'al ajat meélef alfé alafim verob ribé rebabot pe'amim, hatobot nisim veniflaot she'asita 'imanu ve'im abotenu. Milefanim mimitsráyim guealtanu, Adonay Elohenú, mibet 'abadim peditanu, bera'ab zantanu, ubsabá' kilkaltanu, mejéreb hitsaltanu, umidéber milat tanu, umejolalm ra'im verabim dilitanu. 'ad-hena 'azarunu rajameja, veló 'azabunu jasadeja. 'al ken ebarim shepilagta banu, verúaj unshamá shenafajta beapenu, velashón asher samta befinu, hen hem yodú vibarejú vishabejú vifaarú et shimjá malkenu tamid. ki jol-pe lejá

a la abundancia de Su grandeza. Alábenló con el toque del corno; alábenlo con arpa y laúd. Alábenlo con panderetas y danzas; alábenlo con flautas e instrumentos de viento. Alábenlo con timbre de címbalos; alábenlo con toque 64 de trompeta. Todas las almas alabarán al Eterno. ¡Haleluya!

**בָּרוּךְ** Bendito es el Eterno para siempre. Amén y amén. Bendito es el Eterno desde Tsiyón, Aquél que reside en Yerushalayim. ¡Haleluya! Bendito es el Eterno, el Dios de Israel; sólo Él obra milagros. Y bendito sea para siempre Su Nombre glorioso; la tierra entera está llena de Su gloria. Amén y amén.

**אֱלֹהֵי** Dios de los primeros y de los últimos, Dios de todas las criaturas, Amo de todas las generaciones que es loado en todas las alabanzas, que guía a Su mundo con bondad y a Sus criaturas con misericordia. El Eterno, el Dios de verdad, no duerme ni se endormece. Él despierta a los dormidos y levanta a los somnolientos; resucita a los muertos, cura a los enfermos, otorga vista a los ciegos, endereza a los encorvados, hace hablar a los mudos; Él devela todos los misterios. Y a Ti, sólo a Ti, hemos de agradecer.

**וְאֵלֵינוּ** Y aun si nuestras bocas se llenasen de himnos como el mar, nuestras lenguas de cantos jubilosos como la multitud de sus olas, nuestros labios de alabanzas como la firmamento; expansión del aun si nuestros ojos brillasen como el sol y la luna, nuestras manos se extendiesen como las águilas de los cielos y nuestros pies fuesen tan veloces como los ciervos, aun así no te agradeceríamos lo suficiente, oh Eterno, Dios nuestro, ni podríamos bendecir Tu Nombre, Rey nuestro, ni por una de los millares de miríadas de miles y de la multitud de miríadas de diez miles de veces de favores, milagros y portentos que Tú has hecho por nosotros y por nuestros padres. Desde la antigüedad nos redimiste de Mitzráyim, oh Eterno, Dios nuestro, y nos liberaste de una casa de esclavos; en nuestra hambre nos alimentaste y nos sustentaste con hartura; de la espada nos rescataste, nos libraste de la plaga y nos extrajiste de numerosas enfermedades malignas. Y hasta ahora nos ha ayudado Tu misericordia y no nos ha abandonado Tu bondad. Por tanto, los miembros que implantaste en nosotros, el espíritu y el alma que insuflaste en nuestras narices, y la lengua que pusiste en nuestra

yodé, vejol-lashón lejá teshabéaj,  
 vejol-'ayin lejá tetsapé, vejol  
 bérej lejá tijrá, vejol komá  
 lefaneja tishtajavé, vehalebabot  
 yirauja, vehakéreb vehakelayot  
 yezamerú lishmeja, kadabar  
 sheneemar: kal 'atsmotay  
 tomarna: Adonay mi jamoja,  
 matsil 'ani mejazak mimenu,  
 ve'aní veebyón migozeló.  
 Shav'at aniyim atá tishmá,  
 tsa'akat hadal takshib vetoshía'.  
 vejatub: ranenú tsadikim  
 BAdonay, laysharim navá  
 tehilá.

Befi yesharim titromam.

Ubsifté tsadikim titbaraj.

Ubilshón jasidim titkadash.

Ubkéreb kedoshim tithalal.

Bemikhalot ribebot 'amejá bet  
 Yisrael, shekén jobat kol  
 haytsurim, lefaneja Adonay Elohenu  
 VElohé abotenu, lehodot lehalel  
 leshabéaj, lefaer leromem lehader  
 ulnatseaj, 'al kol dibré shirot vetishbejt  
 David ben Yishay 'abdejá meshijeja.  
 Ubjén.

Yishtabaj shimjá la'ad malkenu,  
 haEl hamélej hagadol vehakado-  
 dosh, ba-shamáyim ubaarets. ki  
 lejá naé, Adonay Elohenu  
 VElohé abotenu le'olam va'ed,  
 1) shir 2) ushbajá, 3) halel  
 4) vezimrá, 5) 'oz 6) umemshalá, 7) nétsaj,  
 8) guedulá, 9) gueburá, 10) tehilá 11)  
 vetiféret, 12) kedushá 13) umaljut, berajot  
 vehodaot leshimjá hagadol vehakadosh  
 ume'olam ve'ad 'olam atá El. Baruj atá  
 Adonay, mélej gadol umhulal batishbajot,  
 El hahodaot, adón haniflaot, boré kol  
 haneshamot, ribón kol hama'asim,  
 habojer beshiré zimrá, mélej, El, jay  
 ha'olamim. Amén.

boca, ellos te agradecerán y te bendecirán,  
 te alabarán y glorificarán por siempre Tu  
 Nombre, Rey nuestro. Pues a Ti toda boca ha  
 de agradecer, y toda lengua a Ti ha de alabar.  
 A Ti todo ojo ha de atisbar, toda rodilla ha de  
 doblarse y toda postura ha de postrarse. Los  
 corazones te temerán, y las entrañas y los  
 riñones entonarán música a Tu Nombre, tal  
 como está escrito: "Todos mis huesos dirán:  
 oh Eterno, ¿quién es como Tú, que salvas al  
 humillado de quien es más fuerte que él, y al  
 pobre y menesteroso de su expoliador?" (*Tehilim*  
*121:4*). Tú escuchas el clamor de los pobres;  
 atenderás al grito del menesteroso y lo salvarás.  
 Y está escrito: "Canten jubilosamente al Eterno,  
 oh justos, pues la alabanza es propia de los  
 íntegros" (*ibid. 33:1*).

**בפי** En la boca de los íntegros  
 serás exaltado,  
 y en los labios de los justos  
 serás bendecido;  
 en la lengua de los bondadosos  
 serás bendecido,  
 y en las entrañas de los santos  
 serás alabado.

**במקהלות** En las congregaciones de las  
 miríadas de Tu pueblo, la Casa de Israel, pues  
 obligación es de todas las criaturas delante  
 de Ti, oh Eterno, Dios nuestro, alabarte,  
 agradecerte, glorificarte, ensalzarte, exaltarte,  
 enaltecerte y entronizarte por sobre todas las  
 palabras de cántico y de alabanza de David,  
 hijo de Yishay, Tu ungido. Y por eso...

**שתבח**? Que eternamente se alabe Tu nombre,  
 Rey nuestro, el Dios, el Soberano, grandioso y  
 santo en los cielos y en la Tierra. Pues sólo a  
 Ti, oh Eterno, Dios nuestro y Dios de nuestros  
 padres, son propios 1) el canto 2) y la alabanza;  
 3) el himno 4) y el salmo; 5) la fuerza 6) y el  
 dominio; 7) la victoria, 8) la grandeza 9) y el  
 poder; 10) la exaltación 11) y la gloria; 12) la  
 santidad y la 13) majestad. Bendiciones y  
 agradecimientos son debidas a Tu Nombre  
 grande y santo. Pues desde siempre y para  
 toda la eternidad Tú eres Dios. Bendito eres Tú,  
 Eterno, Rey grandioso y exaltado con alabanzas;  
 Dios de loores; Señor de las maravillas; Creador  
 de todas las almas; Amo de todas las obras, que  
 escoge cánticos de alabanza; Rey Dios que da  
 vida a los mundos. Amén.

## JATZÍ KADISH

- Medio Kadish -

יִתְגַּדַּל וַיִּתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא:  
(אמן) בְּעֵלְמָא דִּי בְרָא  
כְּרַעוּתָהּ. וַיְמַלִּיךְ מַלְכוּתָהּ.  
וַיְצַמַּח פְּרָקְנָהּ. וַיְקַרֵּב  
מְשִׁיחָהּ. (אמן)

Itgadal veitkadash shemé rabá. (se responde: **Amén**).  
bealmá diberá jirhuté.  
veimláj maljuté. veiazmaj  
purkané vikareb meshijé.  
(se responde: **Amén**).

Que se magnifique y santifique Su gran Nombre (se responde: **Amén**) en el mundo que Él creó conforme a Su voluntad; que haga reinar Su soberanía, haga florecer Su salvación y haga que su unguido se aproxime. (se responde: **Amén**).

בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיִּי  
דְּכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעֵגְלָא  
וּבְזִמְנֵי קָרִיב וְאִמְרוּ אַמֵּן  
יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ.  
לְעָלְמֵי וְלְעָלְמֵי עֲלְמַיָּא  
יִתְבָּרַךְ. וַיִּשְׁתַּבַּח. וַיִּתְפָּאֵר.  
וַיְתַרְוּמֵם. וַיִּתְנַשֵּׂא.  
וַיִּתְהַדְּר. וַיִּתְעַלֶּה. וַיִּתְהַלֵּל  
שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ  
הוּא. (אמן) לְעֵלְמָן  
כָּל בְּרַכְתָּא. שִׁירְתָּא.  
תְּשַׁבְּחָתָא וְנַחְמָתָא.  
דְּאִמְרֵין בְּעֵלְמָא וְאִמְרוּ  
אַמֵּן. (אמן)

Bejaiejón ubiomejón  
ubjaié dejol bet Israel.  
Baagalá ubizmán karib  
veimrú amén. **Amén yehe  
shemé rabá mebaraj  
le'alam ul'almé almayá.**  
Yitbaraj veishtabaj  
veitpaar veitromam  
veitnasé veithadar veit'alé  
veithalal shemé dekudshá  
berij hu. (se responde: **Amén**).  
Leelá min kol birjatá,  
shiratá tishbejatá  
venejabatá daamirán  
be'almá. veimrú amén (se  
responde: **Amén**).

en la vida y los días de ustedes, así como en las vidas de toda la Casa de Israel, prontamente y en tiempo cercano. Y digan: Amén. **Amén. Que su gran Nombre sea bendito eternamente y por siempre jamás.** Que se bendiga, alabe, glorifique, ensalce, exalte, magnifique, sublime y loe el Nombre del Santo, bendito es (se responde: **Amén**) por encima de todas las bendiciones, cánticos, alabanzas y consolaciones que son dichas en el mundo. Y digan: Amén (se responde: **Amén**).

[El Jazán recita]

בְּרַכּוּ אֶת יְיָ הַמְּבָרַךְ

[La congregación responde]

בְּרוּךְ יְיָ הַמְּבָרַךְ לְעוֹלָם  
וָעֵד

[El Jazán recita]

בְּרוּךְ יְיָ הַמְּבָרַךְ לְעוֹלָם וָעֵד

[El Jazán recita]

Bareju et Adonai  
Hameboraj

[La congregación responde]

Bareju Adonai Hameboraj  
le'olam va'ed

[El Jazán recita]

Bareju Adonai Hameboraj  
le'olam va'ed

[El Jazán recita]

Bendigan al Eterno quien es  
Bendito

[La congregación responde]

Bendigan al Eterno quien es  
Bendito por Siempre Jamás

[El Jazán recita]

Bendigan al Eterno quien es  
Bendito por Siempre Jamás

## SHEMÁ CON SUS BENDICIONES

- Recitación -

Baruj atá Adonai Elohenu mélej ha'olam yotser or uboré jóshej, 'osé shalom uboré et- hakol. Hakol yoduja, vehakol yeshabejuja, vehakol yomerú en kadosh Kadonay. yeromemuja sela, yotser hakol. HaEl hapoteaj bejol yom daltot sha'aré mizraj, ubokea' jaloné rakia', motsi jamá mimekomah, ulbaná mimejón shibtah, umeir le'olam kuló ulyoshebav, shebará bemidat harajamim. Hameir laarets

**בְּרוּךְ** Bendito eres Tú, Eterno, D-os nuestro, Soberano del universo, que ha formado la luz y ha creado la oscuridad, hace la paz y crea todo lo que existe. Todos te reconocerán y te alabarán, todos declararán que no hay Santo como el Eterno. Todos te exaltarán (sela), oh Creador de todo lo que existe. El Dios que cada día abre las puertas del oriente y divide las ventanas del firmamento, que extrae al sol de su lugar y a la luna de la sede de su morada; que ilumina al mundo entero y a sus habitantes, a los cuales creó con el atributo de misericordia; quien ilumina a la tierra y a los que

veladarim 'aleha berajamim, ubtubó mejadesh bejol-yom tamid ma'asé bereshit. ma rabú ma'aseja Adonay, kulam bejojmá 'asita, maleá haarets kinyaneja: hamélej hameromam lebadó meaz, hameshubaj vehamefoar vehamitnasé mimot 'olam. Elohé 'olam, berajameja harabim rajem 'alenu, adón 'uzenu, tsur misgabenu, maguén yish'enu, misgab ba'a- denu. en 'araj laj veén zulataj, efes biltaj umi dome laj. en 'araj laj Adonay Elohenu ba'olam hazé, veén zulataj malkenu lejayé ha'olam habá, efes biltaj goalenu limot hamashiaj, umí dome laj moshi'enu litjijaj hametim.

El adón 'al kol hama'asim, Baruj umboraj befi jol haneshamá: Godló vetubó malé 'olam, Dá'at utbuná sobebim hodó: Hamitgaé 'al jayot hakódesh, Venehdar hamerkabá: bejabod Zejut umishor lifné jisó, Jésed verajamim malé jebodó: Tobim meorot Elohenu, 'al sheberaam Yetsaram bedá'at bebiná ubhaskel: Kóaj ugburá natán bahem, Lihyot moshelim bekéreb tebel: Melelm ziv umfikim nogah, Naé zivam bejol ha'olam: Semejim beboam, betsetam sasim 'Osim beemá retsón konehem: Peer vejabod notenim lishmó, Tsholá veriná lezéjer maljutó: Kará lashémesh vayizraj or, Raá vehitkin tsurat halebaná: Shébaj notenim lo kol tsebá marom, Tiféret ugdulá serafim vejayot veofané hakódesh:

Shimjá Adonay Elohenu yitkadash, vezijrejá yitpaar malkenu, bashamáyim mimá'al ve'al haarets mitájat, 'al kol shébaj ma'asé yadeja ve'al meoré or sheyatsarta, hema yefaaruja sela.

Titbaraj lanétsaj tsurenu malkenu vegoalenu boré kedoshim, yishtabaj shimjá la'ad malkenu yotser mesharetim, vaasher 'omedim mesharetav kulam berum 'olam umashmí'im beyirá yájad bekol, dibré Elohim jayim umelej 'olam. kulam ahubim, kulam berurim, kulam guiborim, kulam kedoshim, kulam 'osim

en ella habitan, con misericordia; y quien por Su bondad renueva continuamente cada día la obra de la Creación. ¡Qué tan inmensas son Tus obras, oh Eterno, a todas las hiciste con sabiduría! Llena está la tierra de Tus posesiones. El Rey que sólo Él es exaltado desde siempre; el alabado, glorificado y enaltecido desde los días de antaño. Dios eterno, por Tu abundante misericordia ten piedad de nosotros; oh Señor de nuestra fortaleza, Roca de nuestro baluarte, escudo de nuestra salvación, sé Tú nuestra protección. No hay nada comparable a Ti y no hay otro fuera de Ti; nada existe sin Ti, pues ¿quién podría asemejarse a Ti? No hay nada comparable a Ti, oh Eterno, Dios nuestro, en este mundo; y no hay otro fuera de Ti, Rey nuestro, en la vida del mundo venidero. Nada existirá sin Ti, redentor nuestro, en los días del Mesías; y nada podrá asemejarse a Ti, salvador nuestro, en la resurrección de los muertos.

**אל** Dios, el Señor de todas las obras, El bendito; bendito es en boca de todas las almas. Su grandeza y bondad llenan el universo; conocimiento y discernimiento le rodean. Él se exalta por sobre las Jayot santas, y majestuoso es con gloria sobre la Merkabá. Mérito y rectitud están delante de Su trono; bondad y misericordia llenan Su gloria. Buenas son las luminarias que ha creado nuestro Dios; Él las formó con conocimiento, entendimiento e inteligencia. Poder y fuerza les otorgó, a fin de que dominasen en medio del mundo. Llenas están de resplandor, irradiando luminosidad; su resplandor es hermoso en todo la tierra. Alegres están al salir y gozosas al retornar; cumplen con temor la voluntad de Su Creador. Esplendor y gloria otorgan a Su Nombre; júbilo y canto gozoso a la mención de Su soberanía. Él llamó al sol y éste irradió luz; miró y estableció la forma de la luna. Alabanza le tributan todas las huestes celestiales, esplendor y grandeza: los Serafim, las Jayot y los Ofanim santos.

**שמך** Tu Nombre, oh Eterno, Dios nuestro, será santificado; y Tu remembranza, Rey nuestro, será glorificada arriba en los cielos y abajo en la tierra más allá de la alabanza de la obra de Tus manos, y más allá de las luminarias que formaste para que te glorificaran (sela).

**תהבירך** Bendito serás por toda la eternidad, oh Creador nuestro, Rey y Redentor nuestro, Creador de seres santos. Alabado será Tu Nombre por siempre jamás, Rey nuestro. Oh Creador de ángeles ministeriales, cuyos servidores todos se paran en las cimas celestiales del universo y proclaman con temor, al unísono y con voz estruendosa, las palabras del Dios viviente y Soberano del universo. Todos son bien amados; todos son sin mácula; todos son poderosos; todos son santos; todos

beemá ubyirá retsón konehem, vejulam potjim et pihem bikdushá ubtavorá, beshirá ubzimrá, umbarejin umshabejin umfaarin umakdishín uma'aritsin umamlíjín et shem haEl hamélej hagadol haguibor vehanorá, kadosh hu. vejulam mekabelim 'alehem 'ol maljut shamáyim ze mizé, venotenim reshut ze lazé lehakdish leyotseram benajat rúaj, besafá berurá ubin'imá. kedushá kulam keejad 'onim beemá veomerim beyirá.

*La congregación deberá decir en voz alta junto con el jazán las frases que se indican. Es necesario decir las en posición sentada.*

(En voz alta) Kadosh, kadosh, kadosh Adonay Tsebaot, meló jol haarets kebedó:

Vehaofanim vejayot hakódesh gadol mitnaseím beráash le'umat haserafim, le'umatam meshabejim veomerim:

(En voz alta) Baruj kebed Adonay mimekomó:

LaEl baruj ne'imot yitenu, lamélej El jay vekayam, zemirot yomeru vetishbajot yashmi'u, ki hu lebadó marom vekadosh, po'él gueburot, 'osé jadashot, bá'al miljamot, zorea' tsedakot, matsmlaj yeshu'ot, boré refuot, norá tehilot, adón haniflaot, hamejadesh betubó bejol-yom tamid ma'asé bereshit, kaamur: le'osé orim guedolim, ki le'olam jasdó: Baruj atá Adonay, yotser hameorot.

Ahavat 'olam ahabtanu, Adonay Elohenú, jemlá guedolá viterá jamalta 'alenu. abinu malkenu, ba'abur shimjá hagadol uba'abur abotenu shebatejú baj vatelamedemo juké jayim la'asot retsonejá belebab shalem, ken tejonenu abinu, ab harajmán hamerajem, rajem na 'alenu vetén belibenu biná lehabin, lehaskil, lishmoa', lilmold ul'lamed, lishmor vela'asot ulkayem et kol dibré talmud toratejá beahabá. Vehaer 'enenu

cumplen con terror y temor la voluntad de Su Creador. Todos abren sus bocas con santidad y pureza, con cánticos e himnos; y bendicen, alaban, glorifican, santifican, reverencian y entonan el Nombre del Dios soberano, quien es grandioso, poderoso y temible; Santo es. Todos aceptan unos de otros el yugo de la soberanía del Cielo, y todos se conceden permiso uno al otro para santificar a su Creador con serenidad de espíritu y con articulación clara y dulce. Todos al unisono declaran con pavor Su santidad y proclaman con temor:

**קדוש** (En voz alta) Santo, Santo, Santo es el Eterno, Amo de Legiones; la tierra entera está llena de Su gloria! (Yeshayahu 6:3).

**וְהַאֲוֹפָנִים** Y los ángeles Ofanim y Jayot santas con inmenso estruendo se elevan frente a los Serafim; frente a ellos entonan alabanzas y declaran:

**בְּרוּךְ** (En voz alta) Bendita es la gloria del Eterno desde Su lugar! (Yejezekiel 3:12).

**לְאֵל** Al Dios bendito ellos ofrecen dulces melodias; al Dios viviente y perenne entonan cánticos. Proclamarán Sus alabanzas, pues sólo Él es exaltado y santo; que realiza hechos poderosos; hace cosas nuevas; es Señor de batallas; siembra actos justos; hace florecer salvaciones; crea remedios; es pavoroso en alabanzas y Señor de obras portentosas; que por Su bondad renueva continuamente y cada día la obra de la creación, como está escrito: "[Den gracias] al que hace las grandes luminarias, pues para siempre es 'Su bondad'" (Tehilim 136:7). Bendito eres Tú, Eterno, Creador de las luminarias.

**אֶהְבֶּת** Con amor eterno nos has amado, oh Eterno, Dios nuestro; con una piedad adicional y mayor has tenido misericordia de nosotros. Padre nuestro, Rey nuestro, en virtud de Tu grandioso Nombre y en virtud de nuestros padres que confiaron en Ti y a quienes les enseñaste estatutos de vida a fin de cumplir Tu voluntad con el corazón perfecto; que asimismo nos concedas gracia, oh Padre nuestro lleno de misericordia. Oh Misericordioso, ten piedad de nosotros e implanta en nuestro corazón inteligencia para comprender, elucidar,

betorateja, vedabek libenu bemitsvotaja,  
veyajed lebabenu leahabá ulyirá  
et shemeja. lo nebosh veló  
nikalem veló nikashel le'olam va'ed,  
ki beshem kodshejá hagadol  
haguibor vehanorá batajnu, naguila  
venismejá bishu'ateja. verajameja  
Adonay Elohenu vajasadeja  
harabim al ya'azbunu nétsaj sela  
va'ed. maher vehabé 'alenu berajá  
veshalom meherá (al decir la frase  
"mearbá' kanfot -- desde los cuatro  
confines, se toman las cuatro puntas  
de los flequillos del Talit  
[tsitsiot] en la mano izquierda  
entre el meñique y  
el anular, y se los coloca sobre el  
corazón) mearbá' kanfot kol haarets,  
ushbor 'ol hagoyim me'al  
tsavarenu, veholijenu meherá  
komemiyut leartsenu. ki El po'el  
yeshu'ot ata, ubanu bajarta  
mikol-am velashón, vekerabtanu  
malkenu leshimjá hagadol beahabá  
lehodot laj ulyajedjá leyirá ulahabá  
et-shimjá. Baruj atá Baruj atá  
Adonay, habojer be'amó  
Israel beahabá.

escuchar, aprender y enseñar, guardar, realizar  
y preservar todas las palabras del estudio de  
Tu Torá, con amor. Ilumina nuestros ojos en Tu  
Torá y haz que nuestro corazón se apegue a Tus  
mandamientos; y unifica nuestro corazón para  
que amemos y temamos a Tu Nombre. Nunca  
nos avergonzaremos, ni nos abochornaremos-  
ni tropezaremos, pues en Tu santo Nombre,  
grandioso, poderoso y temible hemos confiado.  
Nos regocijaremos y alegraremos en Tu  
salvación. Que Tu misericordia y Tu inmensa  
bondad, oh Eterno, Dios nuestro, nunca nos  
abandonen (sela). Trae prontamente sobre  
nosotros bendición y paz (al decir la frase  
"mearbá' kanfot, "desde los cuatro confines";  
se toman las cuatro puntas de los flequillos  
del Talit [tsitsiot] en la mano izquierda entre  
el meñique y el anular, y se los coloca sobre  
el corazón) desde los cuatro confines de la  
tierra. Quebranta el yugo de las naciones  
que pesa sobre nuestro cuello y condúcenos  
prontamente con orgullo a nuestra tierra,  
pues Tú eres un Dios que obra salvaciones. Tú  
nos has escogido de entre todas las naciones  
y lenguas, y nos has acercado con amor, Rey  
nuestro, a Tu grandioso Nombre a fin de que te  
alabemos y unifiquemos para temer y amar Tu  
Nombre. Bendito eres Tú, Eterno, que escoge a  
Su pueblo Israel con amor.

שמע ישראל, יהוה אחד  
יהוה אחד:

ברוך שם כבוד מלכותו  
לעולם ועד:

ואהבת את יי אלהיך  
בכל לבבך ובכל נפשך  
ובכל מאריך: והיו הדברים  
האלה אשר אנכי מצוך  
היום על לבבך: ושננתם  
לבניך ודרת בם בשבתך  
בביתך ובלקחתך בדרך  
ובשכבך ובקומך: וקשרתם  
לאות על ירך והיו לטפת  
בין עיניך: וכתבתם על-  
מזוזות ביתך ובשעריך:

Shemá' Yisrael,  
Adonai Elohenu,  
Adonai, Ejad.

(en voz baja)

Baruj shem kevod  
maljutó le-olam va-ed.

Veahabta et Adonai  
eloheja, bejol-lebabejá  
ubjol-nafshejá ubjol  
meodeja: vehayú  
hadebarim haele asher  
anojfi metsavejá hayom  
'al lebabaja: veshinantam  
lebaneja vedibartá bam,  
beshibtejá bebeteja  
ublejtejá badérej  
ubshojbejá ubkumeja:  
ukshartam leot 'al  
yadeja, vehayú letotafot  
ben 'eneja: ujtabtam  
'al-mezuzot beteja  
ubish'areja.

שמע Escucha Israel,  
el Eterno nuestro D-os,  
el Eterno es Uno y Único.

(en voz baja)

ברוך Bendito es el nombre  
de su majestad gloriosa por  
siempre jamás.

ואהבת Amarás al Eterno, tu  
D-os, con todo tu corazón,  
con toda tu alma y con todas  
tus fuerzas. Estas cosas que  
Yo te ordeno el día de hoy  
estarán sobre tu corazón. Las  
enseñarás diligentemente a  
tus hijos y hablarás de ellas  
cuando estés sentado en  
tu casa y cuando andes por  
el camino, al acostarte y al  
levantarte. Las atarás por  
signo sobre tu mano y serán  
filacterias entre tus ojos. Y las  
escribirás sobre los marcos de  
tu casa y sobre tus portones  
[Devarim 6:5-9].

Vehayá im shamoá' tishme'ú el mitzvotay asher anojí metsavé etjem hayom, leahabá et Adonai Elohejem ul'obdó bejol lebabjem ubjol nafshejem: venatati metar artsejem be'itó yoré umalkosh, veasafá deganeja vetiroshejá veyits hareja: venatati 'éseb besadejá libhemteja, veajlatá vesaba'ta: hishamerú lajem pen yifté lebabjem, vesartem va'abadtem Elohim ajerim vehishtajavitem lahem:

*(Desde aquí en voz baja)* vejará *(pausa)* af Adonai bajem ve'atsar et hashamayim veló yihyé matar vahaadamá lo titén et yebulah, vaabadtem meherá me'al haarets hatobá *(hasta aquí en voz baja)* asher Adonai notén lajem: vesamtem et debaray el 'al lebabjem ve'al nafshejem, ukshartem otam leot 'al yedjem vehayú letotafot ben 'enejem: velimadtem otam et benejm ledaber bam, beshibtejá Bebeteja ublejtejá badérej ubshojbejá ubkumeja: ujtabtam 'al mezuzot beteja ubish'areja: lema'an yirbú yemejem vimé benejem 'al haadamá asher nishbá Adonai laabotejem latet lahem, kimé hashamayim 'al haarets:

Vayómer Adonai el Moshé lemor: daber el bené Israel veamartá alehem ve'asú lahem tzitzit 'al kanfé bigdehem ledorotam, venatenú 'al tzitzit hakanaf petil tejélet vahayá lajem letzitzit uritem otó uzjartem et kol mitzvot Adonai va'asitem otam, veló taturu ajaré lebabjem veajaré 'enejem asher atem zonim ajrehem: lema'an tizkerú va'asitem et kol mitzvotay, vihuyitem kedoshim L'Elohejem: aní Adonai Elohejem asher hotseti etjem meeret mitzráyim lihyot lajem L'elohim, aní Adonai Elohejem: emet.

*El jazán repite:*

Adonai Elohejem emet.

Veyatsib venajón vekayam veyashar veneemán veahub vejabib venejmad vena'im venorá veadir umtukán umkubal vetob veyafé hadabar hazé 'alenu le'olam va'ed. Emet, Elohé 'olam malkenu, tsur

**וְהָיָה** Y sucederá que si obedecieran los mandamientos que Yo les ordeno hoy de amar al Eterno, su D-os, y servirle con todo su corazón y con toda su alma, entonces Yo otorgaré a su tierra la lluvia en su momento, la temprana y la tardía, para que recojan el grano, el mosto y el aceite. Yo daré hierba a sus campos para su ganado, y comerán y se saciarán. Cuiden de ustedes, no sea que se deje seducir su corazón y se aparten y sirvan a dioses extraños y se postren ante ellos. *(Desde aquí en voz baja)* Entonces se encenderá *(pausa)* la ira de Eterno contra ustedes; Él retendrá los cielos para que no haya lluvias y la tierra no produzca su fruto. Y serán exterminados rápidamente de la buena tierra *(hasta aquí en voz baja)* que el Eterno les entrega. Pongan estas palabras Mías en sus corazones y en sus almas; átenlas por signo en sus manos y que sean filacterias entre sus ojos. Las enseñarán a sus hijos, para hablar de ellas cuando estés sentado en tu casa y cuando andes de camino, al acostarte y al levantarte. Las escribirás sobre los marcos de tu casa y sobre tus portones, a fin de que se multipliquen tus días y los días de tus hijos sobre la tierra que el Eterno juró entregar a sus padres, como los días del cielo sobre la tierra *[Devarim 11:13-21]*.

**וַיֹּאמֶר** El Eterno habló a Moshé, diciendo: Habla a los hijos de Israel y diles que se hagan flequillos en las esquinas de sus vestimentas a lo largo de sus generaciones. Y pondrán sobre el flequillo de cada esquina un hilo de color celeste. Y serán tzitzit para ustedes, para que lo ven y se acuerden de todos los mandamientos del Eterno y los cumplan, y no exploren tras de sus pensamientos ni tras de sus ojos, en pos de los cuales ustedes se corrompen. A fin de que recuerden y cumplan todos Mis mandamientos y sean santos para su D-os. Yo soy el Eterno, su D-os, que saqué a ustedes de la tierra de Mitzráyim para ser su D-os. Yo soy el Eterno, su D-os... Verdadero...

**וְהָיָה** El Eterno, su D-os... Verdadero...

**וַיִּצִיב** Y firme; cierta y estable; justa y fiel; bien amada y querida; deseada y grata; temible y poderosa; establecida y aceptada; buena y bella es Tu palabra para con nosotros por toda la eternidad. Verdad es que el Dios Eterno es nuestro Rey; la Roca de la'akov, el escudo de

Ya'akob maguén yish'enu, ledor vador hu kayam ushmó kayam vejísó najón, umaljutó veemu- nató la'ad kayémet. udbarav jayim vekayamim, veneemanim venejemadim la'ad (*se besan los tsitsiot; se los pasa frente a los ojos y se los suelta*) ul'olmé 'olamim. 'al abotenu, 'alenu ve'al banenu ve'al dorotenu, ve'al kol dorot zera' Yisrael 'abadeja. 'al harishonim ve'al haajaranim dabar tob vekayam beemet ubeemuná, jok veló ya'abor, emet sheatá hu Adonay Elohenu vElohé abotenu, malkenu mélej abotenu, goalenu goel abotenu, yotse- renu tsur yeshu'atenu, podenu umatsilenu me'olam hu shemeja, veén lanu 'od Elohim zulatejá, sela:

**Ezrat** abotenu ata hu me'olam, maguén umoshia' lahem velibnehem ajarehem bejol dor vador. Berum 'olam moshabeja, umishpateja vetsidkatejá 'ad ish afsé arets. emet, ashre sheyishmá' lemitsvoteja vetora- tejá udbareja yasim 'al libó. emet, sheatá hu adón le'ameja, umélej guibor larib ribam leabot ubanim. emet, ata hu rishón veatáhu ajarón, umibal'adeja en lanu mélej goel umoshia'. emet, mimitsráyim gualtanu Adonay Elohenu, mibet 'abadim peditanu, kol bejorehem haragta, ubjorejá Yisrael gaalta, veyam suf lahem baka'ta, vezedim tiba'ta, vididim 'aberú yam, vayjasú máyim tsarehem, ejad mehem lo notar. 'al-zot shibejú ahubim veromemú laEl, venatenú yedidim zemiro, shirot vetishbajot, berajot vehodaot lamélej El jay vekayam. Ram venisá, gadol venorá, mashpil gueím 'adé arets, magbiah shefalim 'ad marom, motsi asirim, podé 'anavim, 'ozer dalim, ha'oné le'amó Yisrael beet shaveam elav. (Ponerse de pie) Tehilot lael 'elyón goalam, baruj hu umboraj, Moshé ubné Yisrael lejá anú shirá besimjá rabá, veamerú julam: mi jamoja baelim

nuestra salvación. Él permanece de generación en generación y Su nombre subsiste; Su trono es firme y Su fidelidad perdura eternamente. Sus palabras son vivientes, perdurables, fidedignas y gratas para siempre (*se besan los tsitsiot; se los pasa frente a los ojos y se los suelta*) y por los siglos de los siglos. Así lo fueron para nuestros padres, lo son para nosotros y lo serán para nuestros hijos, para nuestras generaciones y para todas las generaciones de Tu siervo Israel. Tanto para los primeros como para los últimos, es ésa una palabra buena y firme, dada con veracidad y fidelidad; es un estatuto que no pasará. Verdad es que Tú eres el Eterno, nuestro Dios y Dios de nuestros padres; Rey nuestro y de nuestros padres; redentor y salvador de nuestros padres; nuestro creador y la Roca de nuestra redención; nuestro Salvador y el que nos rescata. Éste es Tu nombre desde siempre y no tenemos otro Dios fuera de Ti (sela).

**עֲזְרָת** Tú has sido siempre el socorro de nuestros padres; escudo y salvador serás para ellos y para sus hijos durante todas las generaciones. Tu morada está en las alturas del universo y Tus juicios y Tu rectitud se extienden hasta los confines de la tierra. Verdad es que bienaventurado es el hombre que observa Tus mandamientos y pone la Ley de Tu Torá y Tu palabra sobre su corazón. Verdad es que Tú eres el Señor de Tu pueblo y un Rey todopoderoso para defender su causa, tanto la de los padres como la de los hijos. Verdad es que Tú eres el primero y el último y que fuera de Ti no tenemos Rey redentor ni salvador. Verdad es que Tú, oh Eterno, Dios nuestro, nos liberaste de Mitzáyim y nos redimiste de casa de esclavos. Tú mataste a todos sus primogénitos, mas redimiste a los primogénitos de Israel. Dividiste para ellos el Mar Rojo y hundiste a los malvados. Tus bien amados atravesaron el mar, pero las aguas cubrieron a sus enemigos sin que escapara ni uno solo de ellos. Por eso el pueblo bien amado entonó alabanzas y exaltó a Dios; los bienqueridos ofrecieron salmos, cánticos y loores, bendiciones y agradecimientos al Rey, el Dios viviente y sempiterno, exaltado y excelso, grandioso y temible. Él humilla a los soberbios hasta el suelo y enaltece a los humildes hasta las alturas; otorga libertad a los prisioneros, redime a los humildes, ayuda a los pobres y responde a Su pueblo Israel cuando éste le invoca. (Ponerse de pie) Alabanzas proclamaron al Dios Altísimo, su redentor; bendito es y siempre bendito será. Moshé y los hijos de Israel te entonaron un canto con gran alegría, diciendo: "¿Quién es como

Adonay, mi kamoja nedar bakódes, norá tehilot, 'ose fele: shirá jadashá shibejú gueulim leshimjá hagadol 'al- sefat hayam, yájad kulam hodú vehimliju veamerú: Adonay yimloj le'olam va'ed: (*Dar tres pasos hacia atrás, y al decir "gaal Yisrael"; dar tres pasos hacia adelante y juntar los pies*) Veneemar: goalenu Adonay Tsebaot shemó kedosh Yisrael. Baruj atá Adonay, gaal Yisrael.

Tú entre los poderosos, oh Eterno? ¿Quién es como Tú, glorioso en santidad, pavoroso en alabanzas, hacedor de maravillas?" (Shemot 15:11) Un canto nuevo entonaron los redimidos a Tu gran Nombre a orillas del mar; todos ellos al unísono te agradecieron y proclamaron Tu soberanía, diciendo: "El Eterno reinará por siempre jamás" (*ibid. 15:18*). (*Dar tres pasos hacia atrás, y al decir "que ha redimido a Israel"; dar tres pasos hacia adelante y juntar los pies*) Y así se ha declarado: "Nuestro Redentor es el Eterno, Amo de Legiones es Su Nombre, el Santo de Israel" (*Yeshayahu 47:4*). Bendito eres Tú, Eterno, que ha redimido a Israel.

## RECITACIÓN DE LA AMIDÁ

- Oración de pie -

Adonai sefatai tiftaj ufi iaguid tehilateja.

**הִנֵּה?** Oh Señor, abre mis labios para que mi boca relate Tu alabanza (*Tehilim 51:17*).

## PATRIARCAS

(*Inclinar el cuerpo*) Baruj (*agachar la cabeza*) atá (*enderezarse*) Adonay, Elohenu Velohé abotenu, Elohé Abraham, Elohé Yitsjak, Velohé Ya'akob, haEl hagadol haguibor vehanorá, El 'elyón, gomel jasadim tobim, koné hakol, vezojer jasdé abot umebí goel libné benehem lema'an shemó beahabá. Mélej 'ozér umoshia' umaguén. (*Inclinar el cuerpo*) Baruj atá (*enderezarse*) Adonai, maguén Abraham.

**בְּרוּךְ** (*Inclinar el cuerpo*) Bendito eres (*agachar la cabeza*) Tú, (*enderezarse*) Eterno, Dios nuestro y Dios de nuestros padres, Dios de Abraham, Dios de Yitsjak y Dios de la'akov; Dios grandioso, todopoderoso y temible; Dios altísimo que otorga bondades benéficas, Amo de todo lo que existe, que recuerda las bondades de los patriarcas y trae al redentor para los hijos de sus hijos, en virtud de Su nombre, con amor. Rey que ayuda, salva y defiende. (*Inclinar el cuerpo*) Bendito eres (*agachar la cabeza*) Tú, (*enderezarse*) Eterno, defensor de Abraham.

## PODER DE DIOS

Atá guibor le'olam Adonai, mejayé metim ata, rab lehoshia'.

**אַתָּה** Tú eres Todopoderoso por toda la eternidad, oh Señor; Tú eres quien resucita a los muertos y eres abundante para salvar.

Morid hatal.

**מוריד** Él hace descender el rocío,

Mejalkel jayim bejésed, bejayé metim berajamim rabim, somje nofelim, verofé jolim, umatir asurim, umkayém emunató lishené 'afar. Mi jamoja bá'al gueburot umi dome laj, mélej memit umjayé umatsmiaj yeshua'. Veneemán atá lehajayot metim. Baruj atá Adonai, mejayé hametim.

**מְכַלְכֵּל** Sustenta a los vivos con tu bondad, resucita a los muertos con gran misericordia, sostiene a los caídos y cura a los enfermos, libera a los prisioneros y mantiene Su fidelidad para los que duermen en el polvo, ¿Quién es como Tú, Amo de hechos poderosos? ¿Y quien se te asemeja, Rey que causas la muerte y haces vivir, y haces florecer la salvación? Y Tú eres fiel para resucitar a los muertos. Bendito eres Tú, Eterno, que resucita a los muertos.

Nakdishaj vena'aritsaj konó'am  
 síaj sod sarfé kodesh,  
 hamshaleshim lejá kedusha,  
 vején katub 'al yad nebíaj: vekará  
 ze el ze veamar:

**Kadosh, kadosh, kadosh**  
**Adonay Tzebaot, meló jol haaretz**  
**kebodó**

Lahumatam mashabejim veomerim:

**Baruj kebod Adonay**  
**mimekomó.**

Ubsibre kossahj katub lemor:

**Yimloj Adonai le'olam. Eloháij**  
**Tsiyón ledor vador**  
**haleluyá.**

**קְרוּ** Te bendeciremos y te reverenciaremos conforme al consejo de los santos Serafines, los cuales proclaman ante Ti la Declaración de santidad tres veces por día. Y así fue escrito por medio de Tu profeta: “Y un [ángel] llama a otro y declara:

**“Santo, Santo, Santo es el Eterno, Amo de Legiones; la tierra entera está llena de su gloria”** (Yeshayahu 6:3).

Los que están frente a ellos dicen alabanzas y declaran:

**“Bendita es la gloria del Eterno desde Su lugar”** (Yejezkel 3:12).

Y en Tus Santas Escrituras está escrito; diciendo:

**“El Eterno reinará siempre jamás; tu Dios, oh Tsiyón, de generación en generación. ¡Haleluyá!”** (Tehilim 146:10).

## SANTIDAD DEL NOMBRE DIVINO

**Atá** kadosh veshimjá kadosh ukdoshim bejol yom yehaleluja sela. Baruj atá Adonai, haEl hakadosh

**אֱתָהּ** Tú eres Santo y Tu Nombre es Santo. Y santos te alaban todos los días (Sela). Bendito eres Tú, Eterno, el Dios Santo.

## SANTIDAD DEL DÍA

**Atá** bejartanu mikol ha'amim ahabta otanu veratsita banu. Veromamtanu mikol haleshonot. vekidashtanu bemitsvotaja. vekerabtanu malkenu la'abodateja. Veshinjá hagadol vehakadosh 'alenu karata.

**אֱתָהּ** Tú nos has escogido de entre todos los pueblos, nos has amado y te has complacido en nosotros; nos has elevado por encima de todas las lenguas, nos has santificado con Tus mandamientos y nos has acercado, Rey nuestro, a Tu servicio, y has proclamado Tu grandioso y santo Nombre sobre nosotros.

**Vatiten** lanu Adonay Elohenu beahabá (en Shabbat: Shabatot mimnújá u) mo'adim lesimjp'á, jaguim uzmanim lesasón et yom (en Shabbat: hashabbat hazé veet yom)

**וַתִּתֵּן** Y nos has dado, Eterno, Dios nuestro (en Shabbat: días de Shabbat para descanso y) festivales designados para la alegría, festividades y temporadas para el regocijo, este día (en Shabbat: de Shabbat y este día)

**Jag** hashabuot hazé, et yom tov mikrá kódesch hazé, Z'man matán tora'atenú.

**יָג** del festival de las semanas, esta festividad de convocación santa, época de la entrega de nuestra Torá.

**Beahava** mikrá kódesch zéjer lisyat Mitzráyim.

**בְּאַהֲבָה** con amor, convocación santa en remembranza a la salida de Mitzráyim.

**Elohenu** VElohé abotenu ya'alé veyabó veyaguía veyeraé veyeratzé veyishamá veyipaked veyizajer zijronenu vezijrón

**אֱלֹהֵינוּ** Dios nuestro y Dios de nuestros padres, sea Tu voluntad que ascienda, venga y llegue; que sea vista, sea aceptada, sea escuchada, sea considerada y sea recordada delante de Ti, nuestra

abotenu. Zijrón Yerushaláyim iraj. Vezijron Mashiaj ben David abdaj. Vezijron kol amejá bet Yisrael lefaneja lifletá letobá. Lején lejésed ulrajamim. Lejayim tobim ulshalom. Beyom, (*en Shabbat*: hashabbat hazé ubyom)

**Jag** hashabuot hazé.

**Beyom** tov mikrá kódesch hazé, lerajem bo alenu ulhoshienú zojrenú Adonai Elohenú bo letobá. Ufokdenu bo librajá. Vehoshienú bo lejayim tobim, bidbar yeshúa verajamim jus vejonenu vajamol verajem alenun vehoshienú ki eleja enenu ki, El mélej janún verajum ata.

**Vehasienu** Adonai Elohenú et birkat moadeja lejayim besimjá ubshalom, ka'asher ratsita veamarta lebarejenu, ken tebarejenu sela. (*En Shabbat*: Elohenú vElohé abotenu retsé na bimnujatenu) Kadeshenu bemitzviteja, sim lejkenu betorataj, sabe'enu mitubaj, saméaj nafshenu bishu'ataj, vetaher libenu leobdejá beemet, vehanjilenu Adonai Elohenú (*En Shabbat*: beahavá ubratzón) besimjá ubsasón (*en Shabbat*: Shabbatot u) moade kodsheja veyismejú bejá kol Yisrael mekadeshé shemeja, Baruj atá Adonai mekadesh (*en Shabbat*: hashabbat ve) Yisrael vehazemanim.

memoria y la memoria de nuestros padres; la memoria de Yerushaláyim, Tu ciudad, la memoria del Mesías hijo de Tu siervo David y la memoria de todo tu pueblo, la Casa de Yisrael; para rescate, para bien, para gracia, para bondad, para misericordia, para una vida buena y para la paz (*en Shabbat*: en este día de Shabbat y en este día)

**גַּג** del festival de las semanas.

**בְּיוֹם** en este día de convocación santa, a fin de tener misericordia de nosotros y otorgáanos la salvación. Recuérdaanos, oh Eterno Dios nuestro, en este día para bien, considéranos en él para bendición y sálvanos en él para una vida buena. En el asunto de salvación y de misericordia, ten piedad y gracia de nosotros; perdona y ten misericordia de nosotros, y sálvanos, pues hacia Ti dirigimos nuestros ojos, ya que Tú eres Dios, el Rey lleno de gracia y de misericordia.

**וְהִשְׂאֵנוּ** Otórganos, Eterno, Dios nuestro, la bendición de Tus festivales designados, para la vida, con alegría y paz, tal como deseaste y dijiste que nos bendecirías; que así nos bendigas, *sela*. (*En Shabbat*: Dios nuestro y Dios de nuestros ancestros, compláctete en nuestro descanso), santifícanos con Tus preceptos, haz que nuestra porción [de vida] se halle en Tu Torá, sácianos con Tu bondad, alegría nuestra alma en Tu salvación y purifica nuestro corazón para que te sirvamos con verdad. Y otórganos en heredad, Eterno, Dios nuestro, (*en Shabbat*: con amor y beneplácito,) con alegría y regocijo, (*en Shabbat*: días de Shabbat y) Tus santos festivales designados, para que se alegren en Ti todos [los miembros] de Israel, quienes santifican Tu Nombre. Bendito eres Tú, Eterno, que santifica (*en Shabbat*: el Shabbat,) a Israel y a las temporadas.

## SERVICIO DEL TEMPLO

**Retsé** Adonai Elohenú, be'amejá Yisrael uletfilatám sheé, vehashev et haavodá lidvir beitejá, veishéi Yisrael, utefilatám meherá beahavá tekabel beratzón, utehí leratzón tamíd, avodat Yisrael améja.

**Veatá** berajemeja harabim tajpóts banu vetirtzenu, vetejezéna eineinu beshúvja leSión berajamím. Barúj atá Adonai, hamajazír shejinató leSión.

**רְצֵה** Compláctete, Adonai, nuestro Dios, a tu pueblo Israel y escucha su oración; restaura el servicio en el Santuario de tu casa, y acepta con amor y beneplácito las ofrendas de Israel y su oración. Que el servicio de tu pueblo Israel sea siempre aceptado con agrado ante ti.

**וְאָמַתָּה** Y Tú, por la abundancia de Tú misericordia, nos desearás y te complacerás en nosotros, y nuestros ojos contemplarán tu regreso a Sión con misericordia. Bendito eres tú, Adonai, que haces regresar tu presencia a Sión.

## AGRADECIMIENTO

**Modím** anájnu laj, sha atá hu Adonai Elohénu veElohé avoténu leolám vaed, tzurénu, tzur jaiénu, maguén yisheinu, atá hu ledór vador node lejá unesapé tehilatjá, al jaiénu hamesurím beyadéja, veal nishmoténu hapeikudót laj, veal niséja shebejol yom imánu, veal niflaotéja vetovotéja shebejol et, érev vabóker vetzorejáim, hatóv ki lo kalú rajaméja, vehamerajém, ki lo tamú jasadéja, ki meolám kivínu laj.

**Veal** kulám yitbarej veyitromém veyitnasé shimjá malkénu tamíd leolám vaed.

**Vejol** hajayím yoduja selá, viyalelu vivarju et shimjá hagadól beémet leolám ki tová, haEl yeshuatéinu veezratéinu selá, haEl hatóv. Barúj atá Adonái, hatóv shimjá ulejá naé lehodót.

**מוֹדִים** (*Inclinar el cuerpo*) A ti te agradecemos, porque tú eres (*enderezarse*) Adonai, nuestro Dios y el Dios de nuestros padres, por siempre. Nuestra Roca, la Roca de nuestras vidas, el Escudo de nuestra salvación, tú eres a quien alabamos de generación en generación. Te agradecemos por nuestras vidas, que están en tus manos; por nuestras almas, que te han sido encomendadas; por tus milagros diarios con nosotros y por tus maravillas y bondades, que nos acompañan en todo momento: por la tarde, por la mañana y al mediodía. El bondadoso, pues nunca terminan tus misericordias, y el compasivo, pues tus actos de amor no cesan. Desde siempre hemos puesto nuestra esperanza en ti.

**וְעַל** Por todas estas cosas, que tu nombre sea bendecido, exaltado y enaltecido por siempre, Rey nuestro.

**וְכֹל** Y todos los seres vivientes te agradecerán, Selá, y alabarán y bendecirán tu gran nombre con verdad por siempre, porque es bueno, el Dios de nuestra salvación y nuestra ayuda, Selá, el Dios bueno. Bendito eres Tú, Adonai, cuyo nombre es bueno, y a Ti es adecuado agradecer.

## BIRKAT KOHANIM

**Elohenu** VElohé abotenu barejenu baberajá hameshuléshet batorá haketubá al yedé Moshé abdeja haamurá mipí Aharón ubanav kohanim am kedosheja kaamur:

**Yebarejejá** Adonai veyishmereja: (**Ken Yehí ratzón**)

Yaer Adonai panav eleja vijuneka: (**Ken, Yehí Ratzón**)

Yisá Adonai panav eleja veyasem lejá shalom: (**Ken, Yehí Ratzón**)

**אֱלֹהֵינוּ** Dios nuestros y Dios de nuestros padres, bendícenos con la bendición triple que está en la Torá, escrita por mano de Tu siervo Moshé y dicha por Aharón y sus hijos, los Kohanim, Tu gente santa, como está escrito:

**יְבָרְכֶךָ** Que el Eterno te bendiga y te preserve. (**Si, que así sea su voluntad**)

Que el Eterno ilumine Su rostro hacia ti y te otorgue gracia. (**Si, que así sea su voluntad**)

Que el Eterno eleve Su rostro hacia ti y ponga paz en ti. (**Si, que así sea su voluntad**)

## PAZ

**Sim** shalom tobá ubrajá, jayim jen vajésed tzedaká verajamim 'alenu ve'al kol Yisrael 'ameja, ubarejenu abinu kulanu keejad

**שִׁים** Otorga paz, benevolencia, bendición, vida, gracia, bondad, rectitud y misericordia a nosotros y a todo Tu pueblo Israel. Bendícenos a todos, Padre nuestro, como a uno sólo con la luz de Tu rostro, pues con la luz de Tu rostro

beor paneja, ki beor paneja natata lanu Adonai Elohenu torá vejayim, ahábá vajésed, tzedaká verajamim, berajá veshalom. vetob be'eneja lebarejenu ulbarej et kol 'amejá Yisrael berob 'oz veshalom.

**Yihyu** leratzón imré fi  
vehegión libí lefanéja,  
Adonai tzuirí  
vegoali.

**Elohái,** netsór leshoní mera,  
usfatai midaber mirmá, velimkalelai,  
nafshí tidóm, venafshí keafár  
lakól tihyé. Petáj libí  
etoratéja, veajaréi mitzvotéja  
tirdóf nafshí,  
vejol hakamím vehajoshvím  
alái raá mehéra hafér  
atsatám vekalkél majshavotám.  
Malkénu veElohénu,  
iajed shimjá beolaméja,  
bené irjá, iased beitéja,  
veshackle heijaléja, vekabetz  
kibutz galuiot, ufdé  
tzonejá, vesamáj adatéja. Ase  
lemaan shimjá, ase lemaan  
yeminéja, ase lemaan toratéja,  
ase lemaan kedushatéja. Lemaan  
iejaltsún iedidéja, hoshíá ieminjá  
veanéni.

**Yihyu** leratzón imré fi  
vehegión libí lefanéja,  
Adonai tzuirí  
vegoali.

**Osé** shalóm bimromáv, hu iasé  
shalóm aleinu veal kol Yisrael, veimrú,  
Amén.

nos ha otorgado, oh Eterno, Dios nuestro, la Torá y la vida, el amor y la bondad, la rectitud y la misericordia, la bendición y la paz. Y que sea bueno a Tus ojos bendecirnos y bendecir a todo Tu pueblo Israel con abundante vigor y con paz.

**יהוי** “Que la expresión de mi boca y la meditación de mi corazón sean aceptables delante de Ti, oh Eterno, mi Roca y mi Redentor” (Tehilim 19:15).

**אלהי** Dios mio, guarda mi lengua del mal y mis labios de hablar engaño, y a los que me maldicen, que mi alma esté en silencio, y que mi alma sea como polvo ante todos. Abre mi corazón en Tu Torá y que mi alma persiga Tus mandamientos. A todos los que se levantan y piensan mal contra mí, apresúrate en anular sus consejos y frustrar sus planes. Que sea Tu voluntad, Adonai mi Dios y Dios de mis padres, que no se levante la envidia de los hombres sobre mí ni mi envidia sobre otros, que no me enoje hoy ni provoque Tu ira. Sálvame del mal instinto, y pon en mi corazón humildad y sumisión. Nuestro Rey y nuestro Dios, unifica Tu Nombre en Tu mundo, edifica Tu ciudad, funda Tu casa, perfecciona Tu santuario, reúne las dispersas exiliadas y redime Tu rebaño, y alegra Tu congregación. Hazlo por amor a Tu Nombre, por amor a Tu diestra, por amor a Tu Torá, por amor a Tu santidad. Para que sean liberados Tus amigos, salva con Tu mano derecha y respóndeme.

**יהוי** “Que la expresión de mi boca y la meditación de mi corazón sean aceptables delante de Ti, oh Eterno, mi Roca y mi Redentor” (Tehilim 19:15).

**עשה** Quien hace la paz en Sus alturas, Él hará la paz sobre nosotros y sobre todo Israel. Y digamos, Amén.

## KADISH TITKABAL

- Santificación -

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ  
רַבָּא: (אָמֵן) בְּעֵלְמָא דִּי  
בְּרָא כְּרְעוּתָהּ. וְיִמְלִיךְ  
מְלְכוּתָהּ. וְיַצְמַח פְּרֻקְנָהּ

Yitgadal veitkadash shemé  
rabá. (amén). bealmá diberá  
jirhuté. veiamlij maljuté.  
veiazmaj purkané vikareb  
meshijé. (Amén).

Exaltado y santificado sea  
Su gran nombre (Amén), en  
el mundo que Él creó por  
Su voluntad. Y establecerá  
Su reinado, va a germinar



Ram al col goyim Adonai, al hashamáyim kevodo Mi kadonai Elohenu hamagbihi lashávet, hamashpili lir'ot bashamáyim uvaáretz. Mekimi meafar dal, meashpot iarim evion Lehoshivi im nedivim, im nedive amo. Moshivi akéret habáyit, em habanim semeja, haleluyáh.

está el Eterno, por encima de los cielos está su honor. ¿Quién es como el Eterno, nuestro D-os, que está sentado en las alturas; ¿Quién mira hacia los cielos y la tierra? Él saca del polvo a los pobres; de los montones de basura, Él levanta a los indigentes. Sentarlo con los nobles, con los nobles de su pueblo. Sentó en un hogar a una mujer estéril, madre feliz de hijos. ¡Aleluya!

## TEHILIM (SALMO) 114

**Betset** Yisrael mimitsráyim, bet laakov meam loez Haieta lehudá lekodsho, Yisrael mamshelotav Haiam raa vaianos, haiarden yissof leajor Heharim rakedu jeelim, guevaot kivne tson. Ma leja haiam ki tanus, haiarden tissov leajor Heharim tirkedú jeelim, guevaot kivne tson Milifne adon júli árets, milifne Elóha laakov Hahofeji hatsur agam máyim, jalamish lemaiemo máyim.

**יְהוָה** En la salida de Israel de Egipto, la casa de Ya'akov de un pueblo de habla extranjera. Yehudá era su santuario, e Israel, su dominio. El Mar lo vio y huyó, el Jordán se volvió hacia atrás. Las montañas danzaban como carneros, las colinas como ovejas. ¿Qué te sucede, oh Mar, que huyes, oh Jordán que te vuelves atrás? ¿Oh montañas que bailáis como carneros, oh colinas como ovejas? Ante el Maestro, tiembla oh tierra, ante el Señor de Ya'akov. El que convierte la roca en estanque de agua, el pedernal en manantial de agua.

## TEHILIM (SALMO) 115

**Lo** lánu Adonai lo lánu, ki leshimjá tem kavod al jasdejá al amiteja Láma iomeru hagoyim aie na Elohehem Velohenu vashamáyim, kol asher jafets assa Atsabehem késsef vezahav, maasse iede adam. Pe lahem velo iedaberu, enáyim lahem velo yir'ú. Oznáyim lahem velo yishmáu, af lahem velo ierijun. ledehem velo iemishun, raglehem velo iehaleju, lo iegu bigronam. Kemothem yihui ossehem, kol asher boteaj bahem. Yisrael betaj badonai, ezram umaguinam hu. Bet Aharon bitjú vadonai, ezram umaguinam hu Yir'e Adonai bitjú vadonai, ezram umaguinam hu. Adonai zejaránu ievarej, ievarej et bet Yisrael, ievarej et bet Aharon levarej yir'e Adonai, haketanim im. hagedolim lossef Adonai alejem, alejem veal benejem Berujim atem ladonai, osse shamáyim vaárets Hashamáyim shamáyim ladonai, vехаárets natan

**יְהוָה** La gloria, Señor, no es para nosotros; no es para nosotros, sino para tu nombre, por causa de tu gran amor y tu fidelidad. ¿Por qué tienen que decirnos las naciones: «¿Dónde está su D-os»? Nuestro D-os está en los cielos y puede hacer todo cuanto quiere. Pero sus ídolos son de plata y oro, producto de manos humanas. Tienen boca, pero no pueden hablar; ojos, pero no pueden ver. Tienen oídos, pero no pueden oír; nariz, pero no pueden oler. Tienen manos, pero no pueden palpar; pies, pero no pueden andar. Ni un solo sonido emite su garganta. Semejantes a ellos son sus hacedores y todos los que confían en ellos. Pueblo de Israel, confía en el Señor; él es tu ayuda y tu escudo. Descendientes de Aarón, confían en el Señor; él es su ayuda y su escudo. Los que temen al Señor, confían en él; él es su ayuda y su escudo. El Señor nos recuerda y nos bendice: bendice a su pueblo Israel, bendice a la familia de Aarón, bendice a los que temen al Señor, bendice a grandes y pequeños. Que el Señor multiplique la descendencia de ustedes y de sus hijos. Que reciban bendiciones del Señor, él hizo el cielo y la tierra. Los cielos pertenecen al Señor, pero a la humanidad le ha dado la tierra.

livne adam Lo hametim iehalelu lá,  
velo kol iorede duma Vaanájnu  
nevarej lá meata vead olam,  
haleluyá.

Los muertos no alaban al Señor, ninguno de los que bajan al silencio. Somos nosotros los que alabamos al Señor desde ahora y para siempre. ¡Aleluya!

## TEHILIM (SALMO) 116

**Ahavi** ki yishma Adonai et koli tajnunai Ki hita ozno li, uveiamai ekra Afafúni jevle mávet, umtsare sheól metsaúni, tsara veiagon emtsa. Uvshem Adonai ekra, ána Adonai maleta nafshi Janun Adonai vetsadik, velohenu merajem Shomer petayim Adonai, daloti veli iehoshía Shuvi nafshi limnujáiji, ki Adonai gamal aláiji Ki jilátsta nafshi mimávet, et eni min dim'á, et ragli midéji Et'halej lifne Adonai beartsot hajayim Heemanti ki adaber, ani aníti meod Ani amárti vejofzi, kol haadam kozev Ma ashiv ladonai kol tagmulóhi alai Kos ieshuot essa, uvshem Adonai ekra Nedarai ladonai ashalem, negda na lejol amo lakar beene Adonai, hamávta lajassidav Ána Adonai ki ani avdeja, ani avdejá ben amateja, pitájta lemosserai Leja ezбай zévjay toda, uvshem Adonai ekrá Nedarai ladonai ashalem, negda na lejo amo Bejats'rot bet Adonai, betojeji lerushaláyim, haleluyáh.

**יְהוָה** Yo amo al Eterno porque él escucha mi voz de súplica. Por cuanto él inclina a mí su oído, lo invocaré toda mi vida. Los lazos de la muerte me enredaron; me sorprendió la angustia del sepulcro y caí en la ansiedad y la aflicción. Entonces clamé al Eterno: «¡Te ruego, Eterno, que me salves la vida!». El Eterno es misericordioso y justo; nuestro D-os es compasivo. El Eterno protege a la gente sencilla; estaba yo muy débil, y él me salvó. ¡Ya puedes, alma mía, estar tranquila, porque el Eterno ha sido bueno contigo! Tú, Eterno, me has librado de la muerte, has enjugado mis lágrimas, no me has dejado tropezar. Por eso andaré siempre delante del Eterno en esta tierra de los vivientes. Yo creí, aunque dije: «Estoy muy afligido». En mi angustia llegué a decir: «Todos son unos mentirosos». ¿Cómo puedo pagarle al Eterno por tanta bondad que me ha mostrado? ¡Tan solo brindando con la copa de salvación e invocando el nombre del Eterno! ¡Tan solo cumpliendo mis promesas al Eterno en presencia de todo su pueblo! Mucho valor tiene a los ojos del Eterno la muerte de sus fieles. Yo, Eterno, soy tu siervo; soy siervo tuyo, hijo de tu sierva; ¡tú has roto mis cadenas! Te ofreceré un sacrificio de gratitud e invocaré, Eterno, tu nombre. Cumpliré mis promesas al Eterno en presencia de todo su pueblo, en los atrios de la casa del Eterno, en medio de ti, oh Jerusalén.

## TEHILIM (SALMO) 117

**Halelú** et Adonai kol goyim, shabejúhu kol haumim Ki gavar alenu jasdo, veemet Adonai leolam, haleluyáh.

**יְהוָה** ¡Alaben al Eterno, naciones todas! ¡Pueblos todos, cántenle alabanzas! ¡Grande es su amor por nosotros! ¡La fidelidad del Eterno es eterna!

## TEHILIM (SALMO) 118

**Hodú** ladonai ki tov, ki leolam jasdo lomar na Yisrael, ki leolam jasdo lomeru na vet Aharon, ki leolam jasdo lomeru na yir'e Adonai, ki leolam jasdo Min hametsar

**יְהוָה** Den gracias al Eterno porque él es bueno; su gran amor perdura para siempre. Que lo diga Israel: «Su gran amor perdura para siempre». Que lo diga la familia de Aarón: «Su gran amor perdura para siempre». Que lo digan los que temen al Eterno: «Su

karáti lá, anáni vamerjav lá  
 Adonai li lo irá, ma iaasse li  
 adam Adonai li beozerei,  
 vaani er'e vessoneai  
 Tov lajassot badonai mibetoaj  
 baadam Tov lajassot  
 badonai mibetoaj bindivim  
 Kol goyim sevavúni, beshem  
 Adonai ki amilam Sabúni  
 gam sevavúni beshem Adonai  
 ki amilam Sabúni jidvorim,  
 doaju keesh kotsim,  
 beshem Adonai ki amilam  
 Dajo dejitáni linpol, vadonai  
 azaráni Ozi vezimrat lá, vaihi  
 li lishua Kol rina vishua beahole  
 tsadikim, iemin Adonai ossa  
 jáyil. lemin Adonai romema,  
 iemin Adonai ossa jáyil Lo amut  
 ki ejie, vaassaper maasse  
 lá lassor yisseráni lá, velamávet  
 lo netanáni Pitju li shaare  
 tsédek, ávo vam ode lá Zé  
 hasháar ladonai, tsadikim iavou  
 vo Odejá ki anitáni, vatehi  
 li lishua Éven maassu habonim,  
 haieta lerosh pina Meet Adonai  
 háita zot, hi niflat beenenu Ze  
 haiom assa Adonai, naguíla  
 venismeja vo Ána Adonai  
 hoshía na; ana Adonai hoshía  
 na; ána Adonai hatslíja  
 na; ána Adonai hatslíja na  
 Baruj habá beshem Adonai,  
 berajnujem mibet Adonai El  
 Adonai vaiáer lánu, isru  
 jag baavotim ad karnot  
 hamizbeaj Eli ata veodeka, Elohai  
 aromemeka Hodu ladonai  
 ki tov, ki leolam  
 jasdo.

gran amor perdura para siempre». Desde mi angustia clamé al Eterno y él respondió dándome libertad. El Eterno está conmigo y no tengo miedo; ¿qué me puede hacer un simple mortal? El Eterno está conmigo, él es mi ayuda; veré por los suelos a los que me odian. Es mejor refugiarse en el Eterno que confiar en el hombre. Es mejor refugiarse en el Eterno que confiar en gente poderosa. Todas las naciones me rodearon, pero en el nombre del Eterno las aniquilé. Me rodearon por completo, pero en el nombre del Eterno las aniquilé. Me rodearon como abejas, pero se consumieron como zarzas en el fuego. En el nombre del Eterno las aniquilé. Me empujaron con violencia para que cayera, pero el Eterno me ayudó. El Eterno es mi fuerza y mi canción; ¡él es mi salvación! Gritos de júbilo y salvación resuenan en las casas de los justos: «¡La diestra del Eterno hace proezas! ¡La diestra del Eterno es exaltada! ¡La diestra del Eterno hace proezas!». No he de morir; he de vivir para proclamar las obras del Eterno. El Eterno me ha castigado con dureza, pero no me ha entregado a la muerte. Ábranme las puertas de la justicia para que entre yo a dar gracias al Eterno. Esta es la puerta del Eterno, por ella entran los justos. ¡Te daré gracias porque me respondiste, porque eres mi salvación! La piedra que desecharon los constructores ha llegado a ser la piedra angular. Esto ha sido obra del Eterno y nos deja maravillados. Este es el día que hizo el Eterno; regocijémonos y alegrémonos en él. Por favor, Eterno, sálvanos ahora; por favor, Eterno, sálvanos ahora; ¡por favor, Eterno, danos el éxito ahora! ¡Por favor, Eterno, danos el éxito ahora! Bendito el que viene en el nombre del Eterno. Desde la casa del Eterno los bendicimos. El Eterno es D-os y nos ilumina. Con ramas en las manos, únanse a la procesión festiva hasta los cuernos del altar. Tú eres mi D-os, por eso te doy gracias; tú eres mi D-os, por eso te exalto. Den gracias al Eterno porque él es bueno; su gran amor perdura para siempre.

## KADISH TITKABAL

- Santificación -

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ  
 רַבָּא: (אָמֵן) בְּעֶלְמָא דִּי  
 בְּרָא כְרֵעִיתָהּ. וְיִמְלִיךָ  
 מְלְכוּתָהּ. וְיִצְמַח פְּרֻקְנָהּ

Yitgadal veitkadash shemé  
 rabá. (amén). bealmá diberá  
 jirhuté. veiamlij maljuté.  
 veiazmaj purkané vikareb  
 meshijé. (Amén).

Exaltado y santificado sea  
 Su gran nombre (Amén), en  
 el mundo que Él creó por  
 Su voluntad. Y establecerá  
 Su reinado, va a germinar

וַיִּקְרַב מְשִׁיחָהּ. (אמן)  
בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי  
דְּכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעֵלְמָא  
וּבְזְמַן קָרִיב וְאִמְרוּ אָמֵן

יְהֵא שְׁמָהּ רַבָּא מְבָרַךְ.  
לְעָלְמָא וְלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא

וַיְתַבְרַךְ. וַיְשַׁתְּבַח. וַיְתַפְאֵר.  
וַיְתַרְוֹמֵם. וַיְתַנְשֵׂא.  
וַיְתַהַדְדֵר. וַיְתַעֲלֵה. וַיְתַהַלֵּל  
שְׁמָהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא

לְעֵלְמָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא.  
שִׁירְתָּא. תְּשַׁבְּחָתָא  
וְנַחֲמָתָא. דְּאִמְרוּן בְּעֵלְמָא  
וְאִמְרוּ אָמֵן. תַּתְקַבֵּל  
צְלוֹתְהוֹן וּבְעוֹתְהוֹן דְּכָל  
בֵּית יִשְׂרָאֵל קֳדָם אֲבוּהוֹן  
דִּי בְשְׁמַיָּא וְאִמְרוּ אָמֵן  
יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא  
וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל כָּל  
יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו, הוּא  
יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל  
יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן

Bejaiejón ubYomejón ubjaié  
dejol bet Israel. Baagalá  
ubizmán karib veimrú  
**Amén.**

**Yehe Shemé Rabá mebaraj  
le'alam u'almé almayá.**

Yitbaraj veishtabaj veitpaar  
veitromam veitnasé  
veithadar veithalé veithalal  
Shemé DeKudshá **Berij Hu.**

Leelá min kol birjatá shiratá  
tishbejatá venejamatá  
daamirán bealmá. Veimrú  
**Amén.**

Titkabel tzelothon uvauthon  
dejol Israel kodam avuhon  
di vishmaia, Veimru **Amén.**

Yehe shelamá raba min  
shemaya vejayim aleinu veal  
kol Israel, veimru **Amén.**

Oseh shalom bimromav,  
hu ya-aseh shalom aleinu  
v'al kol Yisrael, v'imru  
amen.

Su redención y apresurará  
el advenimiento del Mesías  
(Amén). En tu vida y en tus  
días y en vida de todo el  
pueblo de Israel, prontamente  
y en tiempo próximo; y digan  
**Amén.**

**Sea Su gran nombre bendito,  
eternamente y por siempre  
jamás.** Sea bendito, alabado,  
glorificado, enaltecido,  
ensalzado, magnificado,  
exaltado y loado el nombre del  
Santo, **bendito es Él.**

Por encima de todas las  
bendiciones, cánticos,  
alabanzas y consuelos que  
puedan ser proferidos en el  
mundo; y digan **Amén.**

Que sean aceptadas nuestras  
oraciones y nuestras súplicas,  
junto con las oraciones y  
súplicas de toda la Casa de  
Israel, delante de nuestro  
Padre que está en los cielos y  
en la tierra. Y digan: **Amén.**

Que haya gran paz desde  
el Cielo y vida para todo el  
pueblo de Israel, y digan  
**Amén.**

Que el Hacedor de la  
paz en sus alturas por su  
misericordia haga la paz  
para nosotros y para todo Su  
pueblo Israel. Y digan **amen.**

## KRIAT HATORÁ

- Extraemos los rollos de Torá -

*Si la festividad cae en Shabbat se recita el siguiente texto antes de extraer el séfer Torá,*

Atá horeta lada'at ki Adonai hu  
HaElohim, En od milebadó. En  
kamoja BaElohim Adonai ven  
kema'aseja.

*Si la festividad no cae en Shabbat se inicia aquí.*

Yehí Adonai Elohenu imanú kaasher  
hayá im abotenu. Al-ya'azbenu  
veal yitshenu: hoshi'a et ameja

**בְּרִכָּךְ** Se te ha mostrado para saber que el  
Eterno es Dios; no hay otro aparte de Él. No  
hay como Tú, oh Señor, entre los dioses, ni hay  
nada comparable a Tus actos.

**בְּרִכָּךְ** SEI Eterno, nuestro Dios, estará con  
nosotros tal como estuvo con nuestros  
padres. No nos dejará ni nos abandonará.  
Salva a Tu pueblo y bendice a Tu heredad.

ubarej et najalatela. Ur'em  
venaseem ad haolam: vayhí  
binsoa haaron ayómer Moshé.  
Kuma Adonai veyafutsu oyebeja  
vayanusu mesaneja mipaneja: kuma  
Adonai limnujateja. Atá varón uzeja:  
kohaneja yilbeshu tzedek.  
Vajasideja yeranenu: ba'abur  
David abdeja. Al tasheb pené  
meshijeja.

Cúdalos y pórtalos por siempre jamás. Y he aquí que cuando el Arca partía, Moshé decía: ¡Levántate, oh Eterno, y que Tus enemigos sean dispersados; que los que te odian huyan de Tu presencia! ¡Levántate, oh Eterno hacia el lugar de Tu reposo, Tú y el Arca de Tu poder! Tus Kohanim se revestirán de justicia, y Tus varones piadosos entonarán himnos. Por el mérito de Tu siervo David, no rechaces el rostro de Tu ungido.

*Después de abrir el Hejal, se dice la siguiente oración.*

**Berij** shemeh demaré alma berij  
kitraj veatraj. Yehé reutaj im amaj  
Yisrael le'alman. Ufurkán yeminaj  
ajzé le'amaj bebet mikdashaj.  
Leamtuyé lana mitub nehoraj.  
Ulkabel tzelotana berajamin. Yehé  
ra'avá kodamaj detorij lan jayín  
betibu. Velehevé ana abdaj pekidá  
begó tzadikayá. Lemirjam alay  
ulmintar yatí veyat kol di li vedí  
le'amaj Yisrael. Ante hu zan  
lejola umarnés lejola ante hu shalit  
al kola ante hu deshalit al  
maljayá umaljutá dilaj hi. Ana  
abdá dekudshá berij hu desaguidna  
kameh umín kameh dikar orayteh  
bejol idán ve'idán, La al emsah  
rajitzná. Velá al bar elahin  
samijna. Ela beElohá dishmayá  
dehú Elohá keshot. Veoraiteh  
keshot unbiohi keshot. Umasgué  
lemebad tabván ukshot. BEh ana  
rajitz velishmeh yakirá kadishá  
ana emar tushbeján. Yehéra'avá  
kodamaj detiftaj libí beoraitaj.  
(vetihab li Benín dijrín de'abdín  
reutaj) vetashlim mishalín delibay  
velibá dejol amaj Yisrael letab  
uljayin velishlam amén.

**יְבָרְכֶךָ** Bendito es el Nombre del Amo del universo. Benditos son Tu corona y Tu lugar. Que Tu voluntad esté siempre con Tu pueblo Israel. Que demuestres la salvación de Tu diestra a Tu pueblo en Tu Santo Templo, para beneficiarnos de la bondad de Tu luz y para que aceptes nuestras oraciones con misericordia. Sea Tu voluntad que prolongues nuestras vidas para bien y que yo, Tu siervo sea contado entre Tus justos. Que tengas misericordia de mí y que protejas, a mí y a todo lo que es mío, así como a todo lo que es de Tu pueblo Israel. Tú eres quien alimenta a todos y sustenta a todos. Tú eres quien domina sobre todo lo que existe. Tú eres quien domina a todos los reyes, y la Soberanía tuya es. Yo soy siervo del Santo, bendito es, y yo me prosterno delante de Él y delante de la gloria de Su Torá en todo momento. No pongo mi confianza en ningún hombre ni me apoyo en ningún ángel, sino sólo en el Dios del cielo, pues Él es el Dios de verdad, cuya Torá es verdadera y cuyos profetas son verdaderos, y que actúa abundantemente con bondad y con verdad. En Él pongo mi confianza y a Su glorioso y santo Nombre yo entono alabanzas. Sea Tu voluntad que abras mi corazón a Tu Torá, (que me otorgues hijos varones que hagan Tu voluntad) y que cumplas los deseos de mi corazón y del corazón de todo Tu pueblo Israel, para bien, para vida y para paz. Amén.

*Se toma el Séfer Torá y se conduce al estrado (Tebá), mientras recita los siguientes versículos junto con la congregación.*

**Ashré** ha'am shekaja lo,  
ashré ha'am SheAdonai  
Elohav:

**יְבָרְכֶךָ** Venturoso es el pueblo para quien es así; venturoso es el pueblo cuyo Dios es el Eterno.

## SÉDER DE SHAUVOT

**Gadelú** LAdonai  
ití unromemá shemó  
yajdav:

**Romemú** Adonai Elohenu vehishtajavú lahadam rglav kadosh hu: Romemú Adonai Elohenu vehishtajavú Lehar kodshó ki kadosh Adonai Elohenu: en kadosh KAdonai ki en bilteja. Veén tzur KElohenu: Ki mi Eloah mibal'adé Adonai umí tzur zulatí Elohenu: BAruj habá betorat Adonai.

*El Jazán levanta el Séfer Torá y muestra el texto escrito a toda la congregación, mientras la congregación recita el siguiente versículo:*

**Vezot** hatorá asher sam Moshé lifné bené Yisrael. Torá tziválanu Moshé morashá kehilat Ya'akov: Etz jayim hi lamajazikim bah vetomejeha meushar: derajeha darjé nó'am vejol netiboteha shalom: shalom rab leohabé torateja veén lamo mijshol. Adonai oz le'amó yitén, Adonai yebarej et'amó bashalom: Ki lékaj tov natati laejm toratí al ta'azobu, Adonai jafétz lema'an tzidkó yagdil torá veyadir.

**יְבָרַךְ** Engrandezcan al Eterno junto conmigo, y exaltemos al unísono Su Nombre.

**יְבָרַךְ** Exalten al Eterno, nuestro Dios, y póstrense ante el estrado de Sus pies, bendito es. Exalten al Eterno, nuestro Dios, y póstrense ante Su santo monte, pues Santo es el Eterno, nuestro Dios. No hay Santo como el Eterno, pues no hay otro fuera de Ti, ni hay Creador como nuestro Dios. Pues, ¿quién es Dios aparte del Eterno, y quién es Creador sino sólo nuestro Dios? Bendito es el que viene con la Torá del Eterno.

**יְבָרַךְ** Ésta es la Torá que Moshé puso delante de los Hijos de Israel. Moshé nos ordenó la Torá, una heredad para la congregación de Ya'akov. [La Torá] es un árbol de vida para los que se aferran a ella, y los que la sostienen son venturosos. Sus caminos son caminos de dulzura, y todos sus senderos son de paz. Gran paz hay para todos los amantes de Tu Torá, y no hay tropiezo para ellos. El Eterno otorgará vigor a Su pueblo; el Eterno bendecirá a Su pueblo con paz. Pues una buena enseñanza Yo les he dado: no abandonen Mi Torá. El Eterno deseó, en aras de su rectitud [de Israel] incrementar la Torá y fortalecerla.

[El Jazán recita]

בָּרְכוּ אֶת יְיָ הַמְּבָרֵךְ

[La congregación responde]

בְּרוּךְ יְיָ הַמְּבָרֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד

[El Jazán recita]

בְּרוּךְ יְיָ הַמְּבָרֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד

[El Jazán recita]

Bareju et Adonai  
Hameboraj

[La congregación responde]

Bareju Adonai Hameboraj  
le'olam va'ed

[El Jazán recita]

Bareju Adonai Hameboraj  
le'olam va'ed

[El Jazán recita]

Bendigan al Eterno quien es  
Bendito

[La congregación responde]

Bendigan al Eterno quien es  
Bendito por Siempre Jamás

[El Jazán recita]

Bendigan al Eterno quien es  
Bendito por Siempre Jamás

## LLAMADO A LA LECTURA DE LA TORÁ

## PARA LOS HOMBRES

יעמוד (שם) בן	Ya'amod (Nombre)
אברהם אבינו	Ben Abraham Avinu
לקרא ותורה	Likro VaTorá.

## PARA LAS MUJERES

יעמוד (שם) בת	Ya'amod (Nombre)
שרה אמינו לקרא	Bat Sarah Imanu
ותורה	Likro VaTorá.

*Cambia la última palabra de acuerdo con la lectura, ya sea en Haftará o Brit HaDashá.*

## BENDICIONES PARA LA LECTURA

## BENDICIÓN PARA ANTES DE LA LECTURA DE LA TORÁ

Barúj atá Adonai Eloheinu mélej haolám, ashér bájár banu mikol ha'amim venatan lanu et torató. Baruj atá Adonai, notén hatorá. (Amén).

**ברוך** Bendito eres Tú, Adonai, nuestro Dios, Rey del universo que nos ha escogido de entre todas las naciones y nos ha entregado Su Torá. Bendito eres Tú, Eterno, Donador de la Torá. (Amén).

*Si Shavuot cae en Shabbat se realizan las siguientes lecturas.*

## Shemot (Éxodo) 19:1 - 20:23

<b>ALIYA 1</b> 19:1-6	<b>ALIYA 2</b> 19:7-13	<b>ALIYA 3</b> 19:14-19	<b>ALIYA 4</b> 19:20-20:6	<b>ALIYA 5</b> 20:7-14	<b>ALIYA 6</b> 20:15-18	<b>ALIYA 7</b> 20:19-23
--------------------------	---------------------------	----------------------------	------------------------------	---------------------------	----------------------------	----------------------------

*En cualquier otro día se realizan las siguientes lecturas.*

<b>ALIYA 1</b> 19:1-6	<b>ALIYA 2</b> 19:7-13	<b>ALIYA 3</b> 19:14-19	<b>ALIYA 4</b> 19:20-20:14	<b>ALIYA 5</b> 20:15-23
--------------------------	---------------------------	----------------------------	-------------------------------	----------------------------

## BENDICIÓN PARA DESPUÉS DE LA LECTURA DE LA TORÁ

Barúj atá Adonai Eloheinu mélej haolám, ashér natán lánu torát emét, vejaiéi olám natá betojénu. Barúj atá Adonai, notén hatorá. (Amén)

**ברוך** Bendito eres Tú, Adonai, nuestro Dios, Rey del universo que nos ha dado una Torá de Verdad y por medio de ella nos ha dado vida eterna. Bendito eres Tú, Adonai, Dador de la Torá. (Amén).

## JATZÍ KADISH

- Medio Kadish -

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ  
רַבָּא: (אֲמֵן) בְּעֶלְמָא דִּי  
בְּרָא כְּרַעוּתָהּ. וְיִמְלִיד  
מְלִכּוּתָהּ. וְיַצְמַח פְּרֻקְנֵיהּ.  
וְיִקְרַב מְשִׁיחָהּ. (אֲמֵן)  
בְּחַיֵּיכוּן וּבְיוֹמֵיכוּן וּבְחַיֵּי  
דְּכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעַגְלָא  
וּבְזִמְן קָרִיב וְאִמְרוּ אֲמֵן

Yitgadal veitkadash shemé  
rabá. (amén). bealmá diberá  
jirhuté. veiamlij maljuté.  
veiazmaj purkané vikareb  
meshijé. (Amén).  
Bejaiejón ubYomejón ubjaié  
dejol bet Israel. Baagalá  
ubizmán karib veimrú  
Amén.

Yehe Shemé Rabá mebaraj  
le'alam u'almé almayá.

Yitbaraj veishtabaj veitpaar  
veitromam veitnasé  
veithadar veithalé veithalal  
Shemé DeKudshá Berij Hu.

Exaltado y santificado sea  
Su gran nombre (Amén), en  
el mundo que Él creó por  
Su voluntad. Y establecerá  
Su reinado, va a germinar  
Su redención y apresurará  
el advenimiento del Mesías  
(Amén). En tu vida y en tus días  
y en vida de todo el pueblo  
de Israel, prontamente y en  
tiempo próximo; y digan  
**Amén. Sea Su gran nombre  
bendito, eternamente y  
por siempre jamás.** Sea  
bendito, alabado, glorificado,  
enaltecido, ensalzado,  
magnificado, exaltado y loado  
el nombre del Santo, **bendito  
es Él.**

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ.  
לְעֵלַם וּלְעַלְמֵי עֲלַמְיָא  
יְתְּבָרַךְ. וְיִשְׁתַּבַּח. וְיִתְפָּאֵר.  
וְיִתְרוֹמַם.  
וְיִתְהַדָּר. וְיִתְעַלֶּה. וְיִתְהַלָּל  
שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיד הוּא

לְעֵלָא מִן כָּל בִּרְכָתָא  
שִׁירְתָּא. תְּשֻׁבְהָתָא  
וְנַחֲמָתָא. דְּאִמְרִין בְּעֵלְמָא  
וְאִמְרוּ אָמֵן.

Leelá min kol birjatá shiratá  
tishbejatá venejamatá  
daamirán bealmá. Veimrú  
Amén.

Por encima de todas las bendiciones, cánticos, alabanzas y consuelos que puedan ser proferidos en el mundo; y digan Amén.

### BENDICIÓN PARA ANTES DE LA LECTURA DE LA HAFTARÁ

**Barúj** atá Adonai Eloheinu mélej ha'olám, ashér bajár bin'vi'im tovím, veratzá vediv'reihém hane'emarím be'emét. Barúj atá Adonai, habojér batorá uv'Moshé av'dó, uv'Israel amó, uvin'vi'ei ha'emét vatzédek. (Amén).

**ברוך** Bendito eres Tú, Adonai, Dios nuestro, Rey del universo, que has elegido a buenos profetas y se complació con sus palabras que pronunciaron con sinceridad. Bendito eres Tú, Adonai, que elige la Torá, a Su siervo Moshé, a Su pueblo Israel, y a profetas de la verdad y la rectitud. (Amén).

**MAFTIR:** Bamidbar (Números) 28:26-31

**HAFTARÁ:** Yezequel (Ezequiel) 1:1 - 28; 3:12

### BENDICIÓN PARA DESPUÉS DE LA LECTURA DE LA HAFTARÁ

**Barúj** atá Adonai Eloheinu mélej ha'olám, tzur kol ha'olamím, tzadík bejól hadorót, ha'El hane'emán ha'omér ve'osé, hamedabér um'kaiém, shekól devaráv emét vatzédek. Ne'emán atá hu Adonai Eloheinu, vene'emaním devaréija, vedavár ejád midevaréija ajór lo iashuv reikám, ki El mélej ne'emán verajamán atá. Barúj atá Adonai, ha'El hane'emán bejól devaráv. (Amén).

**ברוך** Bendito eres Tú, Adonai, Dios nuestro, Rey del universo, Roca de todas las eternidades, Justo en todas las generaciones, el Dios fiel, que dice y hace, que habla y cumple, pues todas Sus palabras son verdaderas y rectas. Fiel eres Tú Adonai, Dios nuestro, y fieles son Tus palabras, ninguna de Tus palabras vuelve a su origen incumplida, pues Tú eres Dios, Rey fiel y misericordioso. Bendito eres Tú, Adonai, el Dios que es fiel en todas Sus palabras. (Amén).

### BENDICIÓN PARA ANTES DE LA LECTURA DE LA BRIT HADASHÁ

**Barúj** atá Adonai Eloheinu mélej haolám, ashér natán lánu Mashíaj Yeshúa, ve'hadevarím shel hab'rít ha'jadashá. Barúj atá Adonai, notén ha'brít ha'jadashá. (Amén).

**ברוך** Bendito eres Tú, Adonai, nuestro Dios, Rey del universo que nos ha dado una al Mesías Yeshúa, y las palabras del Pacto Renovado. Bendito eres Tú, Adonai, Dador del Pacto Renovado. (Amén).

**BRIT HADASHÁ:** Hechos 2:1-13

### BENDICIÓN PARA DESPUÉS DE LA LECTURA DE LA BRIT HADASHÁ

**Barúj** atá Adonai Eloheinu mélej haolám, ashér natán lánu devár emét, vejaiéi olám natá betojénu. Barúj atá Adonai, notén ha'brít ha'jadashá. (Amén).

**ברוך** Bendito eres Tú, Adonai, nuestro Dios, Rey del universo que nos ha dado o la Palabra de Verdad e implantó vida eterna dentro de nosotros. Bendito eres Tú, Adonai, Dador del Pacto Renovado. (Amén).

**Lemikrá** beTorá, leavodá shel tefilá, lemikra beNevi'im, lemikra beBrit HaDashá u-lejajamí zé yom [de Shabbat ve] Yom Tov shenatata lanu, oh Adonai, Eloheinu, le-kedushá ulemenujá,

**לְמִקְרָא** Por la lectura de la Torá, por el servicio del rezo, por la lectura de los Profetas, por la lectura de la Brit HaDashá y por este día [de Shabbat y] de Yom Tov que nos has dado, oh Adonai, Eloheinu, para la santidad y el reposo, para la honra y el esplendor. Por todo

lekavod uletiferet. Al kol zeh, Adonai, Eloheinu, modim leja u-mevarjejm. Sheyhiye shemja baruj befi kol jaye jé, tamid uleolam vaed; Baruj ata, Adonai, Melej al kol haaretz, asher mekadeish [HaShabbat ve] et yom Tov hazé. *(Se agrega en voz baja: Amén)*

ello, Adonai, Eloheinu, te agradecemos y te bendecimos. Que Tu Nombre sea bendito en las bocas de todo ser viviente, continuamente y por siempre jamás; Bendito eres Tú, Adonai, Rey sobre toda la tierra, que santifica [el Shabbat y] este día de Yom Tov. *(Se agrega en voz baja: Amén)*

## BENDICIÓN POR LOS QUE LEYERON LA TORÁ

**Misheberéj** et avoteinu Avraham, Itzjak veJacob, hu yevarej et (shemot) shealá leTorá le-kavod HaMakom, le-kavod haTorá, le-kavod haShabbat, u-lekavod Yom HaDin. Bezeh zéjut, HaKadosh, baruj hu, yishmor ve-yatzil mikol tza'ar u-mi-de'aga, mikol magefa u-maká; vehu yishlaj berajá ve-hatzlája lejol ma'aseh yado, vehu yejatev ve-yajtom le-jay tov beYom HaDin hazé, im kol Yisrael, ahéynu. Atah neemar: **Amén.**

**לְמִקְרָא** El que bendijo a nuestros padres Abraham, Yitzjak y Ya'acob, que Él bendiga a (nombres) por haber subido a la Torá en honor del Omnipresente, en honor de la Torá, [en honor del Shabbat,] y en honor del Día del Juicio. Por este mérito, el Santo, bendito sea, proteja y rescate de todo sufrimiento y preocupación, de toda peste y enfermedad; y que Él envíe bendición y éxito a todas las obras de su mano, y que Él lo inscriba y lo selle para una buena vida en este Día del Juicio, junto con todo Israel, sus hermanos. Ahora respondamos: **Amén.**

מוסף  
לשבועות

**MUSAF  
DE SHAVUOT**



**MAÑANA**

**Ashrei** ioshbei veiteja od iehaleluja sela. Ashrei haam shekaja lo ashrei haam sheAdonai elohav.

**אֲשֵׁרֵי** Venturosos son aquellos que moran en Tu casa; por siempre te alabarán (sela). Venturoso es el pueblo para quien es así; venturoso es el pueblo cuyo Dios es el Eterno.

## TEHILIM 145

- Salmo 145 -

**Tehilá** ledavid, aromimjá Elohai hamélej, vaavarejá shimjá leolam vaed. Bejol iom avarejeKa, vaahalela shimjá leolam vaed. Gadol Adonai umehulál meód, veligdulató en jáker. Dor ledor ieshabaj maasseja, ugvuroteja iaguídu. Hadar kevod hodeja, vedivre nifleoteja assíja. Veezúz noreoteja iomeru, ugdulatejá assaparena. Zéjer rav tuvejá iabíu, vetsidKatejá ieranenu. Janún verajún Adonai, érej apáyim ugdól jássed. Tov Adonai laKól, verajámav al kol maassáv. lodúja Adonai kol maasseja, vajassideja i evarejúja. Kevód maljutejá iomeru, ugvuratejá iedaberu. Lehodía livene haadam guevurotav, uvvod hadar maljutó. Maljutejá maljut kol olamim, umemshaltejá bejol dor vador. Somej Adonai lejol hanofelim, vezokef lejol hakefufim. Ene jol eleja iessaberu, veata noten lahém et ojlám beító: (ReKitar esta frase Kon espeKial KonKentraKión:) Poteaj et iadeja, umasbía lejol jái ratsón. Tsadik Adonai bejol derájav, vejassid bejol maassáv. Karóv Adonai lejol Koreáv, lejol asher yiKraúhu veemét. Retson iereáv iaassé, veet shav'atam yishmá veioshiem. Shomer Adonai et kol ohaváv, veet kol hareshaim iashmid. hilat Adonai iedaber pi, vivarej kol bassar shem Kodshó leolam vaed.

**תְּהִלָּה** Alabanza de David. Te exaltaré, mi Dios, el Rey; y bendeciré Tu Nombre por siempre jamás. Cada día te bendeciré, y loare Tu Nombre por siempre jamás. Grandioso es el Eterno e inmensamente loado, y Su grandeza es inescrutable. Generación a generación alabará Tus obras, y relatarán Tus hechos portentosos. En la magnificencia gloriosa de Tu majestad y en Tus obras maravillosas yo meditaré. Del poder de Tus actos pavorosos hablarán, y yo relataré Tu grandeza. Proclamarán la remembranza de Tu inmensa bondad, y cantarán jubilosos por Tu rectitud. Lleno de gracia y misericordioso es el Eterno; tardo para la ira y abundante en bondad. El Eterno es bueno hacia todos, y Su misericordia se extiende sobre todas Sus obras. Te agradecerán todas Tus obras, oh Eterno, y Tus varones justos te bendecirán. Relatarán la gloria de Tu reino, y de Tu poder hablarán. Para informar a los seres humanos de Sus actos poderosos, y de la majestuosa gloria de Su reino. Tu reino es un reino por toda la eternidad, y Tu dominio se extiende sobre todas las generaciones. El Eterno sostiene a todos los caídos, y endereza a todos los encorvados. A Ti todos elevan sus ojos con esperanza, y Tú les das su sustento en su tiempo propicio. (Recitar esta frase con especial concentración:) Tú abres Tu mano y satisfaces los deseos de todo ser vivo. Justo es el Eterno en todos Sus caminos, y bondadoso en todas sus obras. Cercano está el Eterno a todos los que le invocan, a todos los que le invocan con verdad. Él cumplirá la voluntad de los que le temen, y su clamor escuchará y los salvará. El Eterno preserva a todos los que le aman, pero destruirá a todos los malvados. La alabanza del Eterno relatará mi boca, y toda carne bendecirá Su santo Nombre por siempre jamás. Y nosotros bendeciremos al Eterno, desde ahora y para siempre. ¡Haleluya!

# RETORNO DEL SEFER TORÁ

- Devolvemos el Sefer Torá al Hejal -

## TEHILIM 29

- Salmo 29 -

**Mizmor** leDavid. Havu la Adonai benei elim, havu laAdonai kavod vaoz. Havu laAdonai kevod shemo, hishtajavu laAdonai behadrat kodesh. Kol Adonai al hamaim, El hakavod hirim Adonai al maim rabim. Kol Adonai bakoaj, kol Adonai behadar. Kol Adonai shover arazim, vaishaber Adonai et arzei haLebanon. Vaiarkidem kemo eguel, Levanon veSirion kemo ben rehemim. Kol Adonai jotzev lahavot esh. Kol Adonai iajil midbar, iajil Adonai midvar kadesh. Kol Adonai iejolet aialot, vaiejesof iearot uveheijalo kulo omer kavod. Adonai lamabul iashav, vaieshev Adonai melej leolam. Adonai oz leamo iten, Adonai ievarej et amo bashalom.

**מִזְמוֹר** Tributen al Señor, seres celestiales; tributen al Señor la gloria y el poder. Tributen al Señor la gloria que merece su nombre; adoren al Señor en la hermosura de su santidad. La voz del Señor está sobre las aguas; resuena el trueno del Dios de la gloria; el Señor está sobre las aguas impetuosas. La voz del Señor resuena potente; la voz del Señor resuena majestuosa. La voz del Señor desgaja los cedros; desgaja el Señor los cedros del Líbano; hace que el Líbano salte como becerro y que el Sirión salte cual toro salvaje. La voz del Señor destruye con rayos de fuego; la voz del Señor sacude el desierto; el Señor sacude el desierto de Cades. La voz del Señor retuerce los robles y deja desnudos los bosques; en su Templo todos gritan: «¡Gloria!». El Señor tiene su trono sobre el diluvio; el Señor reina por siempre. El Señor fortalece a su pueblo; el Señor bendice a su pueblo con la paz.

*Mientras se meten los Sifré Torá al Hejal el jazán dice:*

**Shuvá** limnoaj ushjón bebet maavayaj. Ki jol-pe vejel lashón yitenú hod vehadar lemaljutaj: ubnujó yomar, shuvá Adonai ribebot alfé Israel: hashibenu Adonai eleja venashuba jadesh yamenu kekédem.

**מִזְמוֹר** Retorna a Tu morada, y habita en la casa de Tus anhelos. Pues toda boca y toda lengua declaran la gloria y la majestad de Tu reino. "Y al posarse [Moshé] decía: ¡Retorna, oh Eterno, a las miriadas de miles de Israel!" Haznos retornar, oh Eterno, a Ti y retornaremos; renueva nuestros días como antaño.

## JATZÍ KADISH

- Medio Kadish -

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ  
רַבָּא: (אָמֵן) בְּעֶלְמָא דִּי  
בְּרָא כְּרַעוּתָהּ. וְיִמְלִיךְ  
מַלְכוּתָהּ. וְיַצְמַח פְּרֻקְנָהּ.  
וְיִקְרַב מְשִׁיחָהּ. (אָמֵן)  
בְּחַיִּיכוֹן וּבְיִמִּיכוֹן וּבְחַיִּי  
דְּכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעִגְלָא  
וּבְזִמְן קָרִיב וְאָמְרוּ אָמֵן

Yitgadal veitkadash shemé rabá. (amén). bealmá diberá jirhuté. veiamlij maljuté. veiazmaj purkané vikareb meshijé. (Amén). Bejaiejón ubYomejón ubjaié dejol bet Israel. Baagalá ubizmán karib veimrú Amén.

Yehe Shemé Rabá mebaraj le'alam u'almé almayá.

Exaltado y santificado sea Su gran nombre (Amén), en el mundo que Él creó por Su voluntad. Y establecerá Su reinado, va a germinar Su redención y apresurará el advenimiento del Mesías (Amén). En tu vida y en tus días y en vida de todo el pueblo de Israel, prontamente y en tiempo próximo; y digan Amén. Sea Su gran nombre bendito, eternamente y por siempre jamás.

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ  
לְעֵלָם וּלְעֵלְמֵי עֵלְמָיָא

וַיְתַבַּרְךָ. וַיְשַׁתַּבַּח. וַיְתַפְאֶר.  
וַיְתַנְשְׂא. וַיְתַרומם.  
וַיְתַהַלֵּל. וַיְתַעַלֶּה. וַיְתַהַלֵּל  
שְׁמָהּ דְקֻדְשָׁא בְרִיךְ הוּא

Yitbaraj veishtabaj veitpaar  
veitromam veitnasé  
veithadar veithalé veithalal  
Shemé DeKudshá **Berij Hu.**

Sea bendito, alabado,  
glorificado, enaltecido,  
ensalzado, magnificado,  
exaltado y loado el nombre del  
Santo, **bendito es Él.**

## RECITACIÓN DE LA AMIDÁ

- Oración de pie -

Adonai sefatai tiftaj ufi iaguid tehilateja.

**יְהוָה** Oh Señor, abre mis labios para que mi boca relate Tu alabanza (*Tehilim 51:17*).

### PATRIARCAS

(*Inclinar el cuerpo*) Baruj (*agachar la cabeza*) atá (*enderezarse*) Adonay, Elohenu Velohé abotenu, Elohé Abraham, Elohé Yitsjak, Velohé Ya'akob, haEl hagadol haguibor vehanorá, El 'elyón, gomel jasadim tobim, koné hakol, vezojer jasdé abot umebí goel libné benehem lema'an shemó beahabá. Mélej 'ozér umoshia' umaguén. (*Inclinar el cuerpo*) Baruj atá (*enderezarse*) Adonai, maguén abraham.

**בְּרִיךְ** (*Inclinar el cuerpo*) Bendito eres (*agachar la cabeza*) Tú, (*enderezarse*) Eterno, Dios nuestro y Dios de nuestros padres, Dios de Abraham, Dios de Yitsjak y Dios de la'akov; Dios grandioso, todopoderoso y temible; Dios altísimo que otorga bondades benéficas, Amo de todo lo que existe, que recuerda las bondades de los patriarcas y trae al redentor para los hijos de sus hijos, en virtud de Su nombre, con amor. Rey que ayuda, salva y defiende. (*Inclinar el cuerpo*) Bendito eres (*agachar la cabeza*) Tú, (*enderezarse*) Eterno, defensor de Abraham.

### PODER DE DIOS

Atá guibor le'olam Adonai,  
mejayé metim ata, rab  
lehoshía'.

Morid hatal.

Mejalkel jayim bejésed, bejayé metim berajamim rabim, somje nofelim, verofé jolim, umatir asurim, umkayém emunató lishené 'afar. Mi jamoja bá'al gueburot umi dome laj, mélej memit umjayé umatsmiaj yeshúa'. Veneemán atá lehajayot metim. Baruj atá Adonai, mejayé hametim.

Nakdishaj vena'aritsaj konó'am  
síaj sod sarfé kodesh,  
hamshaleshim lejá kedusha,  
vején katub 'al yad nebíaj: vekará  
ze el ze veamar:

**אֲתָהּ** Tú eres Todopoderoso por toda la eternidad, oh Señor; Tú eres quien resucita a los muertos y eres abundante para salvar.

**מוריד** Él hace descender el rocío,

**מְכַלְכֵּל** Sustenta a los vivos con tu bondad, resucita a los muertos con gran misericordia, sostiene a los caídos y cura a los enfermos, libera a los prisioneros y mantiene Su fidelidad para los que duermen en el polvo, ¿Quién es como Tú, Amo de hechos poderosos? ¿Y quien se te asemeja, Rey que causas la muerte y haces vivir, y haces florecer la salvación? Y Tú eres fiel para resucitar a los muertos. Bendito eres Tú, Eterno, que resucita a los muertos.

**בְּרוּךְ** Te bendeciremos y te reverenciaremos conforme al consejo de los santos Serafines, los cuales proclaman ante Ti la Declaración de santidad tres veces por día. Y así fue escrito por medio de Tu profeta: "Y un [ángel] llama a otro y declara:

**Kadosh, kadosh, kadosh  
Adonay Tzebaot, meló jol haaretz  
kebodó**

Lahumatam mashabejim veomerim:

**Baruj kebod Adonay  
mimekomó.**

Ubsibre kossahj katub lemor:

**Yimloj Adonai le'olam. Eloháij  
Tsiyón ledor vador  
haleluyá.**

**“Santo, Santo, Santo es el Eterno, Amo de  
Legiones; la tierra entera está llena de su  
gloria”** (Yeshayahu 6:3).

Los que están frente a ellos dicen alabanzas y declaran:

**“Bendita es la gloria del Eterno desde Su  
lugar”** (Yejezkel 3:12).

Y en Tus Santas Escrituras está escrito; diciendo:

**“El Eterno reinará siempre jamás; tu Dios,  
oh Tsiyón, de generación en generación.  
¡Haleluyá!”** (Tehilim 146:10).

## SANTIDAD DEL NOMBRE DIVINO

**Atá** kadosh veshimjá kadosh ukdoshim bejol yom yehaleluja sela. Baruj atá Adonai, haEl hakadosh

**אתה** Tú eres Santo y Tu Nombre es Santo. Y santos te alaban todos los días (Sela). Bendito eres Tú, Eterno, el Dios Santo.

## SANTIDAD DEL DÍA

**Atá** bejartanu mikol ha'amim ahabta otanu veratsita banu. Veromamtanu mikol haleshonot. vekidashtanu bemitsvotaja. vekerabtanu malkenu la'abodateja. Veshinjá hagadol vehakadosh 'alenu karata.

**Vatiten** lanu Adonay Elohenu beahabá (en Shabbat: Shabatot mimnújá u) mo'adim lesimjp'á, jaguim uzmanim lesasón et yom (en Shabbat: hashabbat hazé veet yom)

**Jag** hashabuot hazé, et yom tov mikrá kódesch hazé, Z'man matán tora'atenú.

**Beahava** mikrá kódesch zéjer lisyat Mitzráyim.

**Elohenu** VElohé abotenu ya'alé veyabó veyaguía veyeraé veyeratzé veyishamá veyipaked veyizajer zijronenu vezijrón abotenu. Zijrón Yerushaláyim iraj. Vezijron Mashiaj ben David abdaj. Vezijron kol amejá bet Yisrael lefaneja lifletá letobá. Lején lejésed ulrajamim. Lejayim tobim ulshalom. Beyom, (en Shabbat: hashabbat hazé ubyom)

**אתה** Tú nos has escogido de entre todos los pueblos, nos has amado y te has complacido en nosotros; nos has elevado por encima de todas las lenguas, nos has santificado con Tus mandamientos y nos has acercado, Rey nuestro, a Tu servicio, y has proclamado Tu grandioso y santo Nombre sobre nosotros.

**ותינתן** Y nos has dado, Eterno, Dios nuestro (en Shabbat: días de Shabbat para descanso y) festivales designados para la alegría, festividades y temporadas para el regocijo, este día (en Shabbat: de Shabbat y este día)

**הג** del festival de las semanas, esta festividad de convocación santa, época de la entrega de nuestra Torá.

**באהבה** con amor, convocación santa en remembranza a la salida de Mitzráyim.

**אלהינו** Dios nuestro y Dios de nuestros padres, sea Tu voluntad que ascienda, venga y llegue; que sea vista, sea aceptada, sea escuchada, sea considerada y sea recordada delante de Ti, nuestra memoria y la memoria de nuestros padres; la memoria de Yerushaláyim, Tu ciudad, la memoria del Mesías hijo de Tu siervo David y la memoria de todo tu pueblo, la Casa de Yisrael; para rescate, para bien, para gracia, para bondad, para misericordia, para una vida buena y para la paz (en Shabbat: en este día de Shabbat y en este día)

Jag hashabuot hazé.

**Beyom** tov mikrá kódesch hazé, lerajem bo alenu ulhoshienú zojrenú Adonai Elohenú bo letobá. Ufokdenu bo librajá. Vehoshienú bo lejajim tobim, bidbar yeshúa verajamim jus vejonenu vajamol verajem alenun vehoshienú ki eleja enenu ki, El mélej janún verajum ata.

**Vehasienu** Adonai Elohenú et birkat moadeja lejajim besimjá ubshalom, ka'asher ratsita veamarta lebarejenu, ken tebarejenu sela. *(En Shabbat: Elohenú vElohé abotenu retsé na bimnujatenu)* Kadeshenu bemitzviteja, sim lejkenú betorataj, sabe'enu mitubaj, saméaj nafshenu bishu'ataj, vetaher libenu leobdejá beemet, vehanjilenu Adonai Elohenú *(En Shabbat: beahavá ubratzón)* besimjá ubsasón *(en Shabbat: Shabbatot u)* moade kodsheja veyismejú bejá kol Yisrael mekadeshé shemeja, Baruj atá Adonai mekadesh *(en Shabbat: hashabbat ve)* Yisrael vehazemanim.

**Retsé** Adonai Elohenú, be'amejá Yisrael uletfilatám sheé, vehashev et haavodá lidvir beitejá, veishéi Yisrael, utefilatám meherá beahavá tekabel beratzón, utehí leratzón tamíd, avodat Yisrael améja.

**Veatá** berajameja harabim tajpóts banu vetirtzenú, vetejezéna eineinu beshúvja leSión berajamím. Barúj atá Adonai, hamajazír shejimató leSión.

**Modím** anájnu laj, sha atá hu Adonai Elohénu veElohé avoténu leolám vaed, tzurénu, tzur jaiénu, maguén yisheinu, atá hu ledór vador node lejá unesapé tehilatjá, al

**הג** del festival de las semanas.

**ביום** en este día de convocación santa, a fin de tener misericordia de nosotros y otorgarnos la salvación. Recuérdanos, oh Eterno Dios nuestro, en este día para bien, considéranos en él para bendición y sálvanos en él para una vida buena. En el asunto de salvación y de misericordia, ten piedad y gracia de nosotros; perdona y ten misericordia de nosotros, y sálvanos, pues hacia Ti dirigimos nuestros ojos, ya que Tú eres Dios, el Rey lleno de gracia y de misericordia.

**והשיאנו** Otórganos, Eterno, Dios nuestro, la bendición de Tus festivales designados, para la vida, con alegría y paz, tal como deseaste y dijiste que nos bendecirías; que así nos bendigas, *sela*. *(En shabbat: Dios nuestro y Dios de nuestros ancestros, compláctete en nuestro descanso), santifícanos con Tus preceptos, haz que nuestra porción [de vida] se halle en Tu Torá, sáclanos con Tu bondad, alegra nuestra alma en Tu salvación y purifica nuestro corazón para que te sirvamos con verdad. Y otórganos en heredad, Eterno, Dios nuestro, (en Shabbat: con amor y beneplácito,) con alegría y regocijo, (en Shabbat: días de Shabbat y) Tus santos festivales designados, para que se alegren en Ti todos [los miembros] de Israel, quienes santifican Tu Nombre. Bendito eres Tú, Eterno, que santifica (en Shabbat: el Shabbat,) a Israel y a las temporadas.*

## SERVICIO DEL TEMPLO

**רצה** Compláctete, Adonai, nuestro Dios, a tu pueblo Israel y escucha su oración; restaura el servicio en el Santuario de tu casa, y acepta con amor y beneplácito las ofrendas de Israel y su oración. Que el servicio de tu pueblo Israel sea siempre aceptado con agrado ante ti.

**ואמה** Y Tú, por la abundancia de Tú misericordia, nos desearás y te complacerás en nosotros, y nuestros ojos contemplarán tu regreso a Sión con misericordia. Bendito eres tú, Adonai, que haces regresar tu presencia a Sión.

## AGRADECIMIENTO

**מודים** *(Inclinar el cuerpo)* A ti te agradecemos, porque tú eres *(enderezarse)* Adonai, nuestro Dios y el Dios de nuestros padres, por siempre. Nuestra Roca, la Roca de nuestras vidas, el Escudo de nuestra salvación, tú eres a quien alabamos de generación en generación. Te

jaiénu hamesurím beyadéja,  
 veal nishmoténu hapeikudót  
 laj, veal niséja shebejol yom  
 imánu, veal niflaotéja vetovotéja  
 shebejol et, érev vabóker  
 vetzojoráim, hatóv ki lo kalú rajaméja,  
 vehamerajém, ki lo tamú  
 jasadéja, ki meolám  
 kivínu laj.

**Veal** kulám yitbarej veyitromém  
 veyitnasé shimjá malkénu tamíd  
 leolám vaed.

**Vejol** hajayím yoduja selá, viyalelu  
 vivarju et shimjá hagadól beémet  
 leolám ki tová, haEl yeshuatéinu  
 veezratéinu selá, haEl hatóv.  
 Barúj atá Adonái, hatóv shimjá ulejá naé  
 lehodót.

agradecemos por nuestras vidas, que están en tus manos; por nuestras almas, que te han sido encomendadas; por tus milagros diarios con nosotros y por tus maravillas y bondades, que nos acompañan en todo momento: por la tarde, por la mañana y al mediodía. El bondadoso, pues nunca terminan tus misericordias, y el compasivo, pues tus actos de amor no cesan. Desde siempre hemos puesto nuestra esperanza en ti.

**ועל** Por todas estas cosas, que tu nombre sea bendecido, exaltado y enaltecido por siempre, Rey nuestro.

**וכל** Y todos los seres vivientes te agradecerán, Selá, y alabarán y bendecirán tu gran nombre con verdad por siempre, porque es bueno, el Dios de nuestra salvación y nuestra ayuda, Selá, el Dios bueno. Bendito eres Tú, Adonai, cuyo nombre es bueno, y a Ti es adecuado agradecer.

## BIRKAT KOHANIM

**Elohenu** VElohé abotenu barejenu  
 baberajá hameshuléshet batorá haketubá  
 al yedé Moshé abdeja haamurá mipí  
 Aharón ubanav kohanim am kedosheja  
 kaamur:

**Yebarejejá** Adonai veyishmereja: (**Ken Yehí Ratzón**)

Yaer Adonai panav eleja vijuneka: (**Ken, Yehí Ratzón**)

Yisá Adonai panav eleja veyasem lejá shalom: (**Ken, Yehí Ratzón**)

**אֱלֹהֵינוּ** Dios nuestros y Dios de nuestros padres, bendícenos con la bendición triple que está en la Torá, escrita por mano de Tu siervo Moshé y dicha por Aharón y sus hijos, los Kohanim, Tu gente santa, como está escrito:

**יְבָרֶכְךָ** Que el Eterno te bendiga y te preserve. (**Si, que así sea su voluntad**)

Que el Eterno ilumine Su rostro hacia ti y te otorgue gracia. (**Si, que así sea su voluntad**)

Que el Eterno eleve Su rostro hacia ti y ponga paz en ti. (**Si, que así sea su voluntad**)

## PAZ

**Sim** shalom tobá ubrajá, jayim  
 jen vajésed tzedaká verajamim  
 ‘alenu ve’al kol Yisrael ‘ameja,  
 ubarejenu abinu kulanu keejad  
 beor paneja, ki beor paneja natata  
 lanu Adonai Elohenu torá vejayim, ahabá  
 vajésed, tzedaká verajamim, berajá  
 veshalom. vetob be’eneja lebarejenu  
 ulbarej et kol ‘amejá Yisrael berob ‘oz  
 veshalom.

**שִׁים** Otorga paz, benevolencia, bendición, vida, gracia, bondad, rectitud y misericordia a nosotros y a todo Tu pueblo Israel. Bendícenos a todos, Padre nuestro, como a uno sólo con la luz de Tu rostro, pues con la luz de Tu rostro nos ha otorgado, oh Eterno, Dios nuestro, la Torá y la vida, el amor y la bondad, la rectitud y la misericordia, la bendición y la paz. Y que sea bueno a Tus ojos bendecirnos y bendecir a todo Tu pueblo Israel con abundante vigor y con paz.

**Yihyu** leratzón imré fi  
vehégión libí lefanéja,  
Adonai tzuírí  
vegoali.

**Elohai,** netsór leshoní mera,  
usfatai midaber mirmá, velimkalelai,  
nafshí tidóm, venafshí keafár  
lakól tihyé. Petáj libí  
etoratéja, veajaréi mitzvotéja  
tirdóf nafshí,  
vejol hakamím vehajoshvím  
alái raá mehéra hafér  
atsatám vekalkél majshavotám.  
Malkénu veElohénu,  
iajed shimjá beolaméja,  
bené irjá, iased beitéja,  
veshaklel heijaléja, vekabetz  
kibutz galuiot, ufdé  
tzonejá, vesamáj adatéja. Ase  
lemaan shimjá, ase lemaan  
yeminéja, ase lemaan toratéja,  
ase lemaan kedushatéja. Lemaan  
iejaltsún iedidéja, hoshíá ieminjá  
veanéni.

**Yihyu** leratzón imré fi  
vehégión libí lefanéja,  
Adonai tzuírí  
vegoali.

**Osé** shalóm bimromáv, hu iasé  
shalóm aleinu veal kol Yisrael, veimrú,  
Amén.

**יְהוָה** “Que la expresión de mi boca y la meditación de mi corazón sean aceptables delante de Ti, oh Eterno, mi Roca y mi Redentor” (Tehilim 19:15).

**אֱלֹהֵי** Dios mio, guarda mi lengua del mal y mis labios de hablar engaño, y a los que me maldicen, que mi alma esté en silencio, y que mi alma sea como polvo ante todos. Abre mi corazón en Tu Torá y que mi alma persiga Tus mandamientos. A todos los que se levantan y piensan mal contra mí, apresúrate en anular sus consejos y frustrar sus planes. Que sea Tu voluntad, Adonai mi Dios y Dios de mis padres, que no se levante la envidia de los hombres sobre mí ni mi envidia sobre otros, que no me enoje hoy ni provoque Tu ira. Sálvame del mal instinto, y pon en mi corazón humildad y sumisión. Nuestro Rey y nuestro Dios, unifica Tu Nombre en Tu mundo, edifica Tu ciudad, funda Tu casa, perfecciona Tu santuario, reúne las dispersas exiliadas y redime Tu rebaño, y alegra Tu congregación. Hazlo por amor a Tu Nombre, por amor a Tu diestra, por amor a Tu Torá, por amor a Tu santidad. Para que sean liberados Tus amigos, salva con Tu mano derecha y respóndeme.

**יְהוָה** “Que la expresión de mi boca y la meditación de mi corazón sean aceptables delante de Ti, oh Eterno, mi Roca y mi Redentor” (Tehilim 19:15).

**עֲשֵׂה** Quien hace la paz en Sus alturas, Él hará la paz sobre nosotros y sobre todo Israel. Y digamos, Amén.

## KADISH TITKABAL

- Santificación -

יְתַגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵךְ  
רַבָּא: (אָמֵן) בְּעֵלְמָא דִּי  
בְּרָא פְּרַעוֹתָהּ. וְיִמְלִיךְ  
מְלְכוּתָהּ. וְיַצְמַח פְּרֻקְנָהּ

וְיִקְרַב מְשִׁיחָהּ. (אָמֵן)  
בְּחַיִּיכוֹן וּבְיִוְמֵיכוֹן וּבְחַיִּי  
דְּכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעֵגְלָא  
בְּזִמְן קְרִיב וְאָמְרוּ אָמֵן

Yitgadal veitkadash shemé  
rabá. (amén). bealmá diberá  
jirhuté. veiamlij maljuté.  
veiazmaj purkané vikareb  
meshijé. (Amén).

Bejaiejón ubYomejón ubjaie  
dejol bet Israel. Baagalá  
ubizmán karib veimrú  
**Amén.**

Exaltado y santificado sea  
Su gran nombre (Amén), en  
el mundo que Él creó por  
Su voluntad. Y establecerá  
Su reinado, va a germinar

Su redención y apresurará  
el advenimiento del Mesías  
(Amén). En tu vida y en tus  
días y en vida de todo el  
pueblo de Israel, prontamente  
y en tiempo próximo; y digan  
**Amén.**

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ.  
 וְעַלְמֵי עַלְמֵי

וְיִתְבָּרַךְ. וְיִשְׁתַּבַּח. וְיִתְפָּאֵר.  
 וְיִתְרוֹמֵם. וְיִתְנַשֵּׂא.  
 וְיִתְהַדָּר. וְיִתְעַלֶּה. וְיִתְהַלָּל.  
 שְׁמֵהּ דְקֻדְשָׁא בְרִידֵי הוּא.

וְעֵלְא מִן כָּל בְּרֻכְתָּא.  
 וְשִׁירְתָּא. וְתִשְׁבְּחֵתָּא  
 וְנִחְמֵתָּא. וְדַאמִירֵן בְּעֵלְמָא  
 וְאִמְרוּ אָמֵן. וְתִתְקַבֵּל  
 צְלוֹתְהוֹן וּבְעוֹתְהוֹן דְּכָל  
 בֵּית יִשְׂרָאֵל קֹדֶם אָבוּהוֹן  
 דִּי בְשָׁמַיָּא וְאִמְרוּ אָמֵן  
 יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא  
 וְחַיִּים עֲלֵינוּ וְעַל כָּל  
 יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרְוּמָיו, הוּא  
 יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עֲלֵינוּ וְעַל כָּל  
 יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן

Yehe Shemé Rabá mebaraj  
 le'alam u'almé almayá.

Yitbaraj veishtabaj veitpaar  
 veitromam veitnasé  
 veithadar veithalé veithalal  
 Shemé DeKudshá Berij Hu.

Leelá min kol birjatá shiratá  
 tishbejatá venejamatá  
 daamirán bealmá. Veimrú  
 Amén.

Titkabel tzelothon uvauthon  
 dejol Israel kodam avuhon  
 di vishmaia, Veimru Amén.

Yehe shelamá raba min  
 shemaya vejayim aleinu veal  
 kol Israel, veimru Amén.

Oseh shalom bimromav,  
 hu ya-aseh shalom aleinu  
 v'al kol Yisrael, v'imru  
 amen.

Sea Su gran nombre bendito,  
 eternamente y por siempre  
 jamás. Sea bendito, alabado,  
 glorificado, enaltecido,  
 ensalzado, magnificado,  
 exaltado y loado el nombre del  
 Santo, **bendito es Él.**

Por encima de todas las  
 bendiciones, cánticos,  
 alabanzas y consuelos que  
 puedan ser proferidos en el  
 mundo; y digan **Amén.**

Que sean aceptadas nuestras  
 oraciones y nuestras súplicas,  
 junto con las oraciones y  
 súplicas de toda la Casa de  
 Israel, delante de nuestro  
 Padre que está en los cielos y  
 en la tierra. Y digan: **Amén.**

Que haya gran paz desde  
 el Cielo y vida para todo el  
 pueblo de Israel, y digan  
**Amén.**

Que el Hacedor de la  
 paz en sus alturas por su  
 misericordia haga la paz  
 para nosotros y para todo Su  
 pueblo Israel. Y digan **amen.**

**Alenu,** leshabéaj laAdon hakol, letet  
 gu'dulá leyotsér bereshit, shelo asánu  
 kegoyé ha'aratsot, velo samánu  
 kemishpejot ha'adamá, shelo sam  
 jelkenu kahem, vegoráleinu kejal  
 jamonam. Shehem mishtajavim lehevel  
 varik, umitpalelim el el lo yoshía. *(Hacer  
 una ligera pausa; y al comenzar la siguiente frase inclinar el  
 cuerpo)* Va'anajnu kor'im, umishtajavim,  
 umodim, lifné Melej maljé hamelajim,  
 HaKadosh Baruj Hu. Shehu note  
 shamáim vejósé arets, umoshav yekaro  
 bashamayim mimaal, ushjinat uzo  
 begev'ej meromim. Hu Elohenu, en od.  
 Emet Malkeinu, efes zulató. Kakatuv  
 betorató: "Ve'yadata hayom, vehashevota  
 el levaveja, ki Adonai hu HaElohim,  
 bashamáim mimaal veal ha'arets mitajat,  
 en od."

**אַלְהֵי** Es nuestro deber alabar al Dueño de  
 todo, dar grandeza al Creador del principio,  
 porque no nos hizo como las naciones de los  
 países, ni nos colocó como las familias de la  
 tierra, porque no puso nuestra parte como la  
 de ellos, ni nuestro destino como el de toda  
 su multitud. Porque ellos se inclinan ante la  
 vanidad y la nada, y rezan a un dios que no  
 puede salvar. Pero nosotros nos inclinamos,  
 nos postramos y damos gracias ante el Rey  
 de reyes, el Santo, bendito sea. Él extiende  
 los cielos y establece la tierra, la gloria de Su  
 trono está en los cielos arriba, y la presencia  
 de Su poder en las alturas celestiales. Él es  
 nuestro D-os, no hay otro. Verdaderamente  
 nuestro Rey, no hay nada fuera de Él. Como  
 está escrito en Su Torá: "Y sabrás hoy, y lo  
 pondrás en tu corazón, que Adonai es el  
 D-os, en los cielos arriba y en la tierra abajo,  
 no hay otro."

Al ken nekavé lejá Adonai Elohenu,  
 lir'ot mejará betiféret uzéja, leha'avir  
 gilulim min ha'aretz,  
 vеха'elilim karot yikaretun.  
 Letakén olam bemaIjut Shadai,  
 vejol bné basar yikr'ú vishmeja,  
 lehafnot eleja kol rishe'ei arets. Yakirú  
 ve'yed'ú kol yoshvé tevel, ki lejá  
 tichrá kol berej, tishavá kol lashón.  
 Lefanéja Adonai Elohenu yikre'ú  
 veyipolú, ulejévod shimja yekar yite'nú.  
 Veyikjú kulam ol maljutéja, vetimlój  
 alehem mejará le'olam va'ed. Ki hamaljut  
 shelaj hi, ule'olmé ad timlój bekadod,  
 ka'asher ne'emar betoratéja: "Adonai  
 yimlój le'olam va'ed." Vene'emar: "Vehayá  
 Adonai leMélej al kol ha'aretz; bayom  
 hahu yihyé Adonai ejad ushmó ejad."

**אלהי** Por eso esperamos en Ti, Adonai  
 nuestro D-os, para ver pronto la gloria de Tu  
 poder, para remover los ídolos de la tierra,  
 y cortar completamente a los ídolos falsos.  
 Para establecer el mundo bajo el reinado del  
 Todopoderoso, y que toda carne invoque Tu  
 Nombre, y que todos los malvados de la tierra  
 se vuelvan hacia Ti. Que todos los habitantes  
 del mundo reconozcan y comprendan que  
 a Ti se doblará toda rodilla y toda lengua  
 jurará lealtad. Ante Ti, Adonai nuestro D-os,  
 se postrarán y caerán, y darán honor a la  
 gloria de Tu Nombre. Y todos tomarán sobre  
 sí el yugo de Tu reinado, y reinarás sobre  
 ellos pronto y para siempre. Porque Tuyo es  
 el reinado, y por siempre reinarás con gloria,  
 como está dicho en Tu Torá: "Adonai reinará  
 por siempre y para siempre." Y también está  
 dicho: "Y Adonai será Rey sobre toda la tierra;  
 en ese día Adonai será Uno y Su Nombre Uno."

מנחה  
לשבועות

MINJÁ PARA  
SHAVUOT



TARDE

## TAMID

- La ofrenda continua -

**Yehi** ratsón milefaneja Adonai Elohenu Velohé abotenu sheterajem 'alenu vetimjol lanu et kol jatotenu utjaper lanu el kol 'avonotenu vetimjol veislaj lejol pasha'enu, veshetibné bet hamikdash bimherá beyamenu, venakrib lefaneja korbán hatamid sheyeyjaper ba'adenu, kemó shekatbta 'alenu betorataj 'al-yedé Moshé 'abdaj kaamur.

**Vaydaber** Adonai el-Moshe lemor: tsav et-bené Yisrael veamartá alehem, et-korbani lajmi leishay réaj nijóji tishmeru lehakrib li bemo'adó: veamarta lahem ze haishé asher takribu LAdonai kebasim bene-shaná temimim shenáyim layom 'ola tamid: et-hakebes ejad ta'asé babóker, veet hakebes hasheni ta'asé ben ha'arbáyim: va'asirit haefá solet leminjá, belulá beshemen katit rebi'it hahín: 'olat tamid, ha'asuyá behat Sinai leréaj nijóaj ishé LAdonai: veniskó rebi'it hahin lakebes haejad, bakodesh hasej nésej shear LAdonai: veet hakebes hasheni ta'asé ben ha'arbáyim, kaminjat habóker ujn iskó ta'asé ishé réaj nijóaj LAdonai.

**יְהִי** Sea Tú voluntad, oh Eterno, Dios nuestros y Dios de nuestros padres, que tengas misericordia de nosotros, nos perdones todos nuestros pecados, hagas expiación por nuestras iniquidades, y nos disculpes todas nuestras transgresiones. Y reconstruye prontamente y en nuestros días el Santo Templo, para que podamos ofrecer, delante de Ti, la ofrenda continua que expiará por nosotros, como nos lo prescribiste en Tú Torá por intermedio de tu siervo Moshé, según está escrito.

**וַיְדַבֵּר** El Eterno habló a Moshé diciendo: "Ordena a los hijos de Israel y diles: Mi ofrenda, el alimento para Mi fuego, Mi fragancia placentera, serán escrupulosos en ofrecérmela en su tiempo prescrito. Y les dirás: Esta es la ofrenda de fuego que ofrecerán al Eterno: corderos de un año sin defectos, dos por día, en ofrenda de ascensión continua. Ofrecerás un cordero por la mañana, y el segundo cordero lo ofrecerás por la tarde; junto con una décima parte de una efá se sémola para la oblación, mezclada con una cuarta parte de hin de aceite machacado. Es la ofrenda de ascensión continua que fue hecha en el monte de Sinaí en fragancia placentera, una ofrenda de fuego para el Eterno. Y su libación será una cuarta parte de un hin por cada cordero, para ser vertido en el [altar] santo, una libación fermentada para el Eterno. Y el segundo cordero lo ofrecerás por la tarde; lo harás como la ofrenda de la mañana y como a su libación, una ofrenda de fuego de fragancia placentera para el Eterno"

(Bamidbar 28:1-8).

## KETORET

- El sahumero -

**Atá** hu Adonai Elohenu shehiktiru abotenu lefaneja et ketóret hasamim bizman shebet hamikdash kayam, kaasher tsivita otam 'al-'yad Moshé nebíaj kakatub betorataj.

**Vayómer** Adonai el-Moshé kaj-lejá samim nataf ushjélet vejelbená samim ulboná zaká, bad bebad yihyé: ve'asita otah ketóret rókaj ma'asé rókéaj, memulaj tavor kódesch:

**אַתָּה** Tú eres el Eterno, nuestro Dios, delante de quien nuestros ancestros quemaban sahumero de especias en la época en que el Santo Templo existía tal como lo ordenaste por medio de Tú profeta Moshé, como está escrito en Tu Torá:

**וַיֹּאמֶר** El Eterno dijo a Moshé: "Toma par ti especias: bálsamo, ónique aromático y gálbano, especias e incienso puro; las medidas serán iguales entre sí. Con ellas harás sahumero, una mezcla de especias de obra de perfumero, revuelto completamente, puro y santo. Molerás

veshajaktá mimena hadek venatató mimena lifné ha'edut beóhel mo'ed asher iva'ed lejá shama, kódesht kadashim tihyé lajem: veneemar vehiktir 'alav harón ketóret samim, babóker babóker behetibó et-anerot yaktirena: ubha'alot Aharón et-hanerot ben ha'arbáyim yaktirena, ketóret tamid lifné Adonai ledorotejem.

**Ana,** bejóaj guedulat yeminejá, tatir tserurá. Kabel rinat 'amejá, saguebenu, taharenu, norá. Na guibor, doreshé yijudeja, kebabat shomrem. Barejem, taharem, rajamé tsidkatejá temid gomlem. Jasim kadosh, berob tubejá nahel 'adatejá. Yajid gueé, le'ameja pené, zojeré kedushateja. Shav'atenu kabel ushmá' tsa'akatenu, yodea' ta'alumot.

*Recitar la siguiente frase en voz baja:*

**Baruj** shem kebod maljutó le'olam va'ed.

**Ribón** ha'olamim, atá tsivitenu lehakrib korbán hatamid bemo'adó, velihiyot kohanim ba'abodatam, ulviyim bedujanam, veYisrael bema'amadam. Ve'atá ba'avonotenu jareb bet hamikdash, ubatal hatamid, veén lanu lo johén ba'abodató,

veló levi bedujanó, veló Yisrael bema'amadó, veatá amarta; unshalemá farim safatenu.

**Lajén** yehi ratsón milefaneja Adonai Elohenu vElohé abotenu sheyehé síaj siftotenu ze jashub umkulal umrutsé lefaneja kailu hikrabnu korbán hatamid bemo'adó, ve'amadnu 'al ma'amado, kemó sheneemar, unshalemá farim sefatenu, veneemar: veshajat otó 'al yérej hamizbéaj

muy finamente un poco de él, y le pondrás un poco de él delante de las Tablas del Testimonio en la Tienda del Encuentro, donde me citaré allí contigo; santidad de santidades será para ustedes" (*Shemot 30:34-36*). Y también se declara: "Aharón quemará el sahumerio de especias sobre el [altar], cada mañana al limpiar las candelas lo quemará. Y cuando Aharón encienda las candelas por la tarde lo quemará, un sahumerio continuo delante del Eterno, para sus generaciones" (*Shemot 30:7-8*).

**נָחַם** Por favor, por la grandeza de Tu diestra libera las cadenas del cautiverio. Recibe el cántico de Tu pueblo; exáltanos, purifícanos. Oh Dios temible. Oh Todopoderoso, a los que inquietan por Tu unidad guárdalos como la pupila de Tus ojos. Bendícelos, purifícalos, que Tu justa misericordia siempre los recompense. Lleno de piedad, oh Santo, con la abundancia de Tu bondad guía a Tu congregación. Dios único y excelso, atiende a Tu pueblo, quienes recuerdan Tu santidad. Acepta nuestras súplicas y escucha nuestro clamor, Tú que conoces todos los misterios.

**בָּרוּךְ** Bendito es el Nombre de Su majestad gloriosa por siempre jamás.

**רַבּוֹן** Soberano del universo: Tú nos ordenaste ofrecer la ofrenda continua a su debido tiempo, que los Kohanim [sacerdotes] oficiaran su servicio, los levitas [cantaran] en sus estrados y los israelitas estuvieran en sus puestos. Pero en el presente, debido a nuestros pecados, el Santo Templo está destruido y la ofrenda continua ha cesado, y ya no tenemos mas Kohén en su servicio, ni levita en su estrado

ni israelita en su puesto. Sin embargo, Tú dijiste: "serán substituidos los toros [de las ofrendas] con [la plegaria de] nuestros labios"

(*Hoshea 14:3*).

**בָּרוּךְ** Por lo tanto, sea Tu voluntad, oh Eterno, Dios nuestros y Dios de nuestros padres, que las alabanzas de nuestros labios sean apreciadas, aceptadas y gratas ante Ti, como si hubiéramos ofrecido la ofrenda continua a su tiempo y como si hubiéramos estado en nuestro puesto, como está escrito: "Serán substituidos los toros [de las ofrendas] con [la plegaria de] nuestros labios." Y también está escrito: Y lo degollará en la base del altar del lado norte, delante del

tsafona lifné Adonai vezarekú  
bené Aharón hakoanim et-damó  
‘alhamizbéaj sabib; veneemar;  
zot hatorá la’ólá, leminjá velajatat  
velaasham velamiluim ulzébaj  
hashelamim.

**Ashrei** ioshbei veiteja od iehaleluja sela.  
Ashrei haam shekaja lo ashrei haam  
sheAdonai elohav.

## TEHILIM 145

- Salmo 145 -

Tehilá ledavid, aromimjá Elohai  
hamélej, vaavarejá shimjá  
leolam vaed. Bejol iom  
avarejeka, vaahalela shimjá leolam  
vaed. Gadol Adonai umehulál meód,  
velgidulató en jéker. Dor ledor  
ieshabaj maasseja, ugvuroteja  
iaguídu. Hadar kevod hodeja, vedivre  
nifleoteja assíja. Veezúz noreoteja  
iomeru, ugdulatejá assaparena.  
Zéjer rav tuvejá iabíu, vetsidkatejá  
ieranenu. Janún verajún Adonai, érej  
apáyim ugdól jássed. Tov  
Adonai lakól, verajámav al  
kol maassáv. Iodúja Adonai kol  
maasseja, vajassideja ievarejúja.  
Kevód maljutejá iomeru, ugvuratejá  
iedaberu. Lehodía livene haadam  
guevurotav, ujvod hadar maljutó.  
Maljutejá maljut kól olamim,  
umemshaltejá bejol dor vador.  
Somej Adonai lejol hanofelim,  
vezokef lejol hakefufim. Ene  
jol eleja iessaberu, veata noten  
lahém et ojlám beító: *(Rekitar esta frase  
kon espekial koncentrakión:)* Poteaj et  
iadeja, umasbía lejol jái ratsón. Tsadik  
Adonai bejol derájav, vejassid  
bejol maassáv. Karóv Adonai lejol  
koreáv, lejol asher yikraúhu  
veemét. Retson iereáv iaassé,  
veet shav’atam yishmá  
veioshiem. Shomer Adonai  
et kol ohaváv, veet kol  
hareshaim iashmid.  
Tehilat Adonai iedaber pí,  
vivarej kol bassar shem  
kodshó leolam vaed.

Eterno. Y los Kohanim hijos de Aharón rociarán de su sangre sobre el altar, en derredor” *(Vaikrá 1:11)*. Y está escrito:”Esta es la ley de la ofrenda de ascensión, de la oblación, de la ofrenda de pecado, de la ofrenda de culpa, de las congregaciones, y de la ofrenda de paz” *(Vaikrá 7:37)*.

**אֲשֵׁרִי** Venturosos son aquellos que moran en Tu casa; por siempre te alabarán (sela). Venturoso es el pueblo para quien es así; venturoso es el pueblo cuyo Dios es el Eterno.

**תְּהִלָּה** Alabanza de David. Te exaltaré, mi Dios, el Rey; y bendeciré Tu Nombre por siempre jamás. Cada día te bendeciré, y loare Tu Nombre por siempre jamás. Grandioso es el Eterno e inmensamente loado, y Su grandeza es inescrutable. Generación a generación alabará Tus obras, y relatarán Tus hechos portentosos. En la magnificencia gloriosa de Tu majestad y en Tus obras maravillosas yo meditaré. Del poder de Tus actos pavorosos hablarán, y yo relataré Tu grandeza. Proclamarán la remembranza de Tu inmensa bondad, y cantarán jubilosos por Tu rectitud. Lleno de gracia y misericordioso es el Eterno; tardo para la ira y abundante en bondad. El Eterno es bueno hacia todos, y Su misericordia se extiende sobre todas Sus obras. Te agradecerán todas Tus obras, oh Eterno, y Tus varones justos te bendecirán. Relatarán la gloria de Tu reino, y de Tu poder hablarán. Para informar a los seres humanos de Sus actos poderosos, y de la majestuosa gloria de Su reino. Tu reino es un reino por toda la eternidad, y Tu dominio se extiende sobre todas las generaciones. El Eterno sostiene a todos los caídos, y endereza a todos los encorvados. A Ti todos elevan sus ojos con esperanza, y Tú les das su sustento en su tiempo propicio. *(Rektar esta frase con especial concentración:)* Tú abres Tu mano y satisfaces los deseos de todo ser vivo. Justo es el Eterno en todos Sus caminos, y bondadoso en todas sus obras. Cercano está el Eterno a todos los que le invocan, a todos los que le invocan con verdad. Él cumplirá la voluntad de los que le temen, y su clamor escuchará y los salvará. El Eterno preserva a todos los que le aman, pero destruirá a todos los malvados. La alabanza del Eterno relatará mi boca, y toda carne bendecirá Su santo Nombre por siempre jamás. Y nosotros bendeciremos al Eterno, desde ahora y para siempre. ¡Haleluja!

# JATZÍ KADISH

- Medio Kadish -

יִתְגַּדַּל וַיִּתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא:  
(אָמֵן) בְּעֵלְמָא דִּי בְרָא  
כְּרַעוּתָהּ. וַיְמַלִּיךְ מַלְכוּתָהּ.  
וַיְצַמַּח פְּרָקְנָהּ. וַיְקַרֵּב  
מְשִׁיחָהּ. (אָמֵן)

Itgdal veitkadash shemé rabá. (se responde: **Amén**).  
bealmá diberá jirhuté.  
veiamlij maljuté. veiazmaj  
purkané vikareb meshijé.  
(se responde: **Amén**).

Que se magnifique y santifique Su gran Nombre (se responde: **Amén**) en el mundo que Él creó conforme a Su voluntad; que haga reinar Su soberanía, haga florecer Su salvación y haga que su ungió se aproxime. (se responde: **Amén**).

בְּחַיִּיכוּן וּבְיוֹמֵיכוּן וּבְחַיֵּי  
דְּכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעֵגְלָא  
וּבְזֶמַן קָרִיב וְאָמְרוּ אָמֵן  
יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ.  
לְעָלְמָא וְלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא  
יְתְּבָרַךְ. וַיְשַׁתְּבַח. וַיְתַפְּאֵר.  
וַיְתַרְוֵם. וַיְתַנְשֵׂא.  
וַיְתַהַדֵּר. וַיְתַעֲלֶה. וַיְתַהַלֵּל  
שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ  
הוּא. (אָמֵן) לְעֵלְא מְן  
כָּל בְּרַכְתָּא. שִׁירְתָּא.  
תְּשַׁבְּחָתָא וְנַחְמָתָא.  
דְּאָמִירָן בְּעֵלְמָא וְאָמְרוּ  
אָמֵן. (אָמֵן)

Bejaiejón ubiomejón  
ubjaié dejol bet Israel.  
Baagalá ubizmán karib  
veimrú amén. **Amén yehe  
shemé rabá mebaraj  
le'alam ul'almé almayá.**  
Yitbaraj veishtabaj  
veitpaar veitromam  
veitnasé veithadar veit'alé  
veithalal shemé dekudshá  
berij hu. (se responde: **Amén**).  
Leelá min kol birjatá,  
shiratá tishbejatá  
venejabatá daamirán  
be'almá. veimrú amén (se  
responde: **Amén**).

en la vida y los días de ustedes, así como en las vidas de toda la Casa de Israel, prontamente y en tiempo cercano. Y digan: Amén. **Amén. Que su gran Nombre sea bendito eternamente y por siempre jamás.** Que se bendiga, alabe, glorifique, ensalce, exalte, magnifique, sublime y loe el Nombre del Santo, bendito es (se responde: **Amén**) por encima de todas las bendiciones, cánticos, alabanzas y consolaciones que son dichas en el mundo. Y digan: Amén (se responde: **Amén**).

[El Jazán recita]

בְּרַכּוּ אֶת יְיָ הַמְּבָרֵךְ

[La congregación responde]

בְּרוּךְ יְיָ הַמְּבָרֵךְ לְעוֹלָם  
וָעֵד

[El Jazán recita]

בְּרוּךְ יְיָ הַמְּבָרֵךְ לְעוֹלָם וָעֵד

[El Jazán recita]

Bareju et Adonai  
Hameboraj

[La congregación responde]

Bareju Adonai Hameboraj  
le'olam va'ed

[El Jazán recita]

Bareju Adonai Hameboraj  
le'olam va'ed

[El Jazán recita]

Bendigan al Eterno quien es  
Bendito

[La congregación responde]

Bendigan al Eterno quien es  
Bendito por Siempre Jamás

[El Jazán recita]

Bendigan al Eterno quien es  
Bendito por Siempre Jamás

## RECITACIÓN DE LA AMIDÁ

- Oración de pie -

Adonai sefatai tiftaj ufi iaguid tehilateja.

**יְהוָה** Oh Señor, abre mis labios para que mi boca relate Tu alabanza (Tehilim 51:17).

### PATRIARCAS

(Inclinar el cuerpo) Baruj (agachar la cabeza) atá (enderezarse) Adonay, Elohenu Velohé abotenu, Elohé Abraham, Elohé Yitsjak, Velohé Ya'akov, haEl hagadol haguibor vehanorá, El'elyón, gomeljasadim tobim, koné hakol,

**בְּרוּךְ** (Inclinar el cuerpo) Bendito eres (agachar la cabeza) Tú, (enderezarse) Eterno, Dios nuestro y Dios de nuestros padres, Dios de Abraham, Dios de Yitsjak y Dios de la'akov; Dios grandioso, todopoderoso y temible; Dios altísimo que otorga bondades benéficas, Amo de todo lo que existe, que

vezojer jasdé abot umebí goel  
libné benehem lema'an shemó  
beahabá. Mélej 'ozer umoshia'  
umaguén. *(Inclinar el cuerpo)* Baruj atá Adonai  
*(Enderezarse)* maguen Abraham.

recuerda las bondades de los patriarcas y trae  
al redentor para los hijos de sus hijos, en virtud  
de Su nombre, con amor. Rey que ayuda, salva y  
defiende. *(Inclinar el cuerpo)* Bendito eres *(agachar la cabeza)*  
Tú, *(enderezarse)* Eterno, defensor de Abraham.

## PODER DE DIOS

Atá guibor le'olam Adonai,  
mejayé metim ata, rab  
lehoshá'.

**אתה** Tú eres Todopoderoso por toda la eternidad,  
oh Señor; Tú eres quien resucita a los muertos y  
eres abundante para salvar.

Morid hatal.

**מוריד** Él hace descender el rocío,

Mejalkel jayim bejésed, bejayé metim  
berajamim rabim, somje nofelim,  
verofé jolim, umatir asurim,  
umkayém emunató lishené 'afar. Mi  
jamoja bá'al gueburot umi dome  
laj, mélej memit umjayé umatsmiaj  
yeshuá'. Veneemán atá lehajayot metim.  
Baruj atá Adonai, mejayé  
hametim.

**מְכַלְכֵּל** Sustenta a los vivos con tu bondad,  
resucita a los muertos con gran misericordia,  
sostiene a los caídos y cura a los enfermos,  
libera a los prisioneros y mantiene Su fidelidad  
para los que duermen en el polvo, ¿Quién es  
como Tú, Amo de hechos poderosos? ¿Y quien  
se te asemeja, Rey que causas la muerte y haces  
vivir, y haces florecer la salvación? Y Tú eres fiel  
para resucitar a los muertos. Bendito eres Tú,  
Eterno, que resucita a los muertos.

Nakdishaj vena'aritsaj konó'am  
síaj sod sarfé kodesh,  
hamshaleshim lejá kedusha,  
vején katub 'al yad nebiaj: vekará  
ze el ze veamar:

**בְּרוּךְ** Te bendeciremos y te reverenciaremos  
conforme al consejo de los santos Serafinos,  
los cuales proclaman ante Ti la Declaración de  
santidad tres veces por día. Y así fue escrito por  
medio de Tu profeta: "Y un [ángel] llama a otro  
y declara:

**Kadosh, kadosh, kadosh**  
**Adonay Tzebaot, meló jol haaretz**  
**kebodó**

**"Santo, Santo, Santo es el Eterno, Amo de  
Legiones; la tierra entera está llena de su  
gloria"** *(Yeshayahu 6:3).*

Lahumatam mashabejim veomerim:

Los que están frente a ellos dicen alabanzas y  
declaran:

**Baruj kebod Adonay**  
**mimekomó.**

**"Bendita es la gloria del Eterno desde Su  
lugar"** *(Yejezkel 3:12).*

Ubsibre kossahj katub lemor:

Y en Tus Santas Escrituras está escrito; diciendo:

**Yimloj Adonai le'olam. Eloháij**  
**Tsiyón ledor vador**  
**haleluyá.**

**"El Eterno reinará siempre jamás; tu Dios,  
oh Tsiyón, de generación en generación.  
¡Haleluyá!"** *(Tehilim 146:10).*

## SANTIDAD DEL NOMBRE DIVINO

Atá kadosh veshimjá kadosh ukdoshim  
bejol yom yehaleluja sela. Baruj atá  
Adonai, haEl hakadosh

**אתה** Tú eres Santo y Tu Nombre es Santo. Y santos  
te alaban todos los días (Sela). Bendito eres Tú,  
Eterno, el Dios Santo.

## SANTIDAD DEL DÍA

**Atá** bejartanu mikol ha'amim ahabta otanu veratsita banu. Veromamtanu mikol haleshonot. vekidashtanu bemitsvoteja. vekerabtanu malkenu la'abodateja. Veshinjá hagadol vehakadosh 'alenu karata.

**Vatiten** lanu Adonay Elohenú beahabá (en Shabbat: Shabatot mimnújá u) mo'adim lesimj' 'a, jaguim uzmanim lesasón et yom (en Shabbat: hashabbat hazé veet yom)

**Jag** hashabuot hazé, et yom tov mikrá kódesch hazé, Z'man matán tora'atenú.

**Beahava** mikrá kódesch zéjer lisyat Mitzráyim.

**Elohenú** vElohé abotenu ya'alé veyabó veyaguía veyeraé veyeratzé veyishamá veyipaked veyizajer zijronenu vezijrón abotenu. Zijrón Yerushaláyim iraj. Vezijron Mashiaj ben David abdaj. Vezijron kol amejá bet Yisrael lefaneja lifletá letobá. Lején lejésed ultrajamim. Lejayim tobim ulshalom. Beyom, (en Shabbat: hashabbat hazé ubyom)

**Jag** hashabuot hazé.

**Beyom** tov mikrá kódesch hazé, lerajem bo alenu ulhoshienu zojrenu Adonai Elohenú bo letobá. Ufokdenú bo librajá. Vehoshienu bo lejayim tobim, bidbar yeshúa verajamim jus vejonenu vajamol verajem alenun vehoshienu ki eleja enenu ki, El mélej janún verajum ata.

**Vehasienu** Adonai Elohenú et birkat moadeja lejayim besimjá ubshalom, ka'asher ratsita veamarta lebarejenu, ken tebarejenu sela. (En Shabbat: Elohenú vElohé abotenu retsé na bimnujatenu) Kadeshenu bemitzviteja, sim lejkenú betorataj, sabe'enu mitubaj, saméaj nafshenu bishu'ataj, vetaher libenu leobdejá

**אתה** Tú nos has escogido de entre todos los pueblos, nos has amado y te has complacido en nosotros; nos has elevado por encima de todas las lenguas, nos has santificado con Tus mandamientos y nos has acercado, Rey nuestro, a Tu servicio, y has proclamado Tu grandioso y santo Nombre sobre nosotros.

**ותתן** Y nos has dado, Eterno, Dios nuestro (en Shabbat: días de Shabbat para descanso y) festivales designados para la alegría, festividades y temporadas para el regocijo, este día (en Shabbat: de Shabbat y este día)

**הג** del festival de las semanas, esta festividad de convocación santa, época de la entrega de nuestra Torá.

**באהבה** con amor, convocación santa en remembranza a la salida de Mitzráyim.

**אלהינו** Dios nuestro y Dios de nuestros padres, sea Tu voluntad que ascienda, venga y llegue; que sea vista, sea aceptada, sea escuchada, sea considerada y sea recordada delante de Ti, nuestra memoria y la memoria de nuestros padres; la memoria de Yerushaláyim, Tu ciudad, la memoria del Mesías hijo de Tu siervo David y la memoria de todo tu pueblo, la Casa de Yisrael; para rescate, para bien, para gracia, para bondad, para misericordia, para una vida buena y para la paz (en Shabbat: en este día de Shabbat y en este día)

**הג** del festival de las semanas.

**ביום** en este día de convocación santa, a fin de tener misericordia de nosotros y otorgarnos la salvación. Recuérdanos, oh Eterno Dios nuestro, en este día para bien, considéranos en él para bendición y sálvanos en él para una vida buena. En el asunto de salvación y de misericordia, ten piedad y gracia de nosotros; perdona y ten misericordia de nosotros, y sálvanos, pues hacia Ti dirigimos nuestros ojos, ya que Tú eres Dios, el Rey lleno de gracia y de misericordia.

**והשיאנו** Otórganos, Eterno, Dios nuestro, la bendición de Tus festivales designados, para la vida, con alegría y paz, tal como deseaste y dijiste que nos bendecirías; que así nos bendigas, sela. (En shabbat: Dios nuestro y Dios de nuestros ancestros, compláctete en nuestro descanso), santifícanos con Tus preceptos, haz que nuestra porción [de vida] se halle en Tu Torá, sácianos con Tu bondad, alegría nuestra alma en Tu salvación y purifica nuestro corazón para que te sirvamos con verdad.

beemet, vehanjilenu Adonai Elohenu (*En Shabbat*: beahavá ubratzón) besimjá ubsasón (*en Shabbat*: Shabbatot u) moade kodsheja veyismejú bejá kol Yisrael mekadeshé shemeja, Baruj atá Adonai mekadesh (*en Shabbat*: hashabbat ve) Yisrael vehazemanim.

Y otórganos en heredad, Eterno, Dios nuestro, (*en Shabbat*: con amor y beneplácito,) con alegría y regocijo, (*en Shabbat*: días de Shabbat y) Tus santos festivos designados, para que se alegren en Ti todos [los miembros] de Israel, quienes santifican Tu Nombre. Bendito eres Tú, Eterno, que santifica (*en Shabbat*: el Shabbat,) a Israel y a las temporadas.

## SERVICIO DEL TEMPLO

**Retsé** Adonai Elohenu, be'amejá Yisrael uletfilatám sheé, vehashev et haavodá lidvir beitejá, veishéi Yisrael, utefilatám meherá beahavá tekabel beratzón, utehí leratzón tamíd, avodat Yisrael améja.

**רצה** Complácete, Adonai, nuestro Dios, a tu pueblo Israel y escucha su oración; restaura el servicio en el Santuario de tu casa, y acepta con amor y beneplácito las ofrendas de Israel y su oración. Que el servicio de tu pueblo Israel sea siempre aceptado con agrado ante ti.

**Veatá** berajameja harabim tajpóts banu vetirtzenu, vetejezéna eineinu beshúvja leSión berajamím. Barúj atá Adonai, hamajazír shejinató leSión.

**ואתה** Y Tú, por la abundancia de Tú misericordia, nos desearás y te complacerás en nosotros, y nuestros ojos contemplarán tu regreso a Sión con misericordia. Bendito eres tú, Adonai, que haces regresar tu presencia a Sión.

## AGRADECIMIENTO

**Modím** anájnu laj, sha atá hu Adonai Elohénu veElohé avoténu leolám vaed, tzurénu, tzur jaiénu, maguén yisheinu, atá hu ledór vador node lejá unesapé tehilatjá, al jaiénu hamesurím beyadéja, veal nishmoténu hapeikudót laj, veal niséja shebejol yom imánu, veal niflaotéja vetovotéja shebejol et, érev vabóker vetzojoráim, hatóv ki lo kalú rajaméja, vehamerajém, ki lo tamú jasadéja, ki meolám kivínu laj.

**מודים** (*Inclinar el cuerpo*) A ti te agradecemos, porque tú eres (*enderezarse*) Adonai, nuestro Dios y el Dios de nuestros padres, por siempre. Nuestra Roca, la Roca de nuestras vidas, el Escudo de nuestra salvación, tú eres a quien alabamos de generación en generación. Te agradecemos por nuestras vidas, que están en tus manos; por nuestras almas, que te han sido encomendadas; por tus milagros diarios con nosotros y por tus maravillas y bondades, que nos acompañan en todo momento: por la tarde, por la mañana y al mediodía. El bondadoso, pues nunca terminan tus misericordias, y el compasivo, pues tus actos de amor no cesan. Desde siempre hemos puesto nuestra esperanza en ti.

**Veal** kulám yitbarej veyitromém veyitnasé shimjá malkénu tamíd leolám vaed.

**ועל** Por todas estas cosas, que tu nombre sea bendecido, exaltado y enaltecido por siempre, Rey nuestro.

**Vejol** hajayím yoduja selá, viyalelu vivarju et shimjá hagadól beémet leolám ki tová, haEl yeshuatéinu veezratéinu selá, haEl hatóv. Barúj atá Adonái, hatóv shimjá ulejá naé lehodót.

**וכל** Y todos los seres vivientes te agradecerán, Selá, y alabarán y bendecirán tu gran nombre con verdad por siempre, porque es bueno, el Dios de nuestra salvación y nuestra ayuda, Selá, el Dios bueno. Bendito eres Tú, Adonai, cuyo nombre es bueno, y a Ti es adecuado agradecer.

## BIRKAT KOHANIM

**Elohenu** VElohé abotenu barejenu baberajá hameshulshet batorá haketubá al yedé Moshé abdeja haamurá mipí Aharón ubanav kohanim am kedosheja kaamur:

**Yebarejejá** Adonai veyishmereja: (**Ken Yehí ratzón**)

Yaer Adonai panav eleja vijuneka: (**Ken, Yehí Ratzón**)

Yisá Adonai panav eleja veyasem lejá shalom: (**Ken, Yehí Ratzón**)

**אֱלֹהֵינוּ** Dios nuestros y Dios de nuestros padres, bendícenos con la bendición triple que está en la Torá, escrita por mano de Tu siervo Moshé y dicha por Aharón y sus hijos, los Kohanim, Tu gente santa, como está escrito:

**יְרַבְּךָ** Que el Eterno te bendiga y te preserve. (**Si, que así sea su voluntad**)

Que el Eterno ilumine Su rostro hacia ti y te otorgue gracia. (**Si, que así sea su voluntad**)

Que el Eterno eleve Su rostro hacia ti y ponga paz en ti. (**Si, que así sea su voluntad**)

## PAZ

**Sim** shalom tobá ubrajá, jayim jen vajésed tzedaká verajamim ‘alenu ve’al kol Yisrael ‘ameja, ubarejenu abinu kulanu keejad beor paneja, ki beor paneja natata lanu Adonai Elohenu torá vejayim, ahabá vajésed, tzedaká verajamim, berajá veshalom. vetob be’eneja lebarejenu ulbarej et kol ‘amejá Yisrael berob ‘oz veshalom.

**Yihyu** leratzón imré fi vehegión libí lefanéja, Adonai tzuirí vegoali.

**Elohai,** netsór leshoní mera, usfatai midaber mirmá, velimkalelai, nafshí tidóm, venafshí keafár lakól tihyé. Petáj libí etoratéja, veajaréi mitzvotéja tirdóf nafshí, vejol hakamím vehajoshvím alái raá mehéra hafér atsatám vekalkél majshavotám. Malkénu veElohénu, iajed shimjá beolaméja, bené irjá, iased beitéja, veshaklel heijaléja, vekabetz kibutz galuiot, ufdé tzonejá, vesamáj adatéja. Ase lemaan shimjá, ase lemaan yeminéja, ase lemaan toratéja,

**שִׁים** Otorga paz, benevolencia, bendición, vida, gracia, bondad, rectitud y misericordia a nosotros y a todo Tu pueblo Israel. Bendícenos a todos, Padre nuestro, como a uno sólo con la luz de Tu rostro, pues con la luz de Tu rostro nos ha otorgado, oh Eterno, Dios nuestro, la Torá y la vida, el amor y la bondad, la rectitud y la misericordia, la bendición y la paz. Y que sea bueno a Tus ojos bendecirnos y bendecir a todo Tu pueblo Israel con abundante vigor y con paz.

**יְהִי** “Que la expresión de mi boca y la meditación de mi corazón sean aceptables delante de Ti, oh Eterno, mi Roca y mi Redentor” (*Tehilim 19:15*).

**אֲלֹהֵי** Dios mio, guarda mi lengua del mal y mis labios de hablar engaño, y a los que me maldicen, que mi alma esté en silencio, y que mi alma sea como polvo ante todos. Abre mi corazón en Tu Torá y que mi alma persiga Tus mandamientos. A todos los que se levantan y piensan mal contra mí, apresúrate en anular sus consejos y frustrar sus planes. Que sea Tu voluntad, Adonai mi Dios y Dios de mis padres, que no se levante la envidia de los hombres sobre mí ni mi envidia sobre otros, que no me enoje hoy ni provoque Tu ira. Sálvame del mal instinto, y pon en mi corazón humildad y sumisión. Nuestro Rey y nuestro Dios, unifica Tu Nombre en Tu mundo, edifica Tu ciudad, funda Tu casa, perfecciona Tu santuario, reúne la dispersas exiliadas y redime Tu rebaño, y alegra Tu congregación. Hazlo por amor a Tu Nombre, por amor a Tu diestra, por

ase lemaan kedushatéja. Lemaan  
iejaltsún iedidéja, hoshíá ieminjá  
veanéni.

**Yihyu** leratzón imré fi  
vehegión libí lefanéja,  
Adonai tzuírí  
vegoali.

**Osé** shalóm bimromáv, hu iasé  
shalóm aleinu veal kol Yísrael, veimrú,  
Amén.

amor a Tu Torá, por amor a Tu santidad. Para  
que sean liberados Tus amigos, salva con Tu  
mano derecha y respóndeme.

**יְהִי** “Que la expresión de mi boca y la  
meditación de mi corazón sean aceptables  
delante de Ti, oh Eterno, mi Roca y mi  
Redentor” (Tehilim 19:15).

**עֲשֵׂה** Quien hace la paz en Sus alturas, Él hará  
la paz sobre nosotros y sobre todo Israel. Y  
digamos, Amén.

## KADISH TITKABAL

- Santificación -

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ  
רַבָּא: (אָמֵן) בְּעֵלְמָא דִּי  
בְּרָא כְּרַעֲוִתָּהּ. וְיִמְלִיךְ  
מְלִכּוּתָּהּ. וְיִצְמַח פְּרֻקְנָהּ.  
(וְיִקְרַב מְשִׁיחָהּ. (אָמֵן)

בְּחֵיכוֹן וּבְיִמִּיכוֹן וּבְחַיֵּי  
דְּכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעֵגְלָא  
וּבְיָמֵן קָרִיב וְאָמְרוּ אָמֵן

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ.  
לְעָלְמָא וְלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח. וְיִתְפָּאֵר.  
וְיִתְרוֹמַם. וְיִתְנַשֵּׂא.  
וְיִתְהַדָּר. וְיִתְעַלֶּה. וְיִתְהַלָּל.  
שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא

לְעָלְמָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא.  
שְׂרִיתָא. תְּשַׁבְּחָתָא

וְנַחֲמָתָא. דְּאָמְרִין בְּעֵלְמָא  
וְאָמְרוּ אָמֵן. תְּתַקַּבְל  
צְלוֹתְהוֹן וּבְעוֹתְהוֹן דְּכָל  
בֵּית יִשְׂרָאֵל קְדָם אֲבוּהוֹן  
דִּי בְּשָׁמַיָּא וְאָמְרוּ אָמֵן  
יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא  
וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל כָּל  
יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן

Yitgadal veitkadash shemé  
rabá. (amén). bealmá diberá  
jirhuté. veiamlij maljuté.  
veiazmaj purkané vikareb  
meshijé. (Amén).

Bejaiejón ubYomejón ubjaié  
dejol bet Israel. Baagalá  
ubizmán karib veimrú  
**Amén.**

**Yehe Shemé Rabá mebaraj  
le'alam u'almé almayá.**

Yitbaraj veishtabaj veitpaar  
veitromam veitnasé  
veithadar veithalé veithalal  
Shemé DeKudshá **Berij Hu.**

Leelá min kol birjatá shiratá  
tishbejatá venejamatá  
daamirán bealmá. Veimrú  
**Amén.**

Titkabel tzelothon uvavouthon  
dejol Israel kodam uvavuhon  
di vishmaia, Veimru **Amén.**

Yehe shelamá raba min  
shemaya vejayim aleinu veal  
kol Israel, veimru **Amén.**

Exaltado y santificado sea  
Su gran nombre (Amén), en  
el mundo que Él creó por  
Su voluntad. Y establecerá  
Su reinado, va a germinar  
Su redención y apresurará  
el advenimiento del Mesías  
**(Amén).** En tu vida y en tus  
días y en vida de todo el  
pueblo de Israel, prontamente  
y en tiempo próximo; y digan  
**Amén.**

**Sea Su gran nombre bendito,  
eternamente y por siempre  
jamás.** Sea bendito, alabado,  
glorificado, enaltecido,  
ensalzado, magnificado,  
exaltado y loado el nombre del  
Santo, **bendito es Él.**

Por encima de todas las  
bendiciones, cánticos,  
alabanzas y consuelos que  
puedan ser proferidos en el  
mundo; y digan **Amén.**

Que sean aceptadas nuestras  
oraciones y nuestras súplicas,  
junto con las oraciones y  
súplicas de toda la Casa de  
Israel, delante de nuestro  
Padre que está en los cielos y  
en la tierra. Y digan: **Amén.**

Que haya gran paz desde  
el Cielo y vida para todo el  
pueblo de Israel, y digan  
**Amén.**

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרְוּמָיו, הוּא  
יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עֲלֵינוּ וְעַל כָּל  
יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן

Oseh shalom bimromav,  
hu ya-aseh shalom aleinu  
v'al kol Yisrael, v'imru  
amen.

Que el Hacedor de la paz en sus alturas por su misericordia haga la paz para nosotros y para todo Su pueblo Israel. Y digan **amen**.

**Alenu**, leshabéaj laAdon hakol, letet gu'dulá leyotsér bereshit, shelo asánu kegoyé ha'aratsot, velo samánu kemishpejot ha'adamá, shelo sam jelkenu kahem, vegoráleinu kejal jamonam. Shehem mishtajavim lehevel varik, umitpalelim el el lo yoshía. *(Hacer una ligera pausa; y al comenzar la siguiente frase inclinar el cuerpo)* Va'anajnu kor'im, umishtajavim, umodim, lifné Melej maljé hamelajim, HaKadosh Baruj Hu. Shehu note shamáim vejósé arets, umoshav yekaro bashamayim mimaal, ushjinat uzo begev'ej meromim. Hu Elohenu, en od. Emet Malkeinu, efes zulató. Kakatuv betorató: "Ve'yadata hayom, vehashevota el levaveja, ki Adonai hu HaElohim, bashamáim mimaal veal ha'arets mitajav, en od."

**Al** ken nekavé lejá Adonai Elohenu, lir'ot mejará betiféret uzéja, leha'avir gilulim min ha'aretz, veba'elilim karot yikaretun. Letakén olam bema'ljut Shadai, vejol bné basar yikr'ú vishmeja, lehafnot eleja kol rishe'ei arets. Yakirú ve'yed'ú kol yoshvé tevel, ki lejá tichrá kol berej, tishavá kol lashón. Lefanéja Adonai Elohenu yikre'ú veyipolú, ulejévod shimja yekar yite'nú. Veyikjú kulam ol maljutéja, vetimlój alehem mejará le'olam va'ed. Ki hamaljut shelaj hi, ule'olmé ad timlój be'avad, ka'asher ne'emar betoratéja: "Adonai yimlój le'olam va'ed." Vene'emar: "Vehayá Adonai leMélej al kol ha'aretz; bayom hahu yihyé Adonai ejad ushmó ejad."

*Aquí concluye la tefilá de Minjá.*

*Se procede a realizar la lectura de la Meguilá RUT.*

**אֱלֹהֵינוּ** Es nuestro deber alabar al Dueño de todo, dar grandeza al Creador del principio, porque no nos hizo como las naciones de los países, ni nos colocó como las familias de la tierra, porque no puso nuestra parte como la de ellos, ni nuestro destino como el de toda su multitud. Porque ellos se inclinan ante la vanidad y la nada, y rezan a un dios que no puede salvar. Pero nosotros nos inclinamos, nos postramos y damos gracias ante el Rey de reyes, el Santo, bendito sea. Él extiende los cielos y establece la tierra, la gloria de Su trono está en los cielos arriba, y la presencia de Su poder en las alturas celestiales. Él es nuestro D-os, no hay otro. Verdaderamente nuestro Rey, no hay nada fuera de Él. Como está escrito en Su Torá: "Y sabrás hoy, y lo pondrás en tu corazón, que Adonai es el D-os, en los cielos arriba y en la tierra abajo, no hay otro."

**אֱלֹהֵינוּ** Por eso esperamos en Ti, Adonai nuestro D-os, para ver pronto la gloria de Tu poder, para remover los ídolos de la tierra, y cortar completamente a los ídolos falsos. Para establecer el mundo bajo el reinado del Todopoderoso, y que toda carne invoque Tu Nombre, y que todos los malvados de la tierra se vuelvan hacia Ti. Que todos los habitantes del mundo reconozcan y comprendan que a Ti se doblará toda rodilla y toda lengua jurará lealtad. Ante Ti, Adonai nuestro D-os, se postrarán y caerán, y darán honor a la gloria de Tu Nombre. Y todos tomarán sobre sí el yugo de Tu reinado, y reinarás sobre ellos pronto y para siempre. Porque Tuyo es el reinado, y por siempre reinarás con gloria, como está dicho en Tu Torá: "Adonai reinará por siempre y para siempre." Y también está dicho: "Y Adonai será Rey sobre toda la tierra; en ese día Adonai será Uno y Su Nombre Uno."

הבדלה  
לשבועות

HAVDALÁ PARA  
SHAVUOT



# HAVDALÁ

- Cierre de la fiesta -

*La persona que hace el Kidush dice:*

Sabrí maranán

סַבְרִי | Con su permiso, señores:

*Los demás responden:*

Lejayim

לְחַיִּים | **¡Por la vida!**

אֲתָה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מְלֶכֶּךְ הָעוֹלָם  
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמְּבַרֵךְ

Barúj atá Adonai Eloheinu, mélej ha'olám, boré pri Haguéfen.

Bendito eres Tú, Dios nuestro, Rey del universo, creador del fruto de la vid.

Baruj Atá Adonai, Eloheinu  
Mélej haolam, hamavdil bein  
kodesh lejol

בְּרוּךְ Bendito eres Tú, Adonai, nuestro D-s,  
Rey del universo, que separa entre lo sagrado  
y lo profano



**UNA VOZ**  
**UN MONTE**  
**UN CORAZÓN**

**COMUNIDADSHALOMUBRAJOT**

[www.shalomubrajot.com](http://www.shalomubrajot.com)

5783 ©